
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一段颠倒的爱情故事 1898(a Love Story Reversed 1898) 000001

2. 一段颠倒的爱情故事 1898(a Love Story Reversed 1898) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一段颠倒的爱情故事 1898(A Love Story Reversed 1898)
第1/2页

[ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [rɪ'vɜːst]
A LOVE STORY REVERSED
一个 爱 故事 反转

一段颠倒的爱情故事

[baɪ] ['edwəd] Bellamy1898
By Edward Bellamy1898
经过 爱德华 Bellamy1898

作者：爱德华·贝拉米，1898年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] ['gəʊldən] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [klɒk] [pɔɪnt] ['glɪmərɪŋli] [tuː; tə] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,
The golden hands of the parlor clock point glimmeringly to an hour after midnight ,
这 金的 双手 的 这 客厅 钟 观点 闪闪发光 到 一个 小时 后 午夜 ，

客厅钟的金色指针闪闪发光地指向午夜过后一小时。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [stɪl] .
and the house is still .
和 这 房子 是 仍然 .

房子一片寂静。

[ðə; ði] [gæs] [ɪz] [tɜːnd] ['ɔːlməʊst] [aʊt] ,
The gas is turned almost out ,
这 气体 是 转向 几乎 出去 ，

煤气几乎已经熄灭了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [siː] - [kəʊl] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['fɪtfəli] [i'ljuːmin] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ,
but the flickering of the dying sea - coal fire in the grate fitfully illumines the forms and faces of two young women ,
但 这 闪烁 的 这 垂死 海 - 煤炭 火 在 这 格特 断断续续地 照亮 这 表格 和 面孔 的 二 年轻的 女性 ，

但炉膛里即将熄灭的海煤火苗断断续续地照亮了两个年轻女子的身影和面容。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
who are seated before it , talking earnestly in low tones .
WHO 是 坐着 前 它 ， 说 切实 在 低的 音调 .

他们坐在它前面，低声认真地交谈着。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'pærənt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aʊt] .
It is apparent from their costumes that they have been spending the evening out .
它 是 明显 从 他们的 服装 那 他们 有 到过 开支 这 晚上 出去 .

从他们的穿着打扮来看，显然他们今晚一直在外面度过。

[ðə; ði] [feə(r)] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)] , ['geɪzɪŋ] ['pensɪvli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ɪz] [mɔːd] ['eliət] ,
The fair girl in the low chair , gazing pensively into the fire , is Maud Elliott ,
这 公平的 女孩 在 这 低的 椅子 ， 凝视 若有所思地 进入 这 火 ， 是 莫德 埃利奥特 ，

坐在矮椅上，若有所思地凝视着炉火的金发女孩是莫德·艾略特。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
the daughter of the house .
这 女儿 的 这 房子 .

这家的女儿。

[nɒt] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['hænsəm] , [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] [wel] ['bælənst] ,
Not generally called handsome , her features are good and well balanced ,
不是 一般来说 称为 英俊的 ， 她 特征 是 好的 和 出色地 均衡 ，

她虽然算不上漂亮，但五官端正匀称。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['həʊlsəm] [wʌn] .
and her face is altogether a sweet and wholesome one .
和 她 脸 是 共 一个 甜的 和 健康 一 .

她的长相甜美纯朴。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['krɪtɪk(ə)l] [əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgə(r)] .
She is rather tall , and the most critical admit that she has a fine figure .
她 是 相当 高的 ， 和 这 最多 批判的 承认 那 她 有 一个 美好的 数字 .

她个子很高，就连最挑剔的人也承认她身材很好。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bluː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [klɪə(r)] , ['kændɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɪndɪkeɪts] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['kærəktə(r)] .
Her eyes are blue , and their clear , candid expression indicates an unusually sincere and simple character .
她 眼睛 是 蓝色的 ， 和 他们的 清除 ， 坦率 表达 表示 一个 异常地 真诚 和 简单的 特点 .

她有一双蓝色的眼睛，清澈坦率的眼神表明她性格异常真诚朴实。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
But , unfortunately , it is only her friends who are fully conversant with the expression of her eyes ,
但 ， 很遗憾 ， 它 是 仅有的 她 朋友们 WHO 是 完全 熟人 和 这 表达 的 她 眼睛 ，

但遗憾的是，只有她的朋友才能完全理解她眼神中的情感。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [ʃaɪ] .
for she is very shy .
为了 她 是 非常 害羞的 .

因为她很害羞。

['ʃaɪnəs] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ɪz] ['friːkwəntli] ['piːkənt] ,
Shyness in little people is frequently piquant ,
害羞 在 小的 人们 是 频繁地 辛辣的 ，

小孩子的羞怯往往很有趣，

[bʌt; bət][ɪts] [ɪ'fekt] [ɪn][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːnəʊ] [staɪl] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːkwədnəs] .
but its effect in girls of the Juno style is too often that of awkwardness .
但 它是 影响 在 女孩们 的 这 朱诺 风格 是 也 经常 那 的 尴尬 .

但对于朱诺风格的女孩来说，它的效果往往是尴尬。

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] [kɔːl] [mɔːd] ['eliət] ['steɪtli] ; [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][kɔːl]
[hɜː(r); hə(r)] [stɪf] ;
Her friends call Maud Elliott stately ; those who do not like her call her stiff ;
她 朋友们 称呼 莫德 埃利奥特 庄严 ; 那些 WHO 做 不是 喜欢 她 称呼 她 僵硬的 ;

她的朋友称莫德·艾略特举止端庄；不喜欢她的人则称她古板僵硬；

[waɪl] [ɪn'dɪfrənt] [p'ɜːsənz] [spiːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['rɑːðə(r)] [tuː] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd]
[ɪn]['mænə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pliːzɪŋ] .
while indifferent persons speak of her as rather too reserved and dignified in manner to be pleasing .
尽管 冷漠 人 说话 的 她 作为 相当 也 预订的 和 凝重 在 方式 到 是 令人愉悦 .

而漠不关心的人则认为她举止过于矜持和端庄，难以令人喜欢。

[ɪn][fækt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv]['dɪgnəti][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃaɪnəs] ,
In fact , her excess of dignity is merely the cloak of her shyness ,
在 事实 , 她 过量的 的 尊严 是 仅仅 这 披风 的 她 害羞 ,

事实上，她过分的尊严只不过是她羞怯的伪装。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and nobody knows better than she that there is too much of it .
和 无人 知道 更好的 比 她 那 那里 是 也 很多 的 它 .

没有人比她更清楚，这东西太多了。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [dʌl] ,
Those who know her at all well know that she is not dull ,
那些 WHO 知道 她 在 全部 出色地 知道 那 她 是 不是 乏味的 ,

凡是稍微了解她的人都知道，她并不乏味。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɪə(r)] [ə'kweɪntəns] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but with mere acquaintances she often passes for that .
但 和 仅仅 熟人 她 经常 通过 为了 那 .

但在普通朋友面前，她常常会给人留下这样的印象。

['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntɪmət] [frendz] [ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [wɒt] [wɪt][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] , [wɒt] [wɔːmθ]
[ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Only her intimate friends are aware what wit and intelligence , what warmth and strength of feeling ,
仅有的 她 亲密的 朋友们 是 意识到的 什么 有 和 智力 , 什么 温暖 和 力量 的 感觉 ,

只有她的密友才知道她拥有怎样的机智和才华，怎样的热情和强大的情感。

[hɜː(r); hə(r)]['kəʊldnəs] [wen] [ɪn] ['kʌmpəni] [kən'siːl] .
her coldness when in company conceals .
她 寒冷 什么时候 在 公司 隐藏 .

她在人前表现出的冷漠是隐藏起来的。

[nəʊ][wʌn]['betə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][hæz; həz]
[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)]['lɒŋgə(r)] ,
No one better understands this , because no one knows her better or has known her longer ,
不 一 更好的 明白 这 , 因为 不 一 知道 她 更好的 或者 有 已知 她 更长 ,

没有人比她更了解这一点，因为没有人比她更了解她，或者认识她的时间更长。

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt][kəm'pænjən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['luːsi] [mɜr] - ['rɪt] .
than her present companion before the fire , Lucy Mer - ritt .
比 她 展示 伴侣 前 这 火 ， 露西 梅尔 - 里特 .

比起火灾前她现在的伴侣露西·梅里特，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːmˌmeɪts] [ænd; ənd]['bʊzəm] [frendz] [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] ; [ænd; ənd]['luːsi] ,
They were roommates and bosom friends at boarding - school ; and Lucy ,
他们 是 室友 和 怀 朋友们 在 登机 - 学校 ; 和 露西 ,
[huː] ['riːs(ə)ntli][hæz; həz] [biːn] ['mærid] ,
who recently has been married ,
WHO 最近 有 到过 已婚 ,

她们在寄宿学校是室友兼挚友；露西最近结婚了，

[ɪz] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] .
is now on her first visit to her friend since that event .
是 现在 在 她 第一的 访问 到 她 朋友 自从 那 事件 .

这是自那件事发生以来，她第一次去看望她的朋友。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['hæsək] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
She is seated on a hassock , with her hands clasped over her knees ,
她 是 坐着 在 一个 长凳 ， 和 她 双手 紧握 超过 她 膝盖 ,

她坐在矮凳上，双手交叠放在膝盖上。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [mɔːd] , — [æn; ən] ['ætɪtjuːd] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [pə'tiːt] ['fɪgə(r)] .
looking up at Maud , — an attitude well suited to her petite figure .
寻找 向上 在 莫德 ， — 一个 态度 出色地 适合 到 她 娇小 数字 .

仰望着莫德——这种姿态与她娇小的身材十分相称。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] ;
She is going home on the morrow , or rather on the day already begun ;
她 是 去 家 在 这 明天 ， 或者 相当 在 这 天 已经 开始 ;

她明天就要回家了，或者更确切地说，是今天就已经回家了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
and this fact , together with the absorbing nature of the present
和 这 事实 ， 一起 和 这 吸收 自然 的 这 展示
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

而这一事实，再加上当前对话引人入胜的性质，

[ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] .
accounts for the lateness of the session .
账户 为了 这 迟到 的 这 会议 .

解释了会议迟到的原因。

“ [ænd; ənd][səʊ] , [mɔːd] , ” [ʃiː; ʃi][ɪz] ['seɪɪŋ] ,
“ And so , Maud , ” she is saying ,
“ 和 所以 ， 莫德 ， ” 她 是 说 ,

“所以，莫德，”她说道。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdz] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd]
while she regards her friend with an expression at once sympathetic and
尽管 她 问候 她 朋友 和 一个 表达 在 一次 交感神经 和
[ə'mjuːzd] ,
amused ,
觉得好笑 ,

她看着朋友，脸上既有同情又有好感的表情。

— “ [ænd; ənd][səʊ] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [səʊ]['dɪzməl] ['leɪtli] .
— “ and so that is what has been making your letters so dismal lately .
— “ 和 所以 那 是 什么 有 到过 制作 你的 信件 所以 惨淡 最近 .

“所以，这就是你最近来信如此令人沮丧的原因。”

[ai] ['fænsid] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [kʊd; kəd] [sə'dʒest] [sʌtʃ] ['melənkəli] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] .

I fancied that nothing less could suggest such melancholy views of life .

我 幻想 那 没有什么 较少的 可以 建议 这样的 忧郁 浏览 的 生活 .

我认为，只有这样才能体现出如此忧郁的人生观。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ai] [keɪm] [ɒn] [ðɪs] ['vɪzɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɪm] .

The truth is , I came on this visit as much as anything to find out about him .

这 真相 是 , 我 来了 在 这 访问 作为 很多 作为 任何事物 到 寻找 出去 关于 他 .

事实上，我此行的目的很大程度上是为了了解他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , ['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd] ,

He is a good - looking fellow , certainly ; and ,

他 是 一个 好的 - 寻找 同伴 , 当然 ; 和 ,

他长相英俊，这一点毋庸置疑；而且，

[frɒm; frəm] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] - [naɪt] ,

from what little chance I had to form an opinion to - night ,

从 什么 小的 机会 我 有 到 形式 一个 观点 到 - 夜晚 ,

今晚我仅有的几次形成观点的机会，

[siːm] ['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɪn]

seems sensible enough to make it quite incredible that he should not be in

似乎 明智的 足够的 到 制作 它 相当 极好的 那 他 应该 不是 是 在

[lʌv] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz][juː; jʊ] .

love with such a girl in a thousand as you .

爱 和 这样的 一个 女孩 在 一个 千 作为 你 .

他的这种理智似乎让他难以置信，他怎么可能不爱上像你这样千载难逢的女孩呢?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nt] ? ”

Are you quite sure he is n't ? ”

是 你 相当 当然 他 是 不 ? ”

你确定他不是吗?

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [rɪ'plaɪd] [mɔːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] ['lɪt(ə)l]

“ You had a chance to judge to - night , ” replied Maud , with a hard little

“ 你 有 一个 机会 到 法官 到 - 夜晚 , ” 回复 莫德 , 和 一个 难的 小的

[lɑːf] .

laugh .

笑 .

“你今晚有机会做评判,”莫德苦笑着回答道。

“ [juː; jʊ][ˌəʊvər'hɜːrd]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

“ You overheard our conversation .

“ 你 无意中听到 我们的 对话 .

你偷听到了我们的谈话。

- [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['eliət] ; ['dʒɒli] ['pɑːti] , [ɪz] [nt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

' Good - evening , Miss Elliott ; jolly party , is n't it ? '

- 好的 - 晚上 , 错过 埃利奥特 ; 快乐的 派对 , 是 不 它 ? -

“晚上好，艾略特小姐；派对很热闹，不是吗? ”

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

That was all he had to say to me , and quite as much as

那 曾是 全部 他 有 到 说 到 我 , 和 相当 作为 很多 作为

['juːʒuəl] .

usual .

通常 .

这就是他要跟我说的全部内容，和往常一样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
Of course we are old acquaintances , and he ' s always pleasant and
的 课程 我们 是 老的 熟人 , 和 他 - s 总是 令人愉快的 和
['sɪv(ə)l] :
civil :
民用 :

我们当然是老相识了，他一直都很和蔼有礼：

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [weɪsts] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɒn][ˌem 'iː] .
he couldn't be anything else ; but he wastes mighty little time on me .
他 不能 是 任何事物 别的 ; 但 他 废物 强大的 小的 时间 在 我 .

他不可能不是这样的人；但他却很少在我身上浪费时间。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] ['ʌðə(r)][g'ɜːlz] - [sə'saɪəti] .
I don't blame him for preferring other girls ' society .
我 不 责备 他 为了 偏好 其他 女孩们 - 社会 .

我不怪他更喜欢和其他女孩交往。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [teɪst] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'dʒɔɪ] ['elə] ['pɛriz] ['kʌmpəni] ['betə(r)]
He would show very little taste if he did not enjoy Ella Perry's company better
他 会 展示 非常 小的 品尝 如果 他 做过 不是 享受 艾拉 佩里的 公司 更好的
[ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] - [taɪd] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'iː] .
than that of a tongue - tied thing like me .
比 那 的 一个 舌头 - 系 事物 喜欢 我 .

如果他觉得和艾拉·佩里在一起比和我这种笨手笨脚的人在一起更有趣，那他真是没品位。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [pɹ'ɪtiɐ] [ænd; ənd] ['wɪtiːə] [ænd; ənd][mɔː(r)]['greɪsf(ə)l][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em]
She is a thousand times prettier and wittier and more graceful than I am
她 是 一个 千 时代 更漂亮 和 更机智 和 更多的 优美 比 我 是
. ”
. ”
. ”

她比我漂亮一千倍，也比我风趣优雅一千倍。

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [ɪk'skleɪmd] ['luːsi] .
“ Nonsense , ” exclaimed Lucy .
“ 废话 , ” 惊呼 露西 .

“胡说！”露西惊呼道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][flɜːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l][mɪŋks] .
“ She is a flirt and a conceited little minx .
“ 她 是 一个 调情 和 一个 自负 小的 minx .

“她是个爱卖弄风情、自负的小妖精。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [səʊ]
She is not to be mentioned the same day with you ; and he would think so
她 是 不是 到 是 提及 这 相同的 天 和 你 ; 和 他 会 思考 所以
,
,
,

她不该和你同一天被提及；他也会这么想。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
if he could only get to know you .
如果 他 可以 仅有的 得到 到 知道 你 .

如果他能有机会认识你该多好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][hiː; hi]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ?
But how in the world is he ever going to ?
但 如何 在 这 世界 是 他 曾经 去 到 ?

但他究竟要如何才能做到呢？

[waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['ʃaɪə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] .
Why , you seem to be shyer than ever , poor dear .
为什么 , 你 似乎 到 是 害羞的 比 曾经 , 贫穷的 亲爱的 .

哎呀，可怜的孩子，你好像比以前更害羞了。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['dɪstənt] , ['ɔːlməʊst] ['tʃɪlɪŋ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,
You were actually distant , almost chilling , in your manner towards him to - night ,
你 是 实际上 遥远 , 几乎 令人不寒而栗 , 在 你的 方式 向 他 到 - 夜晚 ,

今晚你对他的态度其实很冷淡，甚至有点令人不寒而栗。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] . ”
although I know you didn't mean to be . ”
虽然 我 知道 你 没有 意思是 到 是 . ”

虽然我知道你并非有意如此。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know it .
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[doʊnt][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Don't I know it !
不 我 知道 它 !

我当然知道！

” [grəʊn] [mɔːd] .
” groaned Maud .
” 呻吟 莫德 .

“莫德呻吟道。”

“ [ai] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em]['ʃaɪə(r)][ænd; ənd] ['stɪfər] [wɪð] [hɪm][ðæn; ðən] [wɪð] ['eni][wʌn] [els] .
“ I always am shyer and stiffer with him than with any one else .
“ 我 总是 是 害羞的 和 更硬 和 他 比 和 任何 一 别的 .

“我跟他在一起的时候总是比跟其他人在一起的时候更害羞、更拘谨。”

[əʊ] ['luːsi] !
O Lucy !
哦 露西 !

哦，露西！

[juː; jʊ] [kænt] [ges] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] .
you can't guess what a dreadful thing it is to be shy .
你 不能 猜测 什么 一个 可怕 事物 它 是 到 是 害羞的 .

你根本无法想象害羞是多么可怕的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fɒg] , [wɪtʃ] [bi'nʌm] [juː; jʊ] ,
It is as if you were surrounded by a fog , which benumbs you ,
它 是 作为 如果 你 是 包围 经过 一个 多雾路段 , 哪个 麻木 你 ,

仿佛被浓雾包围，麻木了一般。

[ænd; ənd] [tʃɪlz] [ɔːl] [huː] [ə'prəʊtʃ] [juː; jʊ] .
and chills all who approach you .
和 寒意 全部 WHO 方法 你 .

让所有靠近你的人都感到不寒而栗。

[ai][deə(r)] [seɪ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ai] ['æktʃuəli] [dɪs'laɪk] [hɪm] .
I dare say he thinks that I actually dislike him .
我 敢 说 他 思考 那 我 实际上 不喜欢 他 .

我敢说他认为我其实很讨厌他。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [bleɪm] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .
I could not blame him if he did .
我 可以 不是 责备 他 如果 他 做过 .

如果他真的那样做了，我也不会责怪他。

[ænd; ənd][ai][kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
And I can't help it .
和 我 不能 帮助 它 .

我控制不住自己。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [els] , [ən'les] [ai][təʊld][hɪm][ɪn][səʊ] ['meni]
I could never make him understand anything else , unless I told him in so many
我 可以 绝不 制作 他 理解 任何事物 别的 , 除非 我 讲述 他 在 所以 许多
[wɜːdz] .
words .
字 .

除非我用言语明确地告诉他，否则我永远无法让他理解其他任何事情。

" [ðə; ði] [tɪəz] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn][ðə; ði] ['læʃɪz] .
" The tears filled her eyes as she spoke , and hung heavy on the lashes .
" 这 眼泪 已填 她 眼睛 作为 她 辐 , 和 悬挂 重的 在 这 睫毛 .

"她说话时，眼泪盈满了眼眶，沉甸甸地挂在睫毛上。"

['luːsi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][bəʊθ][ɒv; əv] [hɜːz] , [ænd; ənd] [prest] [ænd; ənd] [strəʊkt]
Lucy took one of her hands in both of hers , and pressed and stroked
露西 采取 一 的 她 双手 在 两个都 的 她的 , 和 按下 和 抚摸
[ˌaɪ 'tiː] [kə'resiŋli] .
it caressingly .
它 温柔地抚摸 .

露西用双手握住她的一只手，轻轻按压抚摸。

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] , [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I know you could n't , poor dear , I know you could n't , " she said ;
" 我 知道 你 可以 不 , 贫穷的 亲爱的 , 我 知道 你 可以 不 , " 她 说 ;

"我知道你做不到，可怜的孩子，我知道你做不到，"她说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [tel] [hɪm][ɪn][səʊ] ['meni] [wɜːdz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fə'suːθ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]
" and you cannot tell him in so many words because , forsooth , you are a
" 和 你 不能 告诉 他 在 所以 许多 字 因为 , 真的 , 你 是 一个
['wʊmən] .
woman .
女士 .

"你不能用言语直接告诉他，因为你毕竟是个女人。"

[ai]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] , [mɔːd] , [wɒt] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [ɪf] ['wɪmɪn] ,
I often think , Maud , what a heap of trouble would be saved if women ,
我 经常 思考 , 莫德 , 什么 一个 堆 的 麻烦 会 是 已保存 如果 女性 ,

莫德，我常常想，如果女性……那该能省去多少麻烦啊！

[wen] [ðeɪ] ['kænɒt] [meɪk] [ðəm'selvz] [ˌʌndə'stʊd] [ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə]
when they cannot make themselves understood in other ways , were allowed to
什么时候 他们 不能 制作 他们自己 理解 在 其他 方式 , 是 允许 到
[spiːk] [aʊt] [æz; əz] [men] [duː; də] ,
speak out as men do ,
说话 出去 作为 男人 做 ,

当他们无法用其他方式表达自己的想法时，就被允许像男人一样发言。

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔː(r)] [rɪ'prəʊtʃ] .
without fear or reproach .
没有 害怕 或者 责备 .

无所畏惧，无所责备。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] , [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [gets] ['waɪzə(r)] , — [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [səʊ] .

Some day they will , when the world gets wiser , — at least I think so .

一些 天 他们 将要 , 什么时候 这 世界 获得 更明智 , — 在 至少 我 思考 所以 .

总有一天他们会明白的，当世界变得更加明智的时候——至少我是这么认为的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪsfl] ['siːkrət] ?

Why should a woman have to hide her love , as if it were a disgraceful secret ?

为什么 应该 一个 女士 有 到 隐藏 她 爱 , 作为 如果 它 是 一个 可耻 秘密 ?

为什么女人要隐藏自己的爱情，仿佛那是一个不可告人的秘密?

[waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ? ”

Why is it any more a disgrace to her than to a man ? ”

为什么 是 它 任何 更多的 一个 耻辱 到 她 比 到 一个 男人 ? ”

为什么这对她来说比对一个男人来说更丢脸呢?

“ [ai] [kænt] [kwaɪt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ˌem 'iː] , ” [sed] [mɔːd] ,

“ I can't quite see what good it would do me , ” said Maud ,

“ 我 不能 相当 看 什么 好的 它 会 做 我 , ” 说 莫德 ,

“我不太明白这对我有什么好处，”莫德说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd] - [spiːk] [aʊt] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .

“ even if women could ' speak out , ' as you say .

“ 甚至 如果 女性 可以 - 说话 出去 , - 作为 你 说 .

“即使女性能够像你所说的那样‘畅所欲言’。

[ɪf] [ə; eɪ] [mæn] [dɪd] [nt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɔːl'redi] ,

If a man did n't care for one already ,

如果 一个 男人 做过 不 关心 为了 一 已经 ,

如果一个男人本来就不喜欢一个人，

[ai] [kænt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [nəʊ] [ðæt] [wʌn] [keəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I can't see how it would make him know that one cared for him .

我 不能 看 如何 它 会 制作 他 知道 那 一 关心 为了 他 .

我看不出这如何能让他知道有人关心他。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] . ”

I should think she would prefer to keep her secret . ”

我 应该 思考 她 会 更喜欢 到 保持 她 秘密 . ”

我想她应该更愿意保守这个秘密。

“ [ðæt] [ɪz] [nt] [wɒt] [men] [duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] .

“ That is n't what men do , ” replied Lucy .

“ 那 是 不 什么 男人 做 , ” 回复 露西 .

“男人可不会那样做，”露西回答道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ðeɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [sək'siːd] .

“ If they have such a secret , they tell it right away , and that is why they succeed .

“ 如果 他们 有 这样的 一个 秘密 , 他们 告诉 它 正确的 离开 , 和 那 是 为什么 他们 成功 .

“如果他们有这样的秘密，他们会立刻说出来，这就是他们成功的原因。”

[ðə; ði] [wei] [hɑːf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [ɪz] [baɪ] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

The way half the women are induced to fall in love is by being told the men are in love with them ;

这 方式 一半 这 女性 是 诱导 到 落下 在 爱 是 经过 存在 讲述 这 男人 是 在 爱 和 他们 ;

让一半女性坠入爱河的方式是告诉她们，男人爱上了她们；

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . ”
you know that . ”
你 知道 那 . ”

你知道的。

“ [bʌt; bət] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] , ” [sə'dʒestid] [mɔːd] .
“ But men are different , ” suggested Maud .
“ 但 男人 是 不同的 , ” 建议 莫德 .

“但男人不一样，”莫德说道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] : [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [mɔː(r)] [səʊ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ,
“ Not a bit of it : they ' re more so , if anything ,
“ 不是 一个 少量 的 它 : 他们 - 关于 更多的 所以 , 如果 任何事物 ,

“一点也不：恰恰相反，他们更是如此。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'rækjələ(r)] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] .
” was the oracular response of the young wife .
” 曾是 这 神谕 回复 的 这 年轻的 妻子 .

“这是年轻妻子的预言般的回答。”

“ ['pɒsəbli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , — “ [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə] [seɪ] [səʊ] , ['enihaʊ] ,
“ Possibly there are men , ” she continued , — “ the story - tellers say so , anyhow ,
“ 可能 那里 是 男人 , ” 她 持续 , — “ 这 故事 - 柜员 说 所以 , 无论如何 ,

“或许里面有男人，”她继续说道，“反正讲故事的人是这么说的。”

— [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'træktɪd] [baɪ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːm] [baɪ] ['kəʊldnəs] ,
— who are attracted by repulsion and warmed by coldness ,
— WHO 是 吸引 经过 排斥 和 温暖 经过 寒冷 ,

——他们因厌恶而吸引，因寒冷而感到温暖，

[huː] [laɪk] [rɪ'zɪstəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
who like resistance for the pleasure of overcoming it .
WHO 喜欢 反抗 为了 这 乐趣 的 克服 它 .

他们喜欢抵抗，因为享受战胜抵抗的快感。

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [spaɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪrənt] [ɪn] [sʌtʃ] [men] .
There must be a spice of the tyrant in such men .
那里 必须 是 一个 香料 的 这 暴君 在 这样的 男人 .

这种人身上一定带有暴君的特质。

[ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
I wouldn't want to marry one of them .
我 不会 想 到 结婚 一 的 他们 .

我可不想嫁给她们中的任何一个。

['fɔːtʃənətli] , ['ðer] [nɒt] ['kɒmən] .
Fortunately , they're not common .
幸运的是 , 它们是 不是 常见的 .

幸运的是，它们并不常见。

[aɪv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [lʌv] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
I've noticed that love , like lightning ,
我已经 注意到 那 爱 , 喜欢 闪电 ,

我注意到，爱情就像闪电一样，

['dʒen(ə)rəli] [teɪks] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] [wɪð] [men] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['wɪmɪn] .
generally takes the path of least resistance with men as well as women .
一般来说 需要 这 小路 的 至少 反抗 和 男人 作为 出色地 作为 女性 .

通常会选择阻力最小的方式对待男性和女性。

[dʒʌst] [sə'pəʊz] [naʊ] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːtn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es] [həʊm] ,
Just suppose now , in your case , that Mr . Burton had followed us home ,
只是 认为 现在 , 在 你的 案件 , 那 先生 . 伯顿 有 随后 我们 家 ,

现在假设，就你而言，伯顿先生跟踪我们回家了，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] . ”
and had overheard this conversation from behind that door . ”
和 有 无意中听到 这 对话 从 在后面 那 门 . ”

“我躲在门后，无意中听到了这段对话。”

“ [nəʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz] [mɔːd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌæprɪ'hensɪvli] ; “ [hiː; hi][ɪz][nt] [ðeə(r)] .
“ No , no , ” she added laughing , as Maud looked around apprehensively ; “ he is n't there .
“ 不 , 不 , ” 她 额外 笑 , 作为 莫德 看起来 大约 忧心忡忡地 ; “ 他 是 不 那里 .

“不，不，”她笑着补充道，莫德不安地环顾四周；“他不在那里。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd][juː; jʊ] [əʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]['paɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
But if he had been there and had overheard you own that you were pining for him ,
但 如果 他 有 到过 那里 和 有 无意中听到 你 自己的 那 你 是 思念 为了 他 ,

但如果他当时在场，无意中听到你说你对他念念不忘，

[wɒt] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃɑːns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] !
what a lucky chance it would have been !
什么 一个 幸运的 机会 它 会 有 到过 !

那该是多么幸运的机会啊！

[ɪf] [hiː; hi] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] ,
If he , or any other man ,
如果 他 , 或者 任何 其他 男人 ,

如果他，或者任何其他男人，

[wʌns] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
once knew that a magnificent girl like you had done him the honor to fall in love with him ,
一次 知道 那 一个 壮丽 女孩 喜欢 你 有 完毕 他 这 荣誉 到 落下 在 爱 和 他 ,

曾经，他知道像你这样一位优秀的女孩爱上了他，是对他莫大的荣幸。

[hɑːf][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] , [ɔː(r)][ai] - [em][nəʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [men] .
half the battle would be won , or I ' m no judge of men .
一半 这 战斗 会 是 韩元 , 或者 我 - 米 不 法官 的 男人 .

如果真是这样，那这场战役就赢了一半，否则我就不评判人了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['lʌki] ['iːvzdrɒpɪŋ] ['əʊnli] ['hæpənz] [ɪn] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [pleɪz] ;
But such lucky eavesdropping only happens in stories and plays ;
但 这样的 幸运的 偷听 仅有的 发生 在 故事 和 演出 ;

但这种幸运的偷听只发生在故事和戏剧中；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [juːθ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [tʃɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [hɑːf][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
and for lack of it this youth is in a fair way to marry a chit of a girl who does not think half so much of him as you do ,
和 为了 缺少 的 它 这 青年 是 在 一个 公平的 方式 到 结婚 一个 纸条 的 一个 女孩 WHO 做 不是 思考 一半 所以 很多 的 他 作为 你 做 ,

正因为缺乏这种品质，这个年轻人很有可能娶一个根本不怎么看重他的女孩。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
and of whom he will never think a quarter what he would of you .
和 的 谁 他 将要 绝不 思考 一个 四分之一 什么 他 会 的 你 .

他对你的评价绝不会比对你高出四分之一。

[hiː; hi][ɪz][nɒt] , ['prɒbəbli] , [ɪn'taɪəli] ['stjuːpɪd]['aɪðə(r)] .

He is not , probably , entirely stupid either .

他 是 不是 , 大概 , 完全 愚蠢的 任何一个 .

他可能也不完全愚蠢。

[ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] , ['veri] ['laɪkli] , [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][æz; əz][tuː; tə][weə(r)][hɪz; ɪz][truː] ['hæpinəs] [laɪz] :

All he wants , very likely , is just a hint as to where his true happiness lies :

全部 他 想要 , 非常 可能 , 是 只是 一个 暗示 作为 到 在哪里 他的 真的 幸福 谎言 :

他想要的，很可能仅仅是关于他真正幸福所在之处的一点线索：

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] , [juː; jʊ][kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [mɔːd] ['eliət] ,

but , being a woman , you can't give it in words ; and , being Maud Elliott ,

但 , 存在 一个 女士 , 你 不能 给 它 在 字 ; 和 , 存在 莫德 埃利奥特 ,

但是，身为女人，你无法用言语表达；而且，身为莫德·艾略特，

[juː; jʊ][kænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni]['ʌðə(r)] [wei] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

you can't give it in any other way , if you died for it .

你 不能 给 它 在 任何 其他 方式 , 如果 你 死亡 为了 它 .

如果你为之献出了生命，那就没有其他办法能把它还给你了。

['riːəli] , [mɔːd] ,

Really , Maud ,

真的 , 莫德 ,

真的吗，莫德？

[ðə; ði]['kænən] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['djuːti][tuː; tə][biː; bi] ['pjʊəli] ['pæsɪv] [ɪn] [lʌv] [ɪz]

the canon which makes it a woman's duty to be purely passive in love is

这 正典 哪个 制作 它 一个 女性的 责任 到 是 纯粹 被动的 在 爱 是

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ,

exasperating ,

可气 ,

那种认为女性在爱情中必须完全被动的传统观念令人恼火。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ˌreprɪ'zent] [wɒt] ['enibɒdi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] , [bʌt; bət]['əʊnli] [wɒt]

especially as it does not represent what anybody really believes , but only what

尤其 作为 它 做 不是 代表 什么 任何人 真的 相信 , 但 仅有的 什么

[ðeɪ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .

they pretend to believe .

他们 假装 到 相信 .

尤其因为它并不代表任何人的真实信仰，而只是他们假装相信的东西。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [lʌv] ['kɒmz] [æz; əz]['ɒf(ə)n][tuː; tə] ['wɪmɪn] [æz; əz][tuː; tə][men] .

Everybody knows that unrequited love comes as often to women as to men .

大家 知道 那 单相思 爱 来 作为 经常 到 女性 作为 到 男人 .

人人都知道，单恋在女性身上发生的频率和在男性身上一样高。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [nt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]['iːkwəl] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'kwaɪtl] ?

Why , then , should n't they have an equal chance to seek requital ?

为什么 , 然后 , 应该 不 他们 有 一个 平等的 机会 到 寻找 还礼 ?

那么，为什么他们不应该有平等的机会寻求报复呢？

[waɪ] [hæv; həv][nɒt] [ðeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Why have not they the same right to look out for the happiness of their

为什么 有 不是 他们 这 相同的 正确的 到 看 出去 为了 这 幸福 的 他们的

[laɪvz; lɪvz][baɪ][ɔːl] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] [ðæt] [men][hæv; həv] ?

lives by all honorable means that men have ?

生活 经过 全部 光荣的 方法 那 男人 有 ?

为什么她们没有和男人一样的权利，通过一切体面的手段去追求自己的幸福生活？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][men] [ðeɪ] [lʌv] [ðæn; ðən][tuː; tə]
Surely it is far more to them to marry the men they love than to
一定 它 是 远的 更多的 到 他们 到 结婚 这 男人 他们 爱 比 到
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mæri] ['eni][pə'tɪkjələ(r)]['wʊmən] .
a man to marry any particular woman .
一个 男人 到 结婚 任何 特别的 女士 .

对她们来说，嫁给自己心爱的男人，肯定比男人娶某个特定的女人重要得多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['meɪkɪŋ] ['suːtəb(ə)l] ['mætʃɪz] [ɪz][nɒt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [ðæt]
It seems to me that making suitable matches is not such an easy matter that
它 似乎 到 我 那 制作 合适的 比赛 是 不是 这样的 一个 简单的 事情 那
[sə'saɪəti][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][stj'uːpɪdɐ][seks] ,
society can afford to leave the chief part of it to the stupider sex ,
社会 能 买得起 到 离开 这 首席 部分 的 它 到 这 更愚蠢 性别 ,

在我看来，择偶并非易事，社会不能把这项主要工作完全交给愚笨的性别。

['gɪvɪŋ] ['wɪmɪn] ['mɪəli] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]['viːtəʊ] .
giving women merely the right of veto .
给予 女性 仅仅 这 正确的 的 否决 .

仅仅赋予女性否决权。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

['iːv(ə)n] [naʊ] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːtfl] [ɪ'nʌf] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [leɪd] [ɒn]
even now women who are artful enough manage to evade the prohibition laid on
甚至 现在 女性 WHO 是 巧 足够的 管理 到 逃避 这 禁令 铺设 在
[ðeə(r)][lɪps][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] ['prefrəns] [nəʊn] .
their lips and make their preference known .
他们的 嘴唇 和 制作 他们的 偏爱 已知 .

即使在今天，一些足够机智的女性也能设法绕过禁忌，表达自己的喜好。

[ai][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['hʌzbənd] ,
I am proud to say that I have a royal husband ,
我 是 自豪的 到 说 那 我 有 一个 皇家 丈夫 ,

我很自豪地说，我嫁给了一位皇室成员。

[huː] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [lʊkt] [maɪ] [wei] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm][duː; də]
who would never have looked my way if I had not set out to make him do
WHO 会 绝不 有 看起来 我的 方式 如果 我 有 不是 放 出去 到 制作 他 做
[səʊ] ;
so ;
所以 ;

如果不是我刻意让他注意到我，他根本不会看我一眼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][duː; də] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ʃʊd; ʃəd] [nt] ,
and if I do say it , who should n't ,
和 如果 我 做 说 它 , WHO 应该 不 ,

如果我说出来，谁又不应该说呢？

[ai]['flætə(r)][maɪ'self][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['betə(r)][waɪf][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt]
I flatter myself he has a better wife than he could have picked out
我 奉承 我 他 有 一个 更好的 妻子 比 他 可以 有 挑选 出去
[wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .
without my help .
没有 我的 帮助 .

我自作多情地说，如果没有我的帮助，他不可能找到比现在更好的妻子。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] , [ʌn'lʌkɪli] ,
There are plenty of women who can say the same thing ; but , unluckily ,
那里 是 很多 的 女性 WHO 能 说 这 相同的 事物 ; 但 , 不幸的是 ,

有很多女性也会这么说；但是，不幸的是，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [best] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [g'ɜ:lz] [laɪk] [ju:; jʊ] , — ['sɪmp(ə)l] , [sɪn'sɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l] ,
it is the best sort of women , girls like you , — simple , sincere , noble ,
它 是 这 最好的 种类 的 女性 , 女孩们 喜欢 你 , — 简单的 , 真诚 , 高贵 ,

像你这样的女孩，是最优秀的女性——单纯、真诚、高尚。

[wɪ'ðaʊt] [a:ts] [ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] , — [hu:] [kænt] [du:; də] [ðɪs] .
without arts of any sort , — who can't do this .
没有 艺术 的 任何 种类 , — WHO 不能 做 这 .

没有任何艺术修养的人——谁能做到这一点？

[ɒn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['etɪkət] [ðæt] [fə'bidz] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðeə(r)] [hɑ:ts] [ɪk'sept] [baɪ]
On them the etiquette that forbids women to reveal their hearts except by
在 他们 这 礼仪 那 禁止 女性 到 揭示 他们的 心 除了 经过
['sʌbtəfju:dʒ] ['ɔpəreits] [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊt(ə)l] [ˌdɪsə'bɪləti] .
subterfuge operates as a total disability .
托词 运作 作为 一个 全部的 残疾 .

在她们看来，禁止女性用隐晦的方式袒露心声的礼仪，实际上是一种完全的束缚。

[ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [sɪt] [wɪð] ['fəʊldɪd] [hændz] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tu:; tə] [maɪnd] ,
They can only sit with folded hands , looking on , pretending not to mind ,
他们 能 仅有的 坐 和 折叠 双手 , 寻找 在 , 假装 不是 到 头脑 ,

他们只能双手抱胸，坐在一旁看着，假装不在意。

[waɪl] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑ:(r); ə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [baɪ] ['ʌðə(r)z] .
while their husbands are run away with by others .
尽管 他们的 丈夫们 是 跑步 离开 和 经过 其他的 .

而她们的丈夫却被别人抢走了。

” [mɔ:d] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [kəʊl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [ɪn]
” Maud took up the poker and carefully arranged the coals under the grate in
” 莫德 采取 向上 这 扑克 和 小心 安排 这 煤炭 在下面 这 格特 在
[ə; eɪ] [hi:p] .
a heap .
一个 堆 .

“莫德拿起拨火棍，小心翼翼地把煤块堆放在炉篦下。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [sə'pəʊz] [ə; eɪ] [gɜ:l] [dɪd] [wɒt] [ju:; jʊ] - [vi:] [bi:n] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] .
Then she said : “ Suppose a girl did what you ' ve been speaking of .
然后 她 说 : “ 认为 一个 女孩 做过 什么 你 - ve 到过 请讲 的 .

然后她说：“假设一个女孩做了你一直在说的事情。”

[ai] [mi:n] , [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
I mean , suppose she really said such a thing to a man ,
我 意思是 , 认为 她 真的 说 这样的 一个 事物 到 一个 男人 ,

我的意思是，假设她真的对一个男人说了这样的话，

— [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] , [ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
— said that she cared for him , or anything like that ,
— 说 那 她 关心 为了 他 , 或者 任何事物 喜欢 那 ,

——她说她关心他，或者说了类似的话，

— [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ?
— what do you suppose he would think of her ?
— 什么 做 你 认为 他 会 思考 的 她 ?

你觉得他会怎么看待她？

[doʊnt][juː; jʊ]['fænsi][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] ['veri] ['tʃiːpli] [ɒv; əv]
Don't you fancy she would be in danger of making him think very cheaply of
不 你 想要 她 会 是 在 危险 的 制作 他 思考 非常 便宜 的
[hɜː(r); hə(r)] ? ”
her ? ”
她 ? ”

你不觉得她这样做会让他非常瞧不起她吗?

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , ” [rɪ'plaɪd] ['luːsi] ,
“ If she thought he were that kind of a man , ” replied Lucy ,
“ 如果 她 想法 他 是 那 种类 的 一个 男人 , ” 回复 露西 ,

“如果她认为他是那种人的话,”露西回答说。

“ [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
“ I can't understand her ever falling in love with him .
“ 我 不能 理解 她 曾经 坠落 在 爱 和 他 .

“我无法理解她怎么会爱上他。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] - [em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌnesə'serəli] [rɪ'spɒnd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]
Of course , I ' m not saying that he would necessarily respond by falling in love
的 课程 , 我 - 米 不是 说 那 他 会 一定 回应 经过 坠落 在 爱
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

当然，我并不是说他一定会爱上她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][ai] - [em][ʃʊə(r)] ,
She would have to take her chance of that ; but I ' m sure ,
她 会 有 到 拿 她 机会 的 那 ; 但 我 - 米 当然 ,

她必须承担这个风险；但我确信，

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ʃiː; ʃi] [niːd] [hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ]
if he were a gentleman , she need have no fear of his thinking
如果 他 是 一个 绅士 , 她 需要 有 不 害怕 的 他的 思维
[ʌn'wɜːðɪli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
unworthily of her .
不值得 的 她 .

如果他是一位绅士，她就不必担心他会轻视她。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə] [dɪk] [ɪn] [ðæt] [wei] ,
If I had spoken to Dick in that way ,
如果 我 有 说 到 迪克 在 那 方式 ,

如果我当时那样跟迪克说话，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ,
even if he had never wanted to marry me ,
甚至 如果 他 有 绝不 通缉 到 结婚 我 ,

即使他从未想过要娶我，

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɔːl][ðə; ði]
I know he would have had a soft spot for me in his heart all the
我 知道 他 会 有 有 一个 柔软的 点 为了 我 在 他的 心 全部 这
[rest][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
rest of his life ,
休息 的 他的 生活 ,

我知道，在他余生中，他心中都会对我怀有特殊的感情。

[aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][waɪf] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][kwaɪt] ['kraʊdɪd] [ˌem 'iː] .
out of which even his wife would not have quite crowded me .
出去 的 哪个 甚至 他的 妻子 会 不是 有 相当 挤 我 .

即使是他妻子，也无法完全把我挤出局。

[waɪ] , [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [men] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] ?
Why , how do we think of men whom we have refused ?
为什么 , 如何 做 我们 思考 的 男人 谁 我们 有 拒绝 ?

为什么，我们如何看待那些我们拒绝过的男人?

[duː; də] [wiː; wi] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] ?
Do we despise them ?
做 我们 鄙视 他们 ?

我们鄙视他们吗?

[duː; də] [wiː; wi] ['rɪdɪkjuːl] [ðem; ðəm] ?
Do we ridicule them ?
做 我们 嘲笑 他们 ?

我们应该嘲笑他们吗?

[sʌm; səm] [gɜːlz] [meɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['leɪdɪz] .
Some girls may , but they are not ladies .
一些 女孩们 可能 , 但 他们 是 不是 女士们 .

有些女孩或许如此，但她们算不上淑女。

[ə; eɪ] [ləʊ] ['feləʊ] [mait] [lɑːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] ;
A low fellow might laugh at a woman who revealed a fondness for him which he did not return ;
一个 低的 同伴 可能 笑 在 一个 女士 WHO 揭晓 一个 喜爱 为了 他 哪个 他 做过 不是 返回 ;

一个卑鄙的人可能会嘲笑一个对他表达爱慕之情却得不到回应的女人;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , ['nevə(r)] .
but a gentleman , never .
但 一个 绅士 , 绝不 .

但绅士，绝不可能。

[hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð] [hɪm] . ”
Her secret would be safe with him . ”
她 秘密 会 是 安全的 和 他 . ”

她的秘密在他那里是绝对安全的。

“ [gɜːlz] !
“ Girls !
“ 女孩们 !

“女孩们!

” [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . ['eliət] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɔːl] .
” It was the voice of Mrs . Elliott speaking from the upper hall .
” 它 曾是 这 嗓音 的 太太 . 埃利奥特 请讲 从 这 上 大厅 .

“那是艾略特太太从楼上大厅传来的声音。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?
“ Do you know how late it is ?
“ 做 你 知道 如何 晚的 它 是 ?

你知道现在有多晚了吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːftə(r)] [wʌn] [ə'klɑːk] . ”
It is after one o'clock . ”
它 是 后 一 点钟 . ”

现在已过一点钟。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , ” [sed] ['luːsi] .
“ I suppose we might as well go to bed , ” said Lucy .
“ 我 认为 我们 可能 作为 出色地 去 到 床 , ” 说 露西 .

“我想我们还是去睡觉吧。”露西说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][get][ðeə(r)] [raɪts] .
“ There's no use sitting up to wait for women to get their rights .
“ 有 不 使用 坐着 向上 到 等待 为了 女性 到 得到 他们的 权利 .

“坐等女性获得权利是没用的。”

[ðeɪ] [woʊnt][get][ðem; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , [ai][deə(r)] [seɪ] ; [ðəʊ] , [mɑːk] [maɪ] [wɜːd] , [sʌm; səm] [deɪ]
They won't get them to - night , I dare say ; though , mark my word , some day
他们 惯于 得到 他们 到 - 夜晚 , 我 敢 说 ; 尽管 , 标记 我的 单词 , 一些 天
[ðeɪ] [wɪl] . ”
they will . ”
他们 将要 . ”

我敢说，他们今晚肯定抓不到他们；不过，记住我的话，总有一天他们会抓到的。

“ [ðɪs] [ə'feə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['həʊpfəli] ,
“ This affair of yours may come out all right yet , ” she said hopefully ,
“ 这 事务 的 你的 可能 来 出去 全部 正确的 然而 , ” 她 说 希望 ,

“你的这件事或许最终会真相大白，”她满怀希望地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ˌʌp'steəz] [tə'geðə(r)] .
as they went upstairs together .
作为 他们 去 楼上 一起 .

他们一起上楼了。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] , [juː; jʊ][kæn; kən][kən'səʊl] [jɔː'self] [wɪð] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
“ If it does not , you can console yourself with thinking that people in general ,
“ 如果 它 做 不是 , 你 能 安慰 你自己 和 思维 那 人们 在 一般的 ,

“如果不是这样，你可以安慰自己说，总的来说，人们……”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [g'ɜːlz] , ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tɪl] ['ɑːftəwəd] .
and especially girls , never know what is good for them till afterward .
和 尤其 女孩们 , 绝不 知道 什么 是 好的 为了 他们 直到 之后 .

尤其是女孩，往往要事后才知道什么对她们好。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [biːtʃ] ,
Do you remember that summer I was at the beach ,
做 你 记住 那 夏天 我 曾是 在 这 海滩 ,

你还记得那年夏天我在海边吗?

[wɒt] [ə; eɪ] ['nɪni] [ai] [meɪd] [ɒv; əv][maɪ'self]['əʊvə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɪstə(r)] . ['pɑːkə(r)] ?
what a ninny I made of myself over that little Mr . Parker ?
什么 一个 傻瓜 我 制成 的 我 超过 那 小的 先生 . 帕克 ?

我竟然因为那个小帕克先生而出丑?

[haʊ] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'sɪprəkeɪt] .
How providential it was for me that he did not reciprocate .
如何 天意 它 曾是 为了 我 那 他 做过 不是 往复 .

幸好他没有回应我的感情。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][kəʊld] ['ʃɪvəz] [wen] [ai] [θɪŋk] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
It gives me the cold shivers when I think what might have become of me
它 给予 我 这 寒冷的 颤抖 什么时候 我 思考 什么 可能 有 变得 的 我
[ɪf] [hiː; hi] - [hæd; həd] [prə'pəʊzd] .
if he ' had proposed .
如果 他 - 有 建议的 .

每当想到如果他向我求婚，我的人生会变成什么样，我就不寒而栗。

” [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['luːsi] [sed] [ə'gen] : “ [rɪ'membə(r)] ,
” At the door of her room Lucy said again : “ Remember ,
” 在 这 门 的 她 房间 露西 说 再次 : “ 记住 ,

在她房间门口，露西又说了一遍:“记住，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] [suːn] .

you are to come to me in New York for a long visit soon .

你 是 到 来 到 我 在 新的 约克 为了 一个 长的 访问 很快 .

你不久后要来纽约和我进行一次长时间的访问。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðen] .

Perhaps you will find there are other people in the world then .

也许 你 将要 寻找 那里 是 其他 人们 在 这 世界 然后 .

或许你会发现，那时世界上还有其他人。

” [mɔːd] [smaɪld] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] .

” Maud smiled absently , and kissed her good - night .

” 莫德 微笑 心不在焉地 , 和 亲吻 她 好的 - 夜晚 .

莫德心不在焉地笑了笑，吻了她一下道晚安。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [pri'ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [wɒt]

She seemed preoccupied , and did not appear to have closely followed what

她 似乎 心事重重 , 和 做过 不是 出现 到 有 密切 随后 什么

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [frend] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

her lively friend was saying .

她 热闹 朋友 曾是 说 .

她似乎心事重重，并没有认真听她那位活泼的朋友在说什么。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [həʊm]['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] ['luːsi][ɒn][ðə; ði][kɑːz]

The following afternoon , as she was walking home after seeing Lucy on the cars

这 下列的 下午 , 作为 她 曾是 步行 家 后 看到 露西 在 这 汽车

,

,

,

第二天下午，她从车上看到露西后，正走在回家的路上，

[ʃiː; ʃi][met][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

she met a gentleman who lifted his hat to her .

她 遇见 一个 绅士 WHO 抬起 他的 帽子 到 她 .

她遇到一位绅士，他向她脱帽致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːθə(r)] ['bɜːtn] .

It was Arthur Burton .

它 曾是 亚瑟 伯顿 .

是亚瑟·伯顿。

[hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wʌn][meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːl] [njuː] ['ɪŋɡlənd] ['sɪti] [wɪtʃ] [ɪz]

His office was on the one main street of the small New England city which is

他的 办公室 曾是 在 这 一 主要的 街道 的 这 小的 新的 英格兰 城市 哪个 是

[ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] ,

the scene of these events ,

这 场景 的 这些 活动 ,

他的办公室位于新英格兰这座小城的唯一一条主街上，而这座小城正是这些事件的发生地。

[ænd; ənd] [wen] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃɒpɪŋ] [mɔːd] ['ɒf(ə)n][met][hɪm] .

and when out walking or shopping Maud often met him .

和 什么时候 出去 步行 或者 购物 莫德 经常 遇见 他 .

莫德外出散步或购物时经常会遇到他。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ɪn][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

There was therefore nothing at all extraordinary in the fact of their meeting .

那里 曾是 所以 没有什么 在 全部 非凡的 在 这 事实 的 他们的 会议 .

因此，他们的相遇本身并没有什么特别之处。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˌdiskəm'pəuz] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
What was extraordinary was its discomposing effect upon her on this particular afternoon .
什么 曾是 非凡的 曾是 它是 令人不安 影响 之上 她 在 这 特别的 下午 .

奇怪的是，这件事在那天下午对她产生了令人不安的影响。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɔːbd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] [braʊn] ['stʌdi] ,
She had been absorbed a moment before in a particularly brown study ,
她 有 到过 吸收 一个 片刻 前 在 一个 特别 棕色的 学习 ，

刚才她正全神贯注地研究一幅特别偏棕色的图画。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['æksɪdənts] .
taking no more notice of surrounding objects and persons than was necessary to avoid accidents .
采取 不 更多的 注意 的 周围 对象 和 人 比 曾是 必要的 到 避免 事故 .

对周围物体和行人的注意程度仅限于避免发生事故所需的程度。

[ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [pə'septəbli] , [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['stʌdi] [ɪn] [red] .
On seeing him she started perceptibly , and forthwith became a striking study in red .
在 看到 他 她 开始 明显地 ， 和 立即 成为 一个 引人注目 学习 在 红色的 .

看到他，她明显地吓了一跳，立刻变成了一身鲜艳的红色。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [blʌʃ] [səʊ] [ɪn'tensli] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɑːst] [ðæt] ,
She continued to blush so intensely after he had passed that ,
她 持续 到 脸红 所以 强烈地 后 他 有 通过了 那 ，

他走后，她脸颊依然绯红，羞涩难耐。

['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] ,
catching sight of her crimson cheeks in a shop window ,
捕捉 视线 的 她 赤红 脸颊 在 一个 店铺 窗户 ，

在商店橱窗里瞥见了她绯红的双颊，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kwaɪətə(r)] [wei] [həʊm] .
she turned down a side street and took a quieter way home .
她 转向 向下 一个 边 街道 和 采取 一个 更安静 方式 家 .

她拐进一条小路，选择了一条更安静的回家路线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] ['ɑːθə(r)] ['bɜːtn] .
There was nothing particularly remarkable about Arthur Burton .
那里 曾是 没有什么 特别 卓越 关于 亚瑟 伯顿 .

亚瑟·伯顿并没有什么特别出众的地方。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ə'baʊt] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] ['veri] ['tʃɑːmɪŋ] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
Fortunately there does not need to be anything remarkable about young men to induce very charming girls to fall in love with them .
幸运的是 那里 做 不是 需要 到 是 任何事物 卓越 关于 年轻的 男人 到 诱导 非常 迷人 女孩们 到 落下 在 爱 和 他们 .

幸运的是，年轻男子并不需要有什么特别之处就能让非常迷人的女孩爱上他们。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [wɪð] [ə'griːəb(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd] ['ævərɪdʒ] [ə'pɪnjənz] .
He was just a good - looking fellow , with agreeable manners and average opinions .
他 曾是 只是 一个 好的 - 寻找 同伴 , 和 同意 礼仪 和 平均的 意见 .

他只是个相貌英俊、举止得体、见解平庸的小伙子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
He was regarded as a very promising young man ,
他 曾是 认为 作为 一个 非常 有前途 年轻的 男人 ,

他被认为是一位非常有前途的年轻人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .
and was quite a favorite among the young ladies .
和 曾是 相当 一个 最喜欢的 之中 这 年轻的 女士们 .

深受年轻女士们的喜爱。

[ɪf] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [mɔːdz] [kən'fjuːʒn] [ɒn] ['miːtɪŋ] [hɪm] ,
If he noticed Maud's confusion on meeting him ,
如果 他 注意到 莫德的 困惑 在 会议 他 ,

如果他注意到莫德见到他时的困惑，

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [wei] [wɪð] [hɪm'self] .
he certainly did not think of associating it in any way with himself .
他 当然 做过 不是 思考 的 关联 它 在 任何 方式 和 他自己 .

他当然没有想过要将此事与自己联系起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kweɪntəns] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['səʊʃ(ə)l][set] ,
For although they had been acquaintances these many years , and belonged to the same social set ,
为了 虽然 他们 有 到过 熟人 这些 许多 年 , 和 属于 到 这 相同的 社会的 放 ,

尽管他们多年来一直是熟人，而且属于同一个社交圈，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [entə'teɪnd] [ðə; ði][fɜːst][ˌsentɪ'ment(ə)l]['fænsi] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
he had never entertained the first sentimental fancy concerning her .
他 有 绝不 娱乐 这 第一的 感伤的 想要 有关 她 .

他对她从未有过一丝一毫的感情。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [naɪs][gɜːl] ,
So far as she had impressed him at all , it was as a thoroughly nice girl ,
所以 远的 作为 她 有 印象深刻 他 在 全部 , 它 曾是 作为 一个 彻底 好的 女孩 ,

她给他留下的印象，就是一个十足的好女孩。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] , [nɒt][bæd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [dʌl] [ɪn][sə'saɪəti] ,
of a good family , not bad - looking , but rather dull in society ,
的 一个 好的 家庭 , 不是 坏的 - 寻找 , 但 相当 乏味的 在 社会 ,

出身名门，相貌尚可，但在社交圈中略显沉闷。

[ænd; ənd] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fə'sɪləti] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
and with very little facility in conversation ;
和 和 非常 小的 设施 在 对话 ;

并且不太擅长交谈；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
at least he had always found it hard to talk with her .
在 至少 他 有 总是 成立 它 难的 到 讲话 和 她 .

至少他一直觉得和她说话很困难。

[ten] [deɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['ɑːftə(r)] ['luːsi] ['mɛrɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti]
Ten days or a fortnight after Lucy Merritt's departure there was a little party
十 天 或者 一个 两星期 后 露西 梅里特的 离开 那里 曾是 一个 小的 派对
[æt; ət] ['elə] ['pɛriz] ,
at Ella Perry's ,
在 艾拉 佩里的 ,

露西·梅里特离开后的十天或两周，在艾拉·佩里家举行了一个小型聚会。

[ænd; ənd][bəuθ] ['ɑːθə(r)] ['bɜːtn] [ænd; ənd] [mɔːd] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
and both Arthur Burton and Maud were present .
和 两个都 亚瑟 伯顿 和 莫德 是 展示 .

亚瑟·伯顿和莫德都在场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['eskɔːt] [ðə; ði]
It was the custom of the place for the young men to escort the
它 曾是 这 风俗 的 这 地方 为了 这 年轻的 男人 到 护送 这
[g'ɜːlz] [həʊm] ['ɑːftə(r)] ['iːvnɪŋ] [entə'teɪnmənts] ,
girls home after evening entertainments ,
女孩们 家 后 晚上 娱乐 ,

当地有个习俗，就是年轻男子在晚间娱乐活动结束后护送女孩们回家。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kʌplz] [wɜː(r); wə(r)] ['raɪtli] [ə'sɔːtɪd] ,
and when the couples were rightly assorted ,
和 什么时候 这 情侣 是 没错 各种各样的 ,

当夫妻双方都合适的时候，

[ðə; ði] [wɔːk] [həʊm] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the walk home was often the most agreeable part of the evening .
这 走 家 曾是 经常 这 最多 同意 部分 的 这 晚上 .

回家的路上往往是晚上最愉快的时光。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'geɪdʒd] , ['ɑːθə(r)] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] ['elə]
Although they were not engaged , Arthur imagined that he was in love with Ella
虽然 他们 是 不是 已订婚的 , 亚瑟 想象 那 他 曾是 在 爱 和 艾拉
['peri] ,
Perry ,
佩里 ,

虽然他们没有订婚，但亚瑟却幻想自己爱上了艾拉·佩里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
and she had grown into the habit of looking upon him as her
和 她 有 生长 进入 这 习惯 的 寻找 之上 他 作为 她
[pə'tɪkjələ(r)] [naɪt] .
particular knight .
特别的 骑士 .

她渐渐习惯性地将他视为自己的专属骑士。

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['dʒestɪŋli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]
Towards the end of the evening he jestingly asked her whom he should go
向 这 结尾 的 这 晚上 他 开玩笑地 问 她 谁 他 应该 去
[həʊm] [wɪð] ,
home with ,
家 和 ,

临近傍晚时分，他开玩笑地问她，他应该和谁一起回家。

[sɪns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] .
since he could not that evening be her escort .
自从 他 可以 不是 那 晚上 是 她 护送 .

因为他当晚无法陪伴她。

“ [mɔːd] ['eliət] , ” ['prɒmptli] [sə'dʒestid] ['elə] ,
“ Maud Elliott , ” promptly suggested Ella ,
“ 莫德 埃利奥特 , ” 及时 建议 艾拉 ,

“莫德·艾略特,”艾拉立刻提议道。

[sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv] [ðəʊz] ['prez(ə)nt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]
selecting the girl of those present in her opinion least likely to prove a
选择 这 女孩 的 那些 展示 在 她 观点 至少 可能 到 证明 一个
[daɪ'vɜːtɪŋ] [kəm'pænjən] .
diverting companion .
转移注意力 伴侣 .

在场的女孩中，她挑选了一个她认为最不可能成为有趣伴侣的人。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [mɔːd] .
So it chanced that Arthur offered his company to Maud .
所以 它 偶然 那 亚瑟 提供 他的 公司 到 莫德 .

于是，亚瑟碰巧把他的公司介绍给了莫德。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ɒn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
It struck him , as she came downstairs with her wraps on , that she was
它 击 他 , 作为 她 来了 楼下 和 她 卷饼 在 , 那 她 曾是
['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [peɪl] .
looking remarkably pale .
寻找 非常 苍白 .

当她裹着浴巾下楼时，他注意到她脸色异常苍白。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kʌlə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
She had worn a becoming color during the evening ,
她 有 磨损 一个 成为 颜色 期间 这 晚上 ,

当晚她穿了一件很衬她气质的衣服。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
but she seemed to have lost it in the dressing - room .
但 她 似乎 到 有 丢失的 它 在 这 敷料 - 房间 .

但她似乎在更衣室里失控了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['ɑːθə(r)] [bɪ'gæn] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
As they walked away from the house Arthur began , to the best of his
作为 他们 步行 离开 从 这 房子 亚瑟 开始 , 到 这 最好的 的 他的
[ə'bɪləti] ,
ability ,
能力 ,

当他们离开房子时，亚瑟开始尽其所能地……

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ə'griːəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [sək'ses] .
to make himself agreeable , but with very poor success .
到 制作 他自己 同意 , 但 和 非常 贫穷的 成功 .

他努力让自己讨人喜欢，但收效甚微。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz] [mɔːd] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][kən'trɪbjətə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l]['mætə(r)] ,
Not only was Maud , as usual , a feeble contributor of original matter ,
不是 仅有的 曾是 莫德 , 作为 通常 , 一个 微弱 贡献者 的 原来的 事情 ,

莫德不仅像往常一样贡献的原创内容微乎其微，

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['rændəm] ['ɑːnsəz] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi]
but her random answers showed that she paid little attention to what he
但 她 随机的 答案 显示 那 她 有薪酬的 小的 注意力 到 什么 他
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

但她随意的回答表明她并没有认真听他说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mentəli] ['redʒɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
He was mentally registering a vow never again to permit himself to be
他 曾是 精神上 注册 一个 发誓 绝不 再次 到 允许 他自己 到 是
[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
committed to a tête - à - tête with her ,
坚定的 到 一个 头 - - - 头 和 她 ,

他暗自发誓，以后绝不再让自己和她单独相处。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [brəʊk] [ðə; ði]['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['efəts]
when she abruptly broke the silence which had succeeded his conversational efforts
什么时候 她 突然 打破 这 沉默 哪个 有 成功了 他的 对话 努力
.
.
.

她突然打破了他努力交谈后形成的沉默。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ʌn'stedi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][fɜːst][tuː; tə][hæv; həv]
Her voice was curiously unsteady , and she seemed at first to have
她 嗓音 曾是 奇怪的是 不稳定 , 和 她 似乎 在 第一的 到 有
[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɑː'tɪkjʊleɪt] ,
some difficulty in articulating ,
一些 困难 在 清晰表达 ,

她的声音有些不稳，起初似乎说话有些困难。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [wɜːdz] .
and had to go back and repeat her first words .
和 有 到 去 后退 和 重复 她 第一的 字 .

她不得不重新说一遍她说的第一句话。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] : —
What she said was : —
什么 她 说 曾是 : —

她说的是：——

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ It was very good in you to come home with me to - night .
“ 它 曾是 非常 好的 在 你 到 来 家 和 我 到 - 夜晚 .

“你今晚跟我回家真是太好了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
It is a great pleasure to me . ”
它 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 . ”

我感到非常荣幸。

“ [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][aɪ'rɑːnɪkl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] ['eliət] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ You ' re ironical this evening , Miss Elliott , ” he replied , laughing , and the
“ 你 - 关于 讽刺 这 晚上 , 错过 埃利奥特 , ” 他 回复 , 笑 , 和 这
[liːst] [bɪt] ['netld] .
least bit nettled .
至少 少量 荨麻 .

“你今晚真是讽刺啊，艾略特小姐，”他笑着回答，语气中丝毫没有恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɔː(r)] [ɪ'nʌf] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [pə'laɪt][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɒn]
It was bore enough doing the polite to a girl who had nothing on
它 曾是 钻孔 足够的 正在做 这 有礼貌的 到 一个 女孩 WHO 有 没有什么 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dʒaib][baɪ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [buːt] .
her mind without being gibed by her to boot .
她 头脑 没有 存在 嘲讽 经过 她 到 启动 .

对一个心不在焉的女孩礼貌待人已经够无聊了，更何况她还冷嘲热讽。

“ [ai] - [em] [nɒt] [aɪ'rɑːnɪkl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I ' m not ironical , ” she answered .
“ 我 - 米 不是 讽刺 , ” 她 回答 .

“我不是在讽刺,”她回答道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɜːk] [æt; ət] ['aɪrəni] .
“ I should make poor work at irony .
“ 我 应该 制作 贫穷的 工作 在 讽刺 .

“我应该不太擅长讽刺。”

[ai] [ment] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [sed] . ”
I meant just what I said . ”
我 意思是 只是 什么 我 说 . ”

我说的就是那个意思。

“ [ðə; ði] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The goodness was on your part in letting me come , ” he said ,
“ 这 善良 曾是 在 你的 部分 在 出租 我 来 , ” 他 说 ,

“你让我来，这都是你的恩惠,”他说。

['mɔlifai] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ,
mollified by the unmistakable sincerity of her tone ,
柔和的 经过 这 毋庸置疑 诚意 的 她 语气 ,

她语气中流露出的真诚安抚了他。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɪm'bærəst] [wɪ'ðɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪdli] [flæt] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃi]
but somewhat embarrassed withal at the decidedly flat line of remark she
但 有些 尴尬的 此外 在 这 绝对地 平坦的 线 的 评论 她
[hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
had chosen .
有 选定 .

但她对自己选择的这种过于平淡的措辞感到有些尴尬。

“ [əʊ] , [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ðə; ði] ['gʊdnəs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [saɪd] .
“ Oh , no , ” she replied ; “ the goodness was not on my side .
“ 哦 , 不 , ” 她 回复 ; “ 这 善良 曾是 不是 在 我的 边 .

“哦，不,”她回答说；“善良没有站在我这边。”

[ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [tuː] [glæd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [mait] [æz; əz] [wel] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I was only too glad of your company , and might as well own it .
我 曾是 仅有的 也 高兴的 的 你的 公司 , 和 可能 作为 出色地 自己的 它 .

我非常高兴有你陪伴，而且我完全可以把这份快乐当作自己的事业。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确,

[ai] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [fɪb] [tuː; tə] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [həʊm]
I will confess to telling a fib to one young man who offered to see me home
我 将要 承认 到 讲述 一个 纤维 到 一 年轻的 男人 WHO 提供 到 看 我 家
,
,
,

我承认我曾对一位主动提出送我回家的年轻人撒谎。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [həʊpt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [wʊd] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
merely because I hoped the idea of doing so would occur to you .
仅仅 因为 我 希望 这 主意 的 正在做 所以 会 发生 到 你 .

只是因为我希望你能想到这样做。

” [ðɪs] [plʌmp] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sə'saɪəti] ['feəli] ['stæɡəd] ['ɑːθə(r)] .
” This plump admission of partiality for his society fairly staggered Arthur .
” 这 丰满 入学 的 偏袒 为了 他的 社会 相当 交错 亚瑟 .

“亚瑟对自己的社团表现出的偏袒之情，令他十分震惊。”

[ə'ɡen] [hiː; hi] [θɔːt] , “ [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kwɪzɪŋ] [ˌem 'iː] ; ” [ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] ,
Again he thought , “ She must be quizzing me ; ” and , to make sure ,
再次 他 想法 , “ 她 必须 是 测验 我 ; ” 和 , 到 制作 当然 ,

他又想：“她一定是在考我；”为了确认这一点，

[stəʊl] [ə; eɪ] ['saɪdlɒŋ] [ɡlɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
stole a sidelong glance at her .
偷窃 一个 横 瞥一眼 在 她 .

他偷偷瞥了她一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [streɪt] [ə'hed] ,
Her eyes were fixed straight ahead ,
她 眼睛 是 固定的 直的 前方 ,

她的目光直视前方。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tens] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and the pallor and the tense expression of her face indicated that she
和 这 苍白 和 这 紧张 表达 的 她 脸 表明的 那 她
[wɒz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [strɒŋ] [ɪk'saɪtmənt] .
was laboring under strong excitement .
曾是 劳动 在下面 强的 激动 .

她脸色苍白，表情紧张，表明她正承受着巨大的压力。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kwɪzɪŋ] [muːd] .
She certainly did not look like one in a quizzing mood .
她 当然 做过 不是 看 喜欢 一 在 一个 测验 情绪 .

她看起来一点也不像有心情考题的样子。

“ [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['flætəd] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
“ I am very much flattered , ” he managed to say .
“ 我 是 非常 很多 受宠若惊 , ” 他 管理 到 说 .

“我感到非常荣幸，”他好不容易才说道。

“ [ai] [dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [səʊ] [ɔː(r)] [nɒt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I don't know whether you feel so or not , ” she replied .
“ 我 不 知道 无论 你 感觉 所以 或者 不是 , ” 她 回复 .

“我不知道你是否这么觉得，”她回答道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [dəʊnt] [fiːl] ['flætəd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [ai] — [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] — [tel] [juː; jʊ] .
“ I'm afraid you don't feel flattered at all , but I — I wanted to — tell you .
“ 我是 害怕的 你 不 感觉 受宠若惊 在 全部 , 但 我 — 我 通缉 到 — 告诉 你 .

“恐怕你一点也不觉得荣幸，但我——我想——告诉你。”

” [ðə; ði] [pə'θetɪk] ['tremə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [lent] ['iːv(ə)n] ['ɡreɪtə(r)] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
” The pathetic tremor of her voice lent even greater significance to her
” 这 可怜的 震颤 的 她 嗓音 借出的 甚至 更大的 意义 到 她
[wɜːdz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'veɪd] .
words than in themselves they would have conveyed .
字 比 在 他们自己 他们 会 有 传递 .

“她声音中那令人心碎的颤抖，使她的话语比其本身所表达的意义更加深刻。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [set] [æt; ət] [hɪm] .
She was making a dead set at him .
她 曾是 制作 一个 死的 放 在 他 .

她死死地盯着他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [daʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
There was not a shadow of doubt any longer about that .
那里 曾是 不是 一个 阴影 的 怀疑 任何 更长 关于 那 .

这一点已毋庸置疑。

[æz; əz] [ðə; ði] [fʊl] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
As the full realization of his condition flashed upon him ,
作为 这 满的 实现 的 他的 状况 闪光灯 之上 他 ,

当他彻底意识到自己的处境时，

[ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
entirely alone with her and a long walk before them ,
完全 独自的 和 她 和 一个 长的 走 前 他们 ,

他们完全单独相处，面前还有很长一段路要走。

[ðə; ði] [streŋθ] ['sʌd(ə)nli] [uːz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [legz] , [hiː; hi] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [kəʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spaɪn] ,
the strength suddenly oozed out of his legs , he felt distinctly cold about the spine ,
这 力量 突然 渗出 出去 的 他的 腿 , 他 毛毡 明显地 寒冷的 关于 这 脊柱 ,

他双腿的力气突然消失殆尽，脊背也明显感到一阵寒意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and the perspiration started out on his forehead .
和 这 汗 开始 出去 在 他的 前额 .

汗水开始从他的额头渗出来。

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
His tongue clung to the roof of his mouth ,
他的 舌头 紧紧抓住 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ,

他的舌头紧贴着上颚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['æbdʒektli] ['wʌndə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
and he could only abjectly wonder what was coming next .
和 他 可以 仅有的 卑躬屈膝地 想知道 什么 曾是 未来 下一个 .

他只能绝望地猜测接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
It appeared that nothing more was coming .
它 出现 那 没有什么 更多的 曾是 未来 .

似乎不会再有后续了。

[ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [blɒks] .
A dead silence lasted for several blocks .
一个 死的 沉默 持续 为了 一些 积木 .

四周一片死寂。

['evri] [blɒk] [siːmd] [tuː; tə] ['ɑːθə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [lɒŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['heʃiːʃ] [driːm] .
Every block seemed to Arthur a mile long , as if he were walking in a hasheesh dream .
每一个 堵塞 似乎 到 亚瑟 一个 英里 长的 , 作为 如果 他 是 步行 在 一个 哈希什 梦 .

在亚瑟看来，每个街区都像一英里长，仿佛他正行走在一场迷幻的梦境中。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
He felt that she was expecting him to say something ,
他 毛毡 那 她 曾是 期待 他 到 说 某物 ,

他感觉她似乎在等他开口说话。

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːnsɪz] ; [bʌt; bət] [wɒt] [rɪ'spɒns] ,

to make some sort of response to her advances ; but what response ,

到 制作 一些 种类 的 回复 到 她 进展 ; 但 什么 回复 ,

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] ,

in Heaven's name ,

在 天 姓名 ,

要对她的示好做出某种回应；但天哪，该如何回应呢?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] !

could he make !

可以 他 制作 !

他能做到吗!

[hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [lʌv] .

He really could not make love .

他 真的 可以 不是 制作 爱 .

他真的无法进行性生活。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [tuː; tə] [meɪk] ; [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [tuː; tə]

He had none to make ; and had never dreamed of making any to

他 有 没有任何 到 制作 ; 和 有 绝不 梦见 的 制作 任何 到

[mɔːd] ['eliət] ,

Maud Elliott ,

莫德 埃利奥特 ,

他没有钱给莫德·艾略特，也从未想过要给她钱。

[ɒv; əv][ɔːl][g'ɜːlz] .

of all girls .

的 全部 女孩们 .

所有女孩。

[jet] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pəʊz] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən][əʊf][æz; əz][nɒt][tuː; tə]

Yet the idea of letting her suppose him such an oaf as not to

然而 这 主意 的 出租 她 认为 他 这样的 一个 笨蛋 作为 不是 到

[ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

understand her ,

理解 她 ,

然而，让她认为他是个笨蛋，不懂她的意思，这种想法实在令人难以接受。

[ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['prefrəns] [dɪd][hɪm] , [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

or not to appreciate the honor a lady's preference did him , was intolerable .

或者 不是 到 欣赏 这 荣誉 一个 女士的 偏爱 做过 他 , 曾是 无法容忍 .

或者说，不珍惜女士对他的青睐所带来的荣誉，是不可容忍的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

He could not leave it so .

他 可以 不是 离开 它 所以 .

他不能就此罢休。

['faɪnəli] , [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɔːl'tɜːnətɪv]

Finally , with a vague idea of a compromise between the impossible alternative

最后 , 和 一个 模糊的 主意 的 一个 妥协 之间 这 不可能的 选择

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

of making love to her ,

的 制作 爱 到 她 ,

最后，他隐约想到了一个折衷方案，既可以和她发生性关系，又不必完全拒绝这个几乎不可能的选择。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æn; ən][ɪn'sensəb(ə)l][bʊə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] ,

which he could n't , and seeming an insensible boor , which he wouldn't ,

哪个 他 可以 不 , 和 似乎 一个 麻木不仁 莽汉 , 哪个 他 不会 ,

他做不到，而且显得自己像个没良心的粗人，而他也不愿意那样做。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hænd][ə'pɒn][hɜːz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['restɪd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
he laid his disengaged hand upon hers as it rested on his arm .
他 铺设 他的 脱离 手 之上 她的 作为 它 休息 在 他的 手臂 .

他把空着的那只手放在她搭在他手臂上的手上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə][ə'plaɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['preʃə(r)] , [wɪtʃ] , [waɪl]
It was his intention to apply to it a gentle pressure , which , while
它 曾是 他的 意图 到 申请 到 它 一个 温和的 压力 , 哪个 , 尽管
[kə'mɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,
committing him to nothing ,
提交 他 到 没有什么 ,

他的本意是轻轻地施加压力，这样做既不会让他承担任何责任，

[mait] [tend][tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['veɪgli] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] ['ɪnfluəns]
might tend to calm her feelings and by its vaguely reassuring influence
可能 趋向 到 冷静的 她 情怀 和 经过 它是 依稀 令人安心 影响
[help][tuː; tə] [steɪv] [ɒf] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɔːk] .
help to stave off a crisis for the remainder of their walk .
帮助 到 五线谱 离开 一个 危机 为了 这 余 的 他们的 走 .

或许能安抚她的情绪，并凭借其模糊的安慰作用，帮助她在接下来的散步中避免危机发生。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [sək'siːd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [skiːm] ;
He did not , however , succeed in carrying out the scheme ;
他 做过 不是 , 然而 , 成功 在 携带 出去 这 方案 ;

然而，他并没有成功实施该计划；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['kɒntækt][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ɪ'luːdid] [hɪz; ɪz] , [æz; əz] ['kwɪksɪlvə(r)]
for at the moment of contact her hand eluded his , as quicksilver
为了 在 这 片刻 的 接触 她 手 躲避 他的 , 作为 水银
[glaɪdz] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp] .
glides from the grasp .
滑翔 从 这 抓牢 .

在接触的那一刻，她的手却像水银般从他的手中滑落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [kɒ'ketɪʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn][ɪts] [wɪð'drɔːəl] .
There was no hint of coquettish hesitation in its withdrawal .
那里 曾是 不 暗示 的 娇媚 犹豫 在 它是 退出 .

它的退缩没有丝毫卖弄风情的犹豫。

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [hæd; həd] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ;
She snatched it away as if his touch had burned her ;
她 抢夺 它 离开 作为 如果 他的 触碰 有 烧伤 她 ;

她一把夺过它，仿佛他的触碰灼伤了她；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['həʊlli] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
and although she did not at the same time wholly relinquish his arm ,
和 虽然 她 做过 不是 在 这 相同的 时间 完全 放弃 他的 手臂 ,

虽然她当时并没有完全放开他的手臂，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz] [ðeɪ]
that was doubtless to avoid making the situation , on the street as they
那 曾是 毫无疑问 到 避免 制作 这 情况 , 在 这 街道 作为 他们
[wɜː(r); wə(r)] , [tuː] ['ɔːkwəd] .
were , too awkward .
是 , 也 尴尬的 .

那无疑是为了避免在街头造成过于尴尬的局面。

[ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)]['əʊnli] [kən'sɜːnd] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pærənt] [əd'vɑːnsɪz] ,
A moment before only concerned to evade her apparent advances ,
一个 片刻 前 仅有的 担心的 到 逃避 她 明显 进展 ,

就在前一刻，他只想躲避她明显的示好。

['ɑːθə(r)] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wʌn] ['ʌndə(r)] [rɪ'bjuːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [æn; ən]
Arthur found himself in the position of one under rebuke for offering an
亚瑟 成立 他自己 在 这 位置 的 一 在下面 训斥 为了 提供 一个
[ʌn'wɒrəntɪd] [fəˌmɪli'ærəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
unwarranted familiarity to a lady .
毫无根据的 熟悉 到 一个 女士 .

亚瑟因为对一位女士表现得过于亲昵而受到责备。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtəli] ['miskən'struː] [hɜː(r); hə(r)] ['priːviəs]
There was no question that he had utterly misconstrued her previous
那里 曾是 不 问题 那 他 有 完全地 误解 她 以前的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

毫无疑问，他完全误解了她之前的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ;
It was very strange that he could have been such a fool ;
它 曾是 非常 奇怪的 那 他 可以 有 到过 这样的 一个 傻子 ;

他竟然会如此愚蠢，这真是太奇怪了；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [ðə; ði] ['evɪdəns] [dʒʌst] [ðen] ,
but he was quite too dazed to disentangle the evidence just then ,
但 他 曾是 相当 也 茫然 到 解开 这 证据 只是 然后 ,

但他当时神情恍惚，根本无法理清证据。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] .
and there was no doubt about the fact .
和 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 事实 .

这一点毋庸置疑。

“ ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['stæmə] ,
“ Pardon me , ” he stammered ,
“ 赦免 我 , ” 他 结结巴巴 ,

“对不起，”他结结巴巴地说。

[tuː] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] ['ʃægrɪn] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)]
too much overcome with confusion and chagrin to be able to judge whether
也 很多 克服 和 困惑 和 懊恼 到 是 有能力的 到 法官 无论
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['saɪlənt] .
it would have been better to be silent .
它 会 有 到过 更好的 到 是 沉默的 .

当时我感到无比困惑和懊恼，无法判断保持沉默是否更好。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [keɪm] [ʃəʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt]
The quickness with which the reply came showed that she had been on the point
这 速度 和 哪个 这 回复 来了 显示 那 她 有 到过 在 这 观点
[ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [hɜː'self] .
of speaking herself .
的 请讲 她自己 .

她如此迅速地回复，说明她自己也正准备发言。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [ɑːsk] [maɪ] ['pɑːd(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You need not ask my pardon , ” she said .
“ 你 需要 不是 问 我的 赦免 , ” 她 说 .

“你不必向我道歉，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ['kwivəd] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd]
Her tones quivered with excitement and her utterance was low and
她 音调 颤抖 和 激动 和 她 发声 曾是 低的 和
[swɪft] .
swift .
迅速 .

她激动得声音颤抖，说话低沉而迅速。

“ [ai] [doʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wei] [ai] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] -
“ I don't blame you in the least , after the way I have talked to you to -
“ 我 不 责备 你 在 这 至少 ， 后 这 方式 我 有 谈话 到 你 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

“就我今晚跟你说话的方式而言，我一点也不怪你。”

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
But I did not mean that you should think lightly of me .
但 我 做过 不是 意思是 那 你 应该 思考 轻轻 的 我 .

但我并不是说你应该轻视我。

[ai] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [raɪt] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] [ment] [tuː; tə] .
I have said nothing right , nothing that I meant to .
我 有 说 没有什么 正确的 ， 没有什么 那 我 意思是 到 .

我说的没有一句是对的，没有一句是我想说的。

[wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['veri]
What I wanted to have you understand was that I care for you very
什么 我 通缉 到 有 你 理解 曾是 那 我 关心 为了 你 非常
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我想让你明白的是，我非常关心你。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [ɒn] .
” Her voice broke here , but she caught her breath and went right on .
” 她 嗓音 打破 这里 ， 但 她 捕捉 她 气息 和 去 正确的 在 .

“她的声音说到这里就哽咽了，但她喘了口气，继续说道。”

“ [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] ,
“ I wanted you to know it somehow ,
“ 我 通缉 你 到 知道 它 不知何故 ，

“我总想让你知道这件事。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [weɪz] ['klevə(r)] [g'ɜːlz] [mait] ,
and since I could not make you know it by ways clever girls might ,
和 自从 我 可以 不是 制作 你 知道 它 经过 方式 聪明的 女孩们 可能 ，

既然我无法用聪明女孩们可能用的方式来让你明白这一点，

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] .
I thought I would tell you plainly .
我 想法 我 会 告诉 你 显然 .

我想直截了当地告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ; [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
It really amounts to the same thing ; don't you think so ?
它 真的 金额 到 这 相同的 事物 ； 不 你 思考 所以 ？

实际上，它们本质上是一样的，你不觉得吗?

[ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] - ['el'el] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] .
and I know you ' ll keep my secret .
和 我 知道 你 - 二 保持 我的 秘密 .

我知道你会替我保守秘密。

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
You need n't say anything .
你 需要 不 说 任何事物 .

你什么都不用说。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] - [viː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv] .
I know you ' ve nothing to say and may never have .
我 知道 你 - ve 没有什么 到 说 和 可能 绝不 有 .

我知道你没什么好说的，也许永远也不会有。

[ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
That makes no difference .
那 制作 不 不同之处 .

那没有任何区别。

[juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
You owe me nothing merely because I care for you .
你 欠 我 没有什么 仅仅 因为 我 关心 为了 你 .

仅仅因为我关心你，并不意味着你欠我什么。

[doʊnt] ['pɪti] [ˌem 'iː] .
Don't pity me .
不 遗憾 我 .

不要同情我。

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [æz; əz][juː; jʊ] - [diː] [sə'pəʊz] .
I'm not so much ashamed as you ' d suppose .
我是 不是 所以 很多 羞愧 作为 你 - d 认为 .

我并没有你想象中那么感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl] [wen] [ɪts] [wʌns] [sed] .
It all seems so natural when it's once said .
它 全部 似乎 所以 自然的 什么时候 它是 一次 说 .

说出口之后，一切似乎都那么自然。

[juː; jʊ] [niːd] [nt] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
You need n't be afraid of me .
你 需要 不 是 害怕的 的 我 .

你不必害怕我。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [seɪ] [ðɪs] [ə'gen] [ɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][æt; ət] [ɔːl] .
I shall never say this again or trouble you at all .
我 将 绝不 说 这 再次 或者 麻烦 你 在 全部 .

我以后绝不再说这些话，也绝不再给你添麻烦。

['əʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðæts] [ɔːl] .
Only be a little good to me ; that's all .
仅有的 是 一个 小的 好的 到 我 ; 那就是 全部 .

只要你对我好一点就行，仅此而已。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ['ɔːlməʊst][ɪn][wʌn] [breθ] , [wɪð] ['hedlɒŋ] , [ɪk'spləʊsɪv] ['ʌtərəns]
" She delivered this little speech almost in one breath , with headlong , explosive utterance
" 她 发表 这 小的 演讲 几乎 在 一 气息 , 和 一头扎 , 爆炸物 发声
,
,
,

她几乎一口气说完了这段简短的演讲，语速飞快，爆发力十足。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] , [kɒst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
as if it were something she had to go through with , cost what it
作为 如果 它 是 某物 她 有 到 去 通过 和 , 成本 什么 它

[mait] ,
might ,
可能 ,

仿佛这是她不得不经历的事情，无论代价如何。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːdz] , [rɪ'gɑːdləs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ,
and only wanted somehow to get out the words , regardless , for the time ,
和 仅有的 通缉 不知何故 到 得到 出去 这 字 , 不管 , 为了 这 时间 ,

当时，他只想无论如何都要把这些话表达出来。

[ɒv; əv][ðeə(r)]['mænə(r)][ɔː(r)] [ɪ'fekt] .
of their manner or effect .
的 他们的 方式 或者 影响 .

它们的方式或效果。

[ʃiː; ʃi] [endid] [wɪð] [æn; ən][hɪ'sterɪk(ə)l][ˌes əʊ 'biː] ,
She ended with an hysterical sob ,
她 结束 和 一个 歇斯底里的 哭泣 ,

她最后歇斯底里地抽泣起来。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['tremb(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [æn; ən]
and Arthur felt her hand tremble on his arm as she struggled with an
和 亚瑟 毛毡 她 手 颤抖 在 他的 手臂 作为 她 挣扎 和 一个

[ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] .
emotion that threatened to overcome her .
情感 那 威胁 到 克服 她 .

亚瑟感觉到她的手在他手臂上颤抖，她正在努力控制一种几乎要将她吞噬的情绪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
But it was over almost instantly ; and without giving him a chance to
但 它 曾是 超过 几乎 即刻 ; 和 没有 给予 他 一个 机会 到

[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

但这一切几乎瞬间就结束了；甚至没给他说话的机会，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd]['mænə(r)] : —
she exclaimed , with an entire alteration of tone and manner : —
她 惊呼 , 和 一个 全部的 改造 的 语气 和 方式 : —

她语气和语气完全改变了，惊呼道：——

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] - [gə'zet] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)]
“ Did you see that article in the ' Gazette ' this morning about the craze for
“ 做过 你 看 那 文章 在 这 - 公报 - 这 早晨 关于 这 狂热 为了

[kə'lektɪŋ] ['pɒtəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]['brəʊkən][aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪtɪz] ?
collecting pottery which has broken out in the big cities ?
收集 陶器 哪个 有 破碎的 出去 在 这 大的 城市 ?

“你今天早上在《公报》上看到那篇关于大城市里爆发的陶器收藏热潮的文章了吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [riːtʃ] [hɪə(r)] ?
Do you suppose it will reach here ?
做 你 认为 它 将要 抵达 这里 ?

你觉得它会飞到这里来吗？

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What do you think of it ?
什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

” [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [truː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm] ,
” Now it was perfectly true , as she had told him ,
” 现在 它 曾是 完美 真的 , 作为 她 有 讲述 他 ,

“现在看来，她告诉他的话完全属实。”

[ðæt] [ˈɑːθə(r)] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [rɪˈspɒns] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ;
that Arthur had nothing whatever to say in response to the declaration she had made ;
那 亚瑟 有 没有什么 任何 到 说 在 回复 到 这 宣言 她 有 制成 ;

亚瑟对她的声明没有任何回应；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][dʒʌst][səʊ] [əˈbrʌptli] [daɪˈvɜːtɪd][ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] ,
but all the same it is possible , if she had not just so abruptly diverted the conversation ,
但 全部 这 相同的 它 是 可能的 , 如果 她 有 不是 只是 所以 突然 改道 这 对话 ,

但是，如果她没有那么突然地转移话题，一切皆有可能。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)][hæv; həv] [pleɪst] [hɪmˈself][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɜːldli] [gʊdz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪˈspəʊz(ə)l] .
that he would then and there have placed himself and all his worldly goods at her disposal .
那 他 会 然后 和 那里 有 放置 他自己 和 全部 他的 世俗 商品 在 她 处理 .

他当时就会把自己和所有财产都交给她支配。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ,
He would have done this ,
他 会 有 完毕 这 ,

他本来会这么做的。

[ɔːlˈðəʊ] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈmæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈempərə(r)][ɒv; əv] [ˈtʃaɪnəz] [ˈdɔːtə(r)] ,
although five minutes before he had had no more notion of marrying her than the Emperor of China's daughter ,
虽然 五 分钟 前 他 有 有 不 更多的 概念 的 结婚 她 比 这 皇帝 的 中国的 女儿 ,

虽然五分钟前，他对娶她这件事的念头还和中国皇帝的女儿一样毫无头绪，

[ˈmɪəli] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈevri] [ˈmænli] [ˈɪnstɪŋkt] [kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [pəˈmitɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːl] [tuː; tə] [ˈprəʊtest][hɜː(r); hə(r)][ˌpɑːʃiˈæləti][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf] - [wei] .
merely because every manly instinct cried out against permitting a nice girl to protest her partiality for him without meeting her half - way .
仅仅 因为 每一个 男子气概 本能 哭 出去 反对 允许 一个 好的 女孩 到 反对 她 偏袒 为了 他 没有 会议 她 一半 - 方式 .

仅仅因为每个男人的本能都驱使他，不去对一个好女孩表达对他的爱慕之情，而是应该以同样的方式回应她。

[ˈɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈgəʊɪŋ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ˈmætrɪməni] ,
Afterward , when he realized how near he had come to going over the verge of matrimony ,
之后 , 什么时候 他 已实现 如何 靠近 他 有 来 到 去 超过 这 边缘 的 婚姻 ,

后来，当他意识到自己差点就步入婚姻殿堂时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [sʌtʃ] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ˈterə(r)] [æz; əz] [tʃɪlz] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈweɪkənd]
it was with such reminiscent terror as chills the blood of the awakened
它 曾是 和 这样的 令人怀念的 恐怖 作为 寒意 这 血 的 这 觉醒

[sliːp] - [ˈwɔːkə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɪzi] [rɪdʒ] - [pəʊl] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈtrɒdn] [wɪð] [bʌt; bət]
sleep - walker looking up at the dizzy ridge - pole he has trodden with but
睡觉 - 沃克 寻找 向上 在 这 晕眩的 岭 - 极 他 有 践踏 和 但

[ə; eɪ] [herz] [bredθ] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪˈtɜːnəti] .
a hair's breadth between him and eternity .
一个 头发的 宽度 之间 他 和 永恒 .

那是一种令人毛骨悚然的恐惧，就像梦游者醒来后抬头看着自己走过的眩晕的山脊，与永恒之间只有一线之隔。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [mɔːdz] [dɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ˈpɒtəri] ,
During the remainder of the way to Maud's door the conversation upon pottery ,
期间 这 余 的 这 方式 到 莫德的 门 这 对话 之上 陶器 ,

在前往莫德家门口的剩余路上，他们一直在谈论陶器。

[ðə; ði] [ˈweðə(r)] , [ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈtɑːpɪks] [wɒz; wəz] [ɪnˈses(ə)nt] , — [ˈɔːlməʊst] [ˈbreθləs] , [ɪn]
the weather , and miscellaneous topics was incessant , — almost breathless , in
这 天气 , 和 各种各样的 主题 曾是 不停歇 , — 几乎 喘不过气 , 在

[fækt] .
fact .
事实 .

天气和各种杂事没完没了，简直让人喘不过气来。

[ˈɑːθə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Arthur did not know what he was talking about ,
亚瑟 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

亚瑟根本不知道自己在说什么。

[ænd; ənd] [mɔːd] [ˈprɒbəbli] [nəʊ] [ˈbetə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]
and Maud probably no better what she was saying , but there was not a
和 莫德 大概 不 更好的 什么 她 曾是 说 , 但 那里 曾是 不是 一个

[ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] .
moment's silence .
瞬间 沉默 .

莫德说的话可能也好不到哪里去，但现场没有一丝沉默。

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈmiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːkəbli] [ˈdʒɒli]
A stranger meeting them would have thought , “ What a remarkably jolly
一个 陌生人 会议 他们 会 有 想法 , “ 什么 一个 非常 快乐的

[ˈkʌp(ə)l] ! ”
couple ! ”
夫妻 ! ”

陌生人见到他们可能会想：“多么快乐幸福的一对夫妇啊！”

“ [ai] - [em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈeskɔːt] , ” [sed] [mɔːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈpɒn]
“ I ' m much obliged for your escort , ” said Maud , as she stood upon
“ 我 - 米 很多 有义务 为了 你的 护送 , ” 说 莫德 , 作为 她 站立 之上

[hɜː(r); hə(r)] [ˈdɔːstep] .
her doorstep .
她 家门口 .

“非常感谢你的护送，”莫德站在家门口说道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .
“ Not at all .
“ 不是 在 全部 .

“一点也不。

[greɪt] [ˈpleʒə(r)] , [ai] - [em] [ʃʊə(r)] . ”
Great pleasure , I ' m sure . ”
伟大的 乐趣 , 我 - 米 当然 . ”

非常荣幸，我确信。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] . ”
“ Good - evening . ”
“ 好的 - 晚上 . ”

“晚上好。”

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] .
“ Good - evening .
“ 好的 - 晚上 .

“晚上好。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɔː(r)] .
” And she disappeared within the door .
” 和 她 消失 之内 这 门 .

”然后她就消失在门内了。”

['ɑːθə(r)] [wɔːkt] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] , [mə'kænɪkl] [step] .
Arthur walked away with a slow , mechanical step .
亚瑟 步行 离开 和 一个 慢的 , 机械的 步 .

亚瑟迈着缓慢而机械的步伐走开了。

[hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [dʒɔː] , ['əʊpən] [maʊθ] ,
His fallen jaw , open mouth ,
他的 倒下 颚 , 打开 嘴 ,

他下垂的下巴，张开的嘴，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ˌɪdi'ɒtɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] [wʊd] [hæv; həv]['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz]
and generally idiotic expression of countenance would have justified his
和 一般来说 愚蠢的 表达 的 面容 会 有 合理的 他的
[dɪ'tenʃn] [baɪ] ['eni] [pə'liːsmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [met] [hɪm] ,
detention by any policeman who might have met him ,
拘留 经过 任何 警察 WHO 可能 有 遇见 他 ,

他脸上那种愚蠢的表情，足以让任何遇到他的警察都把他拘留起来。

[ɒn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] .
on suspicion of being a feeble - minded person escaped from custody .
在 怀疑 的 存在 一个 微弱 - 有思想 人 逃脱 从 保管 .

因涉嫌智力低下而逃脱拘留。

['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɔːnə(r)] ,
Turning the first corner ,
转弯 这 第一的 角落 ,

转过第一个弯道，

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['drægɪŋ] [step] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [lɒt] .
he kept on with the same dragging step till he came to a vacant lot .
他 保留 在 和 这 相同的 拖拽 步 直到 他 来了 到 一个 空缺 很多 .

他迈着同样的拖沓步伐继续前行，直到来到一块空地上。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['fiːb(ə)l][tuː; tə] [get] ['eni] ['fɑːðə(r)] ,
Then , as if he were too feeble to get any farther ,
然后 , 作为 如果 他 是 也 微弱 到 得到 任何 更远 ,

然后，仿佛他虚弱得无法再往前走了，

[hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] .
he stopped and leaned his back against the fence .
他 停止 和 倾斜 他的 后退 反对 这 栅栏 .

他停下脚步，背靠着栅栏。

['breɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [prɒps] ,
Bracing his legs before him so as to serve as props ,
支撑 他的 腿 前 他 所以 作为 到 服务 作为 道具 ,

他将双腿撑在身前，作为支撑。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'piːlɪŋli] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːz] ,
he thrust his hands deep in his pockets , and raising his eyes appealingly to the stars ,
他 推力 他的 双手 深的 在 他的 口袋 ， 和 提高 他的 眼睛 吸引人的 到 这 明星 ，

他把手深深地插进口袋里，抬起头，目光投向星空，姿态恳切。

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] , " [prə'pəʊzd] [tuː; tə] , [baɪ][dʒəʊv] !
ejaculated , " Proposed to , by Jove !
射精 ， " 建议的 到 ， 经过 朱庇特 ！

射精了，"向朱庇特求婚！

" [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [brəʊk] [fɔːθ] : " [wel] , [ai] - ['el'el][biː; bi] [hæŋd] !
" A period of profound introspection followed , and then he broke forth : " Well , I ' ll be hanged !
" 一个 时期 的 深刻的 内省 随后 ， 和 然后 他 打破 前进 ： " 出色地 ， 我 - 二 是 绞刑 ！

随后他进行了一段深刻的反思，然后突然说道："好吧，我会被绞死的！"

" ['emfəsaɪzɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [nɒd] .
" emphasizing each word with a slow nod .
" 强调 每个 单词 和 一个 慢的 点头 .

"他一边说着，一边缓缓点头，强调每一个字。"

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , — [nɒt] ['nɔɪzɪli] ; ['skeəsli] ['ɔːdəbli] , [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] ,
Then he began to laugh , — not noisily ; scarcely audibly , indeed ; but with the deep ,
然后 他 开始 到 笑 ， — 不是 喧闹地 ； 几乎 可听见的 ， 的确 ； 但 和 这 深的 ，

然后他开始笑了起来——笑声并不大；实际上几乎听不见；但笑声很深沉，

['ʌŋktʃuəs] ['tʃʌk(ə)l] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [gləut] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [əb'sɜːd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm][dʒest][ɒv; əv] ['meni] ['fæsits] ,
unctuous chuckle of one who gloats over some exquisitely absurd situation , some jest of many facets ,
油润的 轻笑 的 一 WHO 幸灾乐祸 超过 一些 精美绝伦 荒诞 情况 ， 一些 笑话 的 许多 方面 ，

那种沾沾自喜于某种极其荒谬的情境、某种包罗万象的笑话的油腔滑调的轻笑。

[iːtʃ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ɪts] [reɪ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
each contributing its ray of humor .
每个 贡献 它是 射线 的 幽默 .

每个人都贡献了自己的幽默感。

[jet] , [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] ['tremblɪŋli] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ,
Yet , if this young man had tremblingly confessed his love to a lady ,
然而 ， 如果 这 年轻的 男人 有 颤抖地 坦白 他的 爱 到 一个 女士 ，

然而，如果这位年轻人颤抖着向一位女士表白，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] .
he would have expected her to take it seriously .
他 会 有 预期的 她 到 拿 它 严重地 .

他原本以为她会认真对待这件事。

[ˌnevəðə'les] , [let][ˌjuː 'es][nɒt][biː; bi] [tuː] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːfɪŋ] .
Nevertheless , let us not be too severe with him for laughing .
尽管如此 ， 让 我们 不是 是 也 严重 和 他 为了 笑 .

但是，我们不要因为他笑了就对他过于严厉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn] ['prɒbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌndə(r)]['sɪmələ(r)]
It was what the average young man probably would have done under similar
它 曾是 什么 这 平均的 年轻的 男人 大概 会 有 完毕 在下面 相似的
['sɜːkəmstənsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

在类似情况下，这大概也是一般年轻人会做的事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['steɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
and it was particularly stated at the outset that there was nothing at
和 它 曾是 特别 声明 在 这 开端 那 那里 曾是 没有什么 在
[ɔːl][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ə'baʊt] ['ɑːθə(r)] ['bɜːtn] .
all extraordinary about Arthur Burton .
全部 非凡的 关于 亚瑟 伯顿 .

文章开头就特别指出，亚瑟·伯顿没有任何特别之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['həʊlli] [bæd] ['sɪmptəm] .
For the rest , it was not a wholly bad symptom .
为了 这 休息 , 它 曾是 不是 一个 完全 坏的 症状 .

对于其他人来说，这倒也不是什么完全糟糕的症状。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['feləʊ] , [hiː; hi] ['veri] ['laɪkli] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɑːft] .
Had he been a conceited fellow , he very likely would not have laughed .
有 他 到过 一个 自负 同伴 , 他 非常 可能 会 不是 有 笑了 .

如果他是个自负的人，他很可能就不会笑了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strəʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt]
He would have stroked his mustache and thought it quite natural that
他 会 有 抚摸 他的 胡子 和 想法 它 相当 自然的 那
[ə; eɪ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] ,
a woman should fall in love with him ,
一个 女士 应该 落下 在 爱 和 他 ,

他会抚摸着自己的胡子，觉得女人爱上他是再自然不过的事了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] .
and even would have felt a pity for the poor thing .
和 甚至 会 有 毛毡 一个 遗憾 为了 这 贫穷的 事物 .

甚至会同情这个可怜的家伙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][səʊ]
It was , in fact , because he was not vain that he found the idea so
它 曾是 , 在 事实 , 因为 他 曾是 不是 徒劳 那 他 成立 这 主意 所以
['greɪtli] [ə'mjuːzɪŋ] .
greatly amusing .
非常 有趣 .

事实上，正是因为他不虚荣，所以他才觉得这个想法非常有趣。

[ɒn] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['ɑːθə(r)] , [mɔːd] [rʌʃt] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
On parting with Arthur , Maud rushed upstairs and locked herself in her room .
在 离别 和 亚瑟 , 莫德 匆忙 楼上 和 已锁定 她自己 在 她 房间 .

与亚瑟告别后，莫德冲上楼，把自己锁在房间里。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst][tʃeə(r)][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd]
She threw herself into the first chair she stumbled over in the dimly lighted
她 扔 她自己 进入 这 第一的 椅子 她 踉跄 超过 在 这 依稀 照明
[ə'pɑːtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

在光线昏暗的公寓里，她跌跌撞撞地找到一把椅子，便一屁股坐在了上面。

[ænd; ənd][sæt][ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['empti] [eə(r)] [wɪð] [æn; ən]
and sat there motionless , her eyes fixed on the empty air with an
和 卫星 那里 静止不动 ， 她 眼睛 固定的 在 这 空的 空气 和 一个
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,
expression of desperation ,
表达 的 绝望 ，

她一动不动地坐在那里，双眼空洞地望着天空，脸上带着绝望的神情。

[hɜː(r); hə(r)][hændz] [klintʃ] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [neɪlz] [bɪt] [ðə; ði] [pɑːmz] .
her hands clinched so tightly that the nails bit the palms .
她 双手 锁定 所以 紧紧 那 这 指甲 少量 这 棕榈树 .

她的双手紧紧攥在一起，指甲都咬破了手掌。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] ['əʊnli][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] , [wɪð] [ʃɔːt] , [kwɪk] [ˌɪnhə'leɪʃn] .
She breathed only at considerable intervals , with short , quick inhalations .
她 呼吸 仅有的 在 大量 间隔 ， 和 短的 ， 快的 吸入 .

她呼吸很慢，间隔时间很长，每次吸气都很短促。

[jet] [ðə; ði][ækt] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðə; ði]
Yet the act which caused this extraordinary revulsion of feeling had not been the
然而 这 行为 哪个 导致 这 非凡的 厌恶 的 感觉 有 不是 到过 这
[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['eni] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] .
result of any sudden impulse .
结果 的 任何 突然 冲动 .

然而，引起这种强烈反感的行为并非出于任何突发冲动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [rɪ'zɒlv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]
It was the execution of a deliberate resolve which had originated in
它 曾是 这 执行 的 一个 商榷 解决 哪个 有 起源于 在
[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['luːsi] ['mɛrɪts] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
her mind on the night of Lucy Merritt's departure ,
她 头脑 在 这 夜晚 的 露西 梅里特的 离开 ，

这是她深思熟虑后做出的决定，这个决定在她心中萌生于露西·梅里特离开的那晚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
as she sat with her before the fire ,
作为 她 卫星 和 她 前 这 火 ，

她和她一起坐在火堆前，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fænsɪf(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]
listening to her fanciful talk about the advantages which might be expected
聆听 到 她 奇幻的 讲话 关于 这 优势 哪个 可能 是 预期的
[tuː; tə] [ə'tend] ['fræŋkə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɪn] [lʌv] [ə'feəz] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
to attend franker relations in love affairs between men and women .
到 出席 弗兰克 关系 在 爱 事务 之间 男人 和 女性 .

听她天马行空地谈论男女之间更坦诚的恋爱关系可能带来的好处。

['diːpli] [ɪn] [lʌv] ,
Deeply in love ,
深 在 爱 ，

深深地爱着，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi]
and at the same time feeling that in the ordinary course of events she
和 在 这 相同的 时间 感觉 那 在 这 普通的 课程 的 活动 她
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ,
had nothing but disappointment to look forward to ,
有 没有什么 但 失望 到 看 向前 到 ，

与此同时，她也觉得，按照目前的情况来看，她所期待的只有失望。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][dʒʌst] ['despərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə]

she was in a state of mind just desperate enough to catch at the idea

她 曾是 在 一个 状态 的 头脑 只是 绝望的 足够的 到 抓住 在 这 主意

[ðæt] [ɪf] ['ɑːθə(r)] ['bɜːtn] [njuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,

that if Arthur Burton knew of her love ,

那 如果 亚瑟 伯顿 知道 的 她 爱 ，

她当时心急如焚，甚至想到如果亚瑟·伯顿知道了她的爱意，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

there would be some chance of his returning it .

那里 会 是 一些 机会 的 他的 返回 它 .

他或许有可能会归还。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ,

It seemed to her that if he did not ,

它 似乎 到 她 那 如果 他 做过 不是 ，

她觉得，如果他不这样做，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] .

she could be no worse off than she was already .

她 可以 是 不 更糟 离开 比 她 曾是 已经 .

她的处境不可能比现在更糟了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['evə(r)] [sɪns] ,

She had brooded over the subject day and night ever since ,

她 有 沉思 超过 这 主题 天 和 夜晚 曾经 自从 ，

从那以后，她日夜都在思考这个问题。

[kən'sɪdərɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv]['æbstrækt] [raɪt] [ɔː(r)] [truː] ['femənɪn] [prə'praɪəti]

considering from every point of view of abstract right or true feminine propriety

考虑 从 每一个 观点 的 看法 的 抽象的 正确的 或者 真的 女性 礼

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['wʊmən] [mait] ,

the question whether a woman might ,

这 问题 无论 一个 女士 可能 ，

从抽象权利或真正的女性礼仪的各个角度考虑，一个女人是否可以……这个问题

[wɪ'ðaʊt] ['riːəl]['predʒədɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['meɪd(ə)nli] ['mɒdəsti] , [tel] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd]

without real prejudice to her maidenly modesty , tell a man that she cared

没有 真实的 偏见 到 她 少女 谦逊 ，告诉 一个 男人 那 她 关心

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for him ,

为了 他 ，

在不损害她少女矜持的前提下，告诉一个男人她对他有好感。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['mæri] [hɪm] .

without waiting for him to ask her to marry him .

没有 等待 为了 他 到 问 她 到 结婚 他 .

不等他向她求婚。

[hɜː(r); hə(r)] [kən'kluːʒn] [hæd; həd] [biːn] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

Her conclusion had been that there was no reason , apart from her

她 结论 有 到过 那 那里 曾是 不 原因 ， 除 从 她

[əʊn] ['fiːlɪŋz] ,

own feelings ,

自己的 情怀 ，

她的结论是，除了她自己的感受之外，没有其他原因。

[waɪ] ['eni] ['wʊmən] , [huː] [deəd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ;

why any woman , who dared do it , should not ;

为什么 任何 女士 ， WHO 敢于 做 它 ， 应该 不是 ；

为什么任何胆敢这样做的女人都不应该这样做；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪfs] ['hæpinəs] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if she thought her life's happiness dependent on her doing it ,
和 如果 她 想法 她 生活的 幸福 依赖 在 她 正在做 它 ，

如果她认为自己的幸福取决于她是否这样做，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wiːk] ['kriːtʃə(r)] [huː] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] .
that she would be a weak creature who did not dare .
那 她 会 是 一个 虚弱的 生物 WHO 做过 不是 敢 .

她会是一个软弱无能、不敢行动的人。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [wʌns] ['teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ;
Her resolve once taken , she had only waited an opportunity to carry it out ;
她 解决 一次 已采取 ， 她 有 仅有的 等待 一个 机会 到 携带 它 出去 ；

她一旦下定决心，就只等机会去执行；

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['ɑːθə(r)] ['ɒfəd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and that evening , when Arthur offered to walk home with her ,
和 那 晚上 ，什么时候 亚瑟 提供 到 走 家 和 她 ，

那天晚上，亚瑟提出陪她一起回家，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .
she felt that the opportunity had come .
她 毛毡 那 这 机会 有 来 .

她觉得机会来了。

['lɪt(ə)l] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˌdaʊn'steəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑːkəbli] [peɪl] ,
Little wonder that she came downstairs from the dressing - room looking remarkably pale ,
小的 想知道 那 她 来了 楼下 从 这 敷料 - 房间 寻找 非常 苍白 ，

难怪她从更衣室下来时脸色异常苍白。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,
and that after they had started ,
和 那 后 他们 有 开始 ，

而且在他们开始之后，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skruː] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [pɔɪnt] ,
and she was trying to screw up her courage to the speaking point ,
和 她 曾是 尝试 到 拧紧 向上 她 勇气 到 这 请讲 观点 ，

她努力鼓起勇气准备开口说话。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] ['efəts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [æt; ət] ['rændəm] .
her responses to his conversational efforts should have been at random .
她 回应 到 他的 对话 努力 应该 有 到过 在 随机的 .

她对他的谈话做出的回应应该是随机的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəbli] [hɑːd] [wɜːk] , [ðɪs] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] .
It was terribly hard work , this screwing up her courage .
它 曾是 可怕 难的 工作 ， 这 拧螺丝 向上 她 勇气 .

摧毁她的勇气是一件非常艰难的事情。

[ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] [kɔːs] [wɒz; wəz] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ænd; ənd] [raɪt] [hæd; həd] ['ʌtəli] [kə'læpst] .
All the fine arguments which had convinced her that her intended course was justifiable and right had utterly collapsed .
全部 这 美好的 论点 哪个 有 确信 她 那 她 故意的 课程 曾是 合理的 和 正确的 有 完全地 倒塌 .

所有那些曾让她相信自己所采取的行动是正当正确的有力论据，都彻底崩溃了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'kɔːl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
She could not recall one of them .
她 可以 不是 记起 一 的 他们 .

她一个也想不起来。

[wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][duː; də] [siːmd] ['ʃɒkɪŋ] , ['heɪtfl] , [ɪ'mɒdɪst] ,
What she had undertaken to do seemed shocking , hateful , immodest ,
什么 她 有 已 到 做 似乎 令人震惊 , 可恶 , 不雅的 ,
['skændələs] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
scandalous , impossible .
丑闻 , 不可能的 .

她所要做的事情似乎令人震惊、可憎、不雅、有伤风化、不可能。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bed] - [rɒk] [ɒv; əv] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ; [ænd; ənd]
But there was a bed - rock of determination to her character ; and
但 那里 曾是 一个 床 - 岩石 的 决心 到 她 特点 ; 和
[ə; eɪ] [fɪkst] ,
a fixed ,
一个 固定的 ,

但她性格中有着坚韧不拔的意志；而且，

['dɒgɪd] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] ,
dogged resolve to do the thing she had once made up her mind to ,
顽强 解决 到 做 这 事物 她 有 一次 制成 向上 她 头脑 到 ,

她决心坚定，一定要做她一旦下定决心要做的事情。

[kʌm] [wɒt] [mait] , [hæd; həd][nɒt] [pə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [drɔː] [bæk] .
come what might , had not permitted her to draw back .
来 什么 可能 , 有 不是 允许 她 到 画 后退 .

无论发生什么，都不允许她退缩。

['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Hardly knowing what she was about , or the words she was saying , she had
几乎 会心 什么 她 曾是 关于 , 或者 这 字 她 曾是 说 , 她 有
[plʌndʒd] ['blaɪndli] [ə'hed] .
plunged blindly ahead .
暴跌 盲目地 前方 .

她几乎不知道自己在做什么，也不知道自己在说什么，就盲目地向前冲去。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [θruː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Somehow she had got through with it ,
不知何故 她 有 得到 通过 和 它 ,

她不知怎么就完成了这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
and now she seemed to herself to be sitting amidst the ruins of her
和 现在 她 似乎 到 她自己 到 是 坐着 在……之中 这 废墟 的 她
['wʊmənhʊd] .
womanhood .
女性 .

而现在，她觉得自己仿佛置身于自己女性身份的废墟之中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ri'mɑːk] [ðæt] ['ɑːθə(r)] ['bɜːrtənz] ['lɑːftə(r)] ,
It was particularly remarked that Arthur Burton's laughter ,
它 曾是 特别 评论 那 亚瑟 伯顿的 笑声 ,

人们尤其注意到亚瑟·伯顿的笑声，

[æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] [ə; eɪ][skweə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['merimənt] ,
as he leaned against the fence a square away in convulsions of merriment ,
作为 他 倾斜 反对 这 栅栏 一个 正方形 离开 在 抽搐 的 欢乐 ,

他倚在方格外的栅栏上，开怀大笑。

[wɒz; wəz] ['nɔɪzləs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəbl] [tuː; tə] [mɔːd] ,
was noiseless , but it was perfectly audible to Maud ,
曾是 无声 , 但 它 曾是 完美 可听见的 到 莫德 ,

虽然没有发出任何声音，但莫德却听得一清二楚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
as she sat in the darkness of her chamber .
作为 她 卫星 在 这 黑暗 的 她 房间 .

她独自坐在黑暗的房间里。

[neɪ] , [mɔː(r)] : [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʌtə] [æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][ˌəʊvər'hɜːrd] [ðem; ðəm] ,
Nay , more : although his thoughts were not uttered at all , she overheard them ,
不 , 更多的 : 虽然 他的 想法 是 不是 说出 在 全部 , 她 无意中听到 他们 ,

不，更甚者：虽然他没有把想法说出口，但她却听到了。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə][duː; də][hɪm]['dʒʌstɪs] ,
and among them some which the young man , to do him justice ,
和 之中 他们 一些 哪个 这 年轻的 男人 , 到 做 他 正义 ,

其中有些人，为了公正起见，这位年轻人......

[hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .
had the grace not to think .
有 这 优雅 不是 到 思考 .

有幸没有去思考。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɒz; wəz] [im'pa:tid] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ]['stjuːpɪdli] ,
The final touch to her humiliation was imparted by the reflection that she had done the thing so stupidly ,
这 最终的 触碰 到 她 屈辱 曾是 传授 经过 这 反射 那 她 有 完毕 这 事物 所以 愚蠢地 ,

最后，她意识到自己做了件蠢事，这让她更加羞愧难当。

— [səʊ] ['blʌndərɪŋli] .
— so blunderingly .
— 所以 笨拙地 .

——如此笨拙。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [tel] [ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ,
If she must needs tell a man she loved him ,
如果 她 必须 需求 告诉 一个 男人 她 喜爱 他 ,

如果她必须告诉一个男人她爱他，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt][hæv; həv][təʊld][hɪm][ɪn]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['fɔːsəbl] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd] ?
could she not have told him in language which at least would have been forcible and dignified ?
可以 她 不是 有 讲述 他 在 语言 哪个 在 至少 会 有 到过 强制的 和 凝重 ?

她难道不能用至少显得有力而有尊严的语言告诉他吗?

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð] ['mɔːkɪʃ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,
Instead of that , she had begun with mawkish compliments ,
反而 的 那 , 她 有 开始 和 矫情 赞美 ,

相反，她一开始就说了些矫揉造作的恭维话。

[ʌn'eɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ,
unable in her excitement to think of anything else ,
无法 在 她 激动 到 思考 的 任何事物 别的 ,

她兴奋得无法思考其他事情。

[ænd; ənd] [endid] [wɪð] [æn; ən][ˌɪnkəʊ'hɪərənt]['dʒʌmb(ə)l] [ðæt] ['beəli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l][hiː; hi]
and ended with an incoherent jumble that barely escaped being hysterical He
和 结束 和 一个 语无伦次 杂乱 那 仅仅 逃脱 存在 歇斯底里的 他
[wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn] [sens] [æz; əz][ɪn] ['wʊmənli] [self] - [rɪ'spekt] .
would think that she was as lacking in sense as in womanly self - respect .
会 思考 那 她 曾是 作为 缺乏 在 感觉 作为 在 女性 自己 - 尊重 .

最后她语无伦次，几乎歇斯底里。他会认为她既缺乏理智，又缺乏女性的自尊。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][gæs] ,
At last she turned up the gas ,
在 最后的 她 转向 向上 这 气体 ,

最后她把煤气开大了。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [ʃeɪm] [ə'vɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] ,
for very shame avoiding a glimpse of herself in the mirror as she did so ,
为了 非常 耻辱 避免 一个 一瞥 的 她自己 在 这 镜子 作为 她 做过 所以 ,

她这样做的时候，羞愧得不敢看镜子里的自己。

[ænd; ənd] [beɪðd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] .
and bathed her burning cheeks .
和 洗澡 她 燃烧 脸颊 .

她用手洗了洗发水，润湿了发烫的双颊。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['miːnwaɪl] ['ɑːθə(r)] [hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Meanwhile Arthur had reached home and was likewise sitting in his room ,
同时 亚瑟 有 达到 家 和 曾是 同样地 坐着 在 他的 房间 ,

与此同时，亚瑟已经回到家，也正坐在自己的房间里。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv]
thinking the matter over from his point of view , with the assistance of
思维 这 事情 超过 从 他的 观点 的 看法 , 和 这 协助 的
[ə; eɪ] [lɒŋ] - [stemd] [paɪp] .
a long - stemmed pipe .
一个 长的 - 茎 管道 .

他从自己的角度思考着这件事，同时还抽着一根长柄烟斗。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði][gæs] [daʊn] , [æz; əz] [mɔːd] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi][hæd; həd]
But instead of turning the gas down , as Maud had done , he had
但 反而 的 转弯 这 气体 向下 , 作为 莫德 有 完毕 , 他 有
[tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
turned it up ,
转向 它 向上 ,

但他没有像莫德那样调低煤气，反而调高了煤气。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [dʒets] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and , having lighted all the jets in the room ,
和 , 拥有 照明 全部 这 喷气式飞机 在 这 房间 ,

于是，他点燃了房间里所有的喷气式发动机。

[hæd; həd]['plɑːntɪd][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][də'rektli][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,
had planted his chair directly in front of the big looking - glass ,
有 已种植 他的 椅子 直接地 在 正面 的 这 大的 寻找 - 玻璃 ,

他把椅子直接放在大镜子前面，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][biː; bi] ['dʌbli]
so that he might enjoy the reflection of his own amusement and be doubly
所以 那 他 可能 享受 这 反射 的 他的 自己的 娱乐 和 是 双倍
[entə'teɪnd] .
entertained .
娱乐 .

这样他就可以欣赏自己娱乐的景象，并获得双倍的乐趣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] [pɑːst] [ðeə(r)][ə'kjuːt]
By this time , however , amazement and amusement had passed their acute
经过 这 时间 , 然而 , 惊愕 和 娱乐 有 通过了 他们的 急性
[steɪdʒɪz] .
stages .
阶段 .

然而，此时惊奇和愉悦的情绪已经过了最强烈的阶段。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['sɪəriəsli] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð] ['friːkwənt] [ə'tæks] [ɒv; əv]
He was considering somewhat more seriously , but still with frequent attacks of
他 曾是 考虑 有些 更多的 严重地 , 但 仍然 和 频繁 攻击 的
[mɜːθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

他开始认真思考，但仍然时不时地会发笑。

[ðə; ði] ['præktɪkl] ['æspekts][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [mɔːdz] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pleɪst]
the practical aspects of the predicament in which Maud's declaration had placed
这 实际的 方面 的 这 困境 在 哪个 莫德的 宣言 有 放置
[hɪm] ;
him ;
他 ;

莫德的声明给他带来的困境的实际影响；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɔːkwəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əb'sɜːd]
and the more he considered it , the more awkward as well as absurd
和 这 更多的 他 经过考虑的 它 , 这 更多的 尴尬的 作为 出色地 作为 荒诞
[ðæt] [prɪ'dɪkəmənt] [ə'pɪəd] .
that predicament appeared .
那 困境 出现 .

他越想越觉得，这种困境既尴尬又荒谬。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [ə'kweɪntəns] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɑːtiz] ,
They had the same acquaintances , went to the same parties ,
他们 有 这 相同的 熟人 , 去 到 这 相同的 各方 ,

他们有共同的朋友，参加同样的聚会，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] .
and were very likely to meet whenever they went out of an evening .
和 是 非常 可能 到 见面 每当 他们 去 出去 的 一个 晚上 .

他们晚上外出时很有可能相遇。

[wɒt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪm] ?
What if she should continue to pursue him ?
什么 如果 她 应该 继续 到 追求 他 ?

如果她继续追求他呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi]['aɪðə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [sə'saɪəti] ,
If she did , he either would have to cut society ,
如果 她 做过 , 他 任何一个 会 有 到 切 社会 ,

如果她那样做，他要么就得切断与社会的联系，要么就得……

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['laɪvli] [ðæt] ['wɪntə(r)] , [ɔː(r)] [prə'vaɪd] [hɪm'self]
which had promised to be unusually lively that winter , or provide himself
哪个 有 承诺 到 是 异常地 热闹 那 冬天 ，或者 提供 他自己

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .
with a chaperon for protection .
和 一个 监护人 为了 保护 .

据说那个冬天会异常热闹，或者他会找个监护人保护自己。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
For the first time in his life he was in a position to appreciate the
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 曾是 在 一个 位置 到 欣赏 这

['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [g'ɜːlz] ,
courage of American girls ,
勇气 的 美国人 女孩们 ，

他生平第一次有机会去欣赏美国女孩的勇气。

[huː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tremə(r)] , ['ventʃə(r)] [ðəm'selvz] , [jɪə(r)][ɪn][ænd; ənd][jɪə(r)] [aʊt] ,
who , without a tremor , venture themselves , year in and year out ,
WHO ， 没有 一个 震颤 ， 风险投资 他们自己 ， 年 在 和 年 出去 ，

他们年复一年，毫不犹豫地冒险前行。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][æt; ət] ['eni] [taɪm]
in the company of gentlemen from whom they are exposed at any time
在 这 公司 的 先生们 从 谁 他们 是 裸露 在 任何 时间

[tuː; tə] [prə'poʊzlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)]['neɪtʃə(r)] .
to proposals of a tender nature .
到 提案 的 一个 投标 自然 .

在绅士们的陪伴下，她们随时可能受到他们的示好。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][g'ɜːlz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd]
It was a pity if he could not be as brave as girls who are afraid
它 曾是 一个 遗憾 如果 他 可以 不是 是 作为 勇敢的 作为 女孩们 WHO 是 害怕的

[ɒv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .
of a mouse .
的 一个 老鼠 .

如果他不能像害怕老鼠的女孩那样勇敢，那真是太可惜了。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn] ['getɪŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Doubtless it was all in getting used to it .
毫无疑问 它 曾是 全部 在 获得 用过的 到 它 .

毫无疑问，这一切都只是习惯的问题。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [niːd] [ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] .
On reflection , he should not need a chaperon .
在 反射 ， 他 应该 不是 需要 一个 监护人 .

仔细想想，他其实不需要监护人。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Had she not assured him that he need not be afraid of her ,
有 她 不是 保证 他 那 他 需要 不是 是 害怕的 的 她 ，

如果她没有向他保证他不必害怕她，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'piːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [nɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [hɪm] [ə'gen] ?
that she would never repeat what she had said , nor trouble him again ?
那 她 会 绝不 重复 什么 她 有 说 ， 也不 麻烦 他 再次 ？

她保证不会再重复自己说过的话，也不会再给他添麻烦？

[haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['trembld] [ɒn][hɪz; ɪz][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
How her arm trembled on his as she was saying that ,
如何 她 手臂 颤抖 在 他的 作为 她 曾是 说 那 ，

她说这话的时候，搭在他身上的手臂都在颤抖。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] ['breɪkɪŋ] [daʊn] !
and how near she came to breaking down !
和 如何 靠近 她 来了 到 打破 向下 !

她差点就崩溃了！

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔːd] ['eliət] ,
And this was Maud Elliott ,
和 这 曾是 莫德 埃利奥特 ,

这位是莫德·艾略特。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə][flɜːt] [wɪð] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm]
the girl with whom he had never ventured to flirt with as with some
这 女孩 和 谁 他 有 绝不 冒险 到 调情 和 作为 和 一些
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
of the others ,
的 这 其他的 ,

他从未像对待其他女孩那样，大胆地与这个女孩调情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
because she was so reserved and distant .
因为 她 曾是 所以 预订的 和 遥远 .

因为她性格内向，难以接近。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst][gɜːl] ['enibɒdi] [wʊd] [ɪk'spekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [frɒm; frəm] !
The very last girl anybody would expect such a thing from !
这 非常 最后的 女孩 任何人 会 预计 这样的 一个 事物 从 !

谁也想不到，这种事竟然会发生在她身上！

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
If it had been embarrassing for him to hear it ,
如果 它 有 到过 尴尬的 为了 他 到 听到 它 ,

如果他听到这话感到尴尬的话，

[wɒt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][kɒst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz] [mɔːd] ['eliət] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
what must it have cost such a girl as Maud Elliott to say it !
什么 必须 它 有 成本 这样的 一个 女孩 作为 莫德 埃利奥特 到 说 它 !

像莫德·艾略特这样的女孩，说出这句话，一定付出了多大的代价啊！

[haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi]['evə(r)]['mʌstə(r)][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] ?
How did she ever muster the courage ?
如何 做过 她 曾经 鼓起 这 勇气 ?

她究竟是如何鼓起勇气的？

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz]
He took the pipe from his mouth , and the expression of his eyes
他 采取 这 管道 从 他的 嘴 , 和 这 表达 的 他的 眼睛
[bɪ'keɪm] [fɪkst] ,
became fixed ,
成为 固定的 ,

他从嘴里拿出烟斗，眼神变得凝重起来。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['redən] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['diːpli] .
while his cheeks reddened slowly and deeply .
尽管 他的 脸颊 发红 缓慢地 和 深 .

他的双颊缓缓地、深深地泛起了红晕。

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [hɪm'self][ɪn] [mɔːdz] [pleɪs] ,
In putting himself in Maud's place ,
在 推杆 他自己 在 莫德的 地方 ,

他设身处地地站在莫德的角度思考，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [haʊ] [strɒŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]
he was realizing for the first time how strong must have been
他 曾是 意识到 为了 这 第一的 时间 如何 强的 必须 有 到过
[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][step] .
the feeling which had nerved her to such a step .
这 感觉 哪个 有 神经质 她 到 这样的 一个 步 .

他第一次意识到，究竟是怎样强烈的情感才让她鼓起勇气迈出这一步。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] ['rɑːðə(r)] ['θɪkli] .
His heart began to beat rather thickly .
他的 心 开始 到 打 相当 浓密 .

他的心脏开始剧烈跳动。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ][ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt][wʌn][wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn]
There was something decidedly intoxicating in knowing that one was regarded in
那里 曾是 某物 绝对地 醉人 在 会心 那 一 曾是 认为 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [baɪ][ə; eɪ][naɪs][gɜːl] ,
such a way by a nice girl ,
这样的 一个 方式 经过 一个 好的 女孩 ,

被一个好女孩如此看待，确实令人陶醉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [tuː; tə]
even if it were impossible , as it certainly was in this case , to
甚至 如果 它 是 不可能的 , 作为 它 当然 曾是 在 这 案件 , 到
[rɪ'sɪprəkeɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .
reciprocate the feeling .
往复 这 感觉 .

即使像本案一样，这种感情不可能得到回应。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] ['mentəli] [ɪn] [mɔːdz] [pleɪs] .
He continued to put himself mentally in Maud's place .
他 持续 到 放 他自己 精神上 在 莫德的 地方 .

他不断地在心理上设身处地地为莫德着想。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,
No doubt she was also at that moment sitting alone in her chamber ,
不 怀疑 她 曾是 还 在 那 片刻 坐着 独自的 在 她 房间 ,

毫无疑问，那一刻她也独自一人坐在自己的房间里。

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] .
thinking the matter over as he was .
思维 这 事情 超过 作为 他 曾是 .

他一边思考着这件事，一边想着其他事情。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɑːfɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] ;
She was not laughing , however , that was pretty certain ;
她 曾是 不是 笑 , 然而 , 那 曾是 漂亮的 肯定 ;

然而，她并没有笑，这一点几乎可以肯定；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ] [klɛrvɔɪənts] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt]
and it required no clairvoyant's gift for him to be sensible that
和 它 必需的 不 通灵者的 礼物 为了 他 到 是 明智的 那
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi][æt; ət] [ðæt]
her chief concern must be as to what he might be at that
她 首席 忧虑 必须 是 作为 到 什么 他 可能 是 在 那
['məʊmənt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] .
moment thinking about her .
片刻 思维 关于 她 .

他不需要任何预知未来的天赋就能明白，她最关心的一定是他在那一刻可能在想什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?
And how had he been thinking about her ?
和 如何 有 他 到过 思维 关于 她 ?

他当时是怎么想她的?

[æz; əz] [ðɪs] ['kwestʃən] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
As this question came up to his mind , he saw himself for a moment
作为 这 问题 来了 向上 到 他的 头脑 , 他 锯 他自己 为了 一个 片刻
[θruː] [mɔːdz] [aɪz] ,
through Maud's eyes ,
通过 莫德的 眼睛 ,

这个问题浮现在他脑海中时，他仿佛透过莫德的眼睛看到了自己。

['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] ['sməʊkɪŋ] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] , ['məʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
sitting there smoking , chuckling , mowing like an idiot before the glass because ,
坐着 那里 吸烟 , 轻笑 , 割草 喜欢 一个 笨蛋 前 这 玻璃 因为 ,
[fə'suːθ] ,
forsooth ,
真的 ,

坐在那儿抽烟，傻笑着，像个白痴一样对着玻璃割草，因为，真的，

[ə; eɪ] [gɜːl] [hæd; həd] [pʊt] [hɜː'self] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɒn] [ðə; ði] [mɪ'steɪkən] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
a girl had put herself at his mercy on the mistaken supposition that he
一个 女孩 有 放 她自己 在 他的 怜悯 在 这 错误 假设 那 他
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
was a gentleman .
曾是 一个 绅士 .

一个女孩误以为他是一位绅士，从而将自己置于他的摆布之下。

[æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [lait] , [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ækses] [ɒv; əv] [self]
As he saw his conduct in this new light , he had such an access of self
作为 他 锯 他的 执行 在 这 新的 光 , 他 有 这样的 一个 使用权 的 自己
- [kən'tempt] [ðæt] ,
- contempt that ,
- 鄙视 那 ,

当他以这种新的视角审视自己的行为时，他产生了强烈的自我厌恶之情，以至于

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['fɪzɪkli] [kən'viːniənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [kɪk]
had it been physically convenient , it would have been a relief to kick
有 它 到过 身体 方便的 , 它 会 有 到过 一个 宽慰 到 踢
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

如果身体条件允许，他真想狠狠地踢自己一脚。

[wɒt] ['tʌtʃɪŋ] [feɪθ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ,
What touching faith she had shown in his ability to take a generous ,
什么 接触 信仰 她 有 所示 在 他的 能力 到 拿 一个 慷慨的 ,

她对他的慷慨能力表现出了多么令人感动的信任啊!

[haɪ] - ['maɪndɪd] [vjuː] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ,
high - minded view of what she had done ,
高的 - 有思想 看法 的 什么 她 有 完毕 ,

她对自己所做的事情抱有崇高的看法，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [gʌ'fɔː] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] ['ləʊfə(r)] .
and here he had been guffawing over it like a corner loafer .
和 这里 他 有 到过 大笑 超过 它 喜欢 一个 角落 浪子 .

而他之前却像个游手好闲的家伙一样，对着这件事哈哈大笑。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi]
He would not , for anything in the world , have her know how he
他 会 不是 , 为了 任何事物 在 这 世界 , 有 她 知道 如何 他
[hæd; həd] [bɪ'heɪvd] .
had behaved .
有 表现 .

他无论如何也绝不会让她知道自己的所作所为。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] .
And she should not .
和 她 应该 不是 .

她不应该这样做。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [les] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [hɪm] .
She should never know that he was less a gentleman than she believed him .
她 应该 绝不 知道 那 他 曾是 较少的 一个 绅士 比 她 相信 他 .

她永远不应该知道，他远没有她想象中那么绅士。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]
She had told him , to be sure , that he owed her nothing because she
她 有 讲述 他 , 到 是 当然 , 那 他 欠款 她 没有什么 因为 她
[lʌvd] [hɪm] ;
loved him ;
喜爱 他 ;

她确实告诉他，他不欠她任何东西，因为她爱他；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [liːst] , [ɒn] [ðæt]
but it had just struck him that he owed her at least , on that
但 它 有 只是 击 他 那 他 欠款 她 在 至少 , 在 那
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

但他突然意识到，至少在这一点上，他欠她一个人情。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [sə'lɪsɪtəs] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt]
a more solicitous respect and consideration than any one else had the right
一个 更多的 殷勤 尊重 和 考虑 比 任何 一 别的 有 这 正确的
[tuː; tə] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [hɪm] .
to expect from him .
到 预计 从 他 .

他给予了比任何人都有权利期待的更多的殷勤、尊重和体贴。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pɹ'ɛsɪdənts] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] ,
There were no precedents to guide him ,
那里 是 不 先例 到 指导 他 ,

他没有任何先例可以借鉴。

[nəʊ] [ruːlz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [prɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə]
no rules of etiquette prescribing the proper thing for a young man to
不 规则 的 礼仪 处方 这 恰当的 事物 为了 一个 年轻的 男人 到
[duː; də] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] .
do under such circumstances as these .
做 在下面 这样的 情况 作为 这些 .

没有礼仪规则规定一个年轻人在这种情况下应该做什么。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] ['prɒbləm] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ,
It was a new problem he had to work out ,
它 曾是 一个 新的 问题 他 有 到 工作 出去 ,

这是他需要解决的一个新问题。

[daɪ'rɛktɪd]	['əʊnli]	[baɪ]	[sʌtʃ]	['dʒenərəs]	[ænd; ənd]	['mænli]	['ɪnstɪŋkt]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[mait]	[hæv; həv]	.
directed	**only**	**by**	**such**	**generous**	**and**	**manly**	**instincts**	**as**	**he**	**might**	**have**	**.**
指导	仅有的	经过	这样的	慷慨的	和	男子气概	本能	作为	他	可能	有	.

他的所作所为完全出于他可能拥有的那种慷慨和男子气概的本能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一段颠倒的爱情故事 1898(A Love Story Reversed 1898)

['pleɪnli] [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,
Plainly the first thing , and in fact the only thing that he could do for her ,
显然 这 第一的 事物 , 和 在 事实 这 仅有的 事物 那 他 可以 做 为了 她 ,

显然，这是他能为她做的第一件事，实际上也是唯一一件事。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] ,
seeing that he really could not return her affection ,
看到 那 他 真的 可以 不是 返回 她 感情 ,

意识到自己真的无法回应她的感情，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] .
was to show her that she had not forfeited his esteem .
曾是 到 展示 她 那 她 有 不是 丧失 他的 尊重 .

是为了向她表明，她并没有失去他的尊重。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][nəʊt][ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
At first he thought of writing her a note and assuring her ,
在 第一的 他 想法 的 写作 她 一个 笔记 和 保证 她 ,

起初他想给她写张纸条，向她保证，

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['greɪsfəli] [tɜːnd] ['sentənsɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [rɪ'spekt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
in a few gracefully turned sentences , of his high respect in spite of what she had done .
在 一个 很少 优雅地 转向 句子 , 的 他的 高的 尊重 在 尽管如此 的 什么 她 有 完毕 .

尽管她做了那样的事，但他仍然用寥寥数语表达了他对她的高度敬意。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['greɪsfəli] [tɜːnd] ['sentənsɪz] [dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen] ,
But somehow the gracefully turned sentences did not occur to his mind when he took up his pen ,
但 不知何故 这 优雅地 转向 句子 做过 不是 发生 到 他的 头脑 什么时候 他 采取 向上 他的 笔 ,

但不知为何，当他拿起笔时，却并未想到要写出优美的句子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [tuː; tə] [raɪt] [p'ɜːsənz] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt]] [ðæt] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] ['dʒʌstli] [mait] [hæv; həv] ['fɔːfitid] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spekt] .
and it did occur to him that to write persons that you still respect them is equivalent to intimating that their conduct justly might have forfeited your respect .
和 它 做过 发生 到 他 那 到 写 人 那 你 仍然 尊重 他们 是 相等的 到 暗示 那 他们的 执行 公正地 可能 有 丧失 你的 尊重 .

他确实想到，写信告诉别人你仍然尊重他们，就等于暗示他们的行为可能已经失去了你的尊重。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈʃʊərəns] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]
Nor would it be at all easier to give such an assurance by word of
也不 会 它 是 在 全部 更轻松 到 给 这样的 一个 保证 经过 单词 的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

口头上做出这样的保证也绝非易事。

[ɪn][fækt] , [kwaɪt][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] .
In fact , quite the reverse .
在 事实 , 相当 这 撤销 .

事实上，情况恰恰相反。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈveɪd] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈdelɪkət] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
The meaning to be conveyed was too delicate for words .
这 意义 到 是 传递 曾是 也 精美的 为了 字 .

其中的含义太过微妙，难以用言语表达。

[ˈəʊnli][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən][ˈlæŋɡwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː]
Only the unspoken language of his manner and bearing could express it
仅有的 这 未说出口的 语言 的 他的 方式 和 轴承 可以 表达 它
[wɪˈðaʊt] [əˈfens] .
without offense .
没有 罪行 .

只有他举止和风度中流露出的无声语言才能表达出这种感受而不冒犯他人。

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] , [haʊˈevə(r)] , [biː; bi][sʌm; səm][taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [tʃɑːns] [brɔːt] [ðem; ðəm][təˈɡeðə(r)][ɪn]
It might , however , be some time before chance brought them together in
它 可能 , 然而 , 是 一些 时间 前 机会 带来 他们 一起 在
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

然而，或许还需要一段时间，他们才会因为机缘巧合而在社会上相遇。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] , [ˈpɜːpəsli] [əˈvɔɪd][hɪm] .
even if she did not , for a while at least , purposely avoid him .
甚至 如果 她 做过 不是 , 为了 一个 尽管 在 至少 , 故意 避免 他 .

即使她没有，至少有一段时间，她并没有故意躲避他。

[ˈmiːntaɪm] , [ʌnˈsɜːt(ə)n] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˈækʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪmˈprest] [hɪm] , [haʊ]
Meantime , uncertain how her extraordinary action had impressed him , how
与此同时 , 不确定 如何 她 非凡的 行动 有 印象深刻 他 , 如何
[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ?
was she likely to enjoy her thoughts ?
曾是 她 可能 到 享受 她 想法 ?

与此同时，她不确定自己的非凡举动给他留下了怎样的印象，又该如何享受自己的思绪呢?

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] [bred] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kənˈtrɪʃ(ə)n] ,
In the generous spirit bred of his new contrition ,
在 这 慷慨的 精神 繁殖 的 他的 新的 忏悔 ,

出于他新近的悔恨而产生的慷慨精神，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wiːks] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [deɪz] [ɪn]
it seemed to him a brutal thing to leave her weeks or even days in
它 似乎 到 他 一个 野蛮 事物 到 离开 她 周 或者 甚至 天 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd][æz; əz][mʌst; məst][biː; bi] [hɜːz] .
such a condition of mind as must be hers .
这样的 一个 状况 的 头脑 作为 必须 是 她的 .

在他看来，让她在这种精神状态下待上几周甚至几天，实在是一件残忍的事情。

[ɪn'ækʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
Inaction on his part was all that was required to make her position intolerable .
不作为 在 他的 部分 曾是 全部 那 曾是 必需的 到 制作 她 位置 无法容忍 .

他的不作为足以使她的处境变得无法忍受。

[ɪn'ækʃn] [wɒz; wəz][nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] .
Inaction was not therefore permissible to him .
不作为 曾是 不是 所以 允许的 到 他 .

因此，对他而言，不作为是不允许的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] ,
It was a matter in which he must take the initiative ,
它 曾是 一个 事情 在 哪个 他 必须 拿 这 倡议 ,

这是他必须主动处理的事情。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət][ɔːl] ['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
and there seemed to be just one thing he could do which would at all answer the purpose .
和 那里 似乎 到 是 只是 一 事物 他 可以 做 哪个 会 在 全部 回答 这 目的 .

似乎只有一件事他能做，而这件事才能达到目的。

[ə; eɪ] [briːf] ['fɔːm(ə)l][kɔːl] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['strɪktli] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪmələli] [seɪf] ['sʌbdʒɪkts] ,
A brief formal call , with the conversation strictly limited to the weather and similarly safe subjects ,
一个 简短的 正式的 称呼 , 和 这 对话 严格 有限的 到 这 天气 和 相似地 安全的 主题 ,

一次简短的正式通话，谈话内容严格限制在天气及其他类似的安全话题上。

[wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [miːt] [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɪn][sə'saɪəti] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [ə'kjuːt] [ɪm'bærəsmənt] .
would make it possible for them to meet thereafter in society without too acute embarrassment .
会 制作 它 可能的 为了 他们 到 见面 此后 在 社会 没有 也 急性 尴尬 .

这将使他们此后在社交场合相遇时不会感到太过尴尬。

[hæd; həd][hiː; hi][ðə; ði] [plʌk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ?
Had he the pluck for this , the nerve to carry it through ?
有 他 这 采摘 为了 这 , 这 神经 到 携带 它 通过 ?

他有勇气做这件事吗？有胆量把它完成吗？

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] .
That was the only question .
那 曾是 这 仅有的 问题 .

这是唯一的问题。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] .
There was no doubt as to what he ought to do .
那里 曾是 不 怀疑 作为 到 什么 他 应该 到 做 .

他应该怎么做，这一点毫无疑问。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːkwəd] [kɔːl] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['maɪldli] .
It would be an awkward call , to put it mildly .
它 会 是 一个 尴尬的 称呼 , 到 放 它 轻微地 .

说得委婉点，这将是一个尴尬的电话。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['skeɪtɪŋ] [ɒn] ['terəbli] [θɪn] [aɪs] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnə(r)] , [pə'hæps] ,
It would be skating on terribly thin ice — a little thinner , perhaps ,
它 会 是 溜冰 在 可怕 薄的 冰 — 一个 小的 更薄 , 也许 ,

那就像在非常薄的冰面上滑冰——或许还要更薄一些。

[ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn]['evə(r)] [skeit] [ɒn][bɪ'fɔː(r)] .
than a man ever skated on before .
比 一个 男人 曾经 滑冰 在 前 .

比以前任何人滑过的都要多。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hɪt][ɒn][sʌm; səm]['priːtekst] , [ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] ['mætəd] [haʊ] [θɪn] ,
If he could but hit on some pretext , it scarcely mattered how thin ,
如果 他 可以 但 打 在 一些 借口 , 它 几乎 重要 如何 薄的 ,

如果他能找到一个借口，那么借口多么牵强附会就无关紧要了。

— [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
— for of course it would not be intended to deceive her ,
— 为了 的 课程 它 会 不是 是 故意的 到 欺骗 她 ,

——当然，这并非有意欺骗她。

— [ðə; ði] ['ɪntəvjuː] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] .
— the interview possibly could be managed .
— 这 面试 可能 可以 是 管理 .

——这次面试或许可以安排妥当。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['vɒljuːm] , ['pɜːrtʃəst] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]
As he reflected , his eyes fell on a large volume , purchased in a fit of
作为 他 反映 , 他的 眼睛 跌倒 在 一个 大的 体积 , 购买 在 一个 合身 的
[ɪk'strævəgəns] ,
extravagance ,
奢侈 ,

他陷入沉思，目光落在一本厚厚的书上，那是他一时冲动买下的。

[wɪtʃ] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .
which lay on his table .
哪个 躺 在 他的 桌子 .

就放在他桌子上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːk] [ɒn] ['pɒtəri] ,
It was a profusely illustrated work on pottery ,
它 曾是 一个 大量地 插图 工作 在 陶器 ,

这是一部图文并茂的陶器著作。

[ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kreɪz] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ,
intended for the victims of the fashionable craze on that subject ,
故意的 为了 这 受害者 的 这 时髦 狂热 在 那 主题 ,

专为那些受此主题时尚热潮影响的人们而作，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [riːtʃt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd]
which at the date of these events had but recently reached the United
哪个 在 这 日期 的 这些 活动 有 但 最近 达到 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .

在这些事件发生之时，这种物质才刚刚传入美国不久。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
His face lighted up with a sudden inspiration ,
他的 脸 照明 向上 和 一个 突然 灵感 ,

他脸上突然闪过一丝灵感，笑容灿烂。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pen] [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] [mɔːd] , ['deɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] : —

and taking a pen he wrote the following note to Maud , dating it the next day : —

和 采取 一个 笔 他 写道 这 下列的 笔记 到 莫德 ， 约会 它 这 下一个 天 ： —

他拿起笔，第二天给莫德写了下面这张纸条：

[mɪs] ['eliət] :

Miss Elliott :

错过 埃利奥特 ：

艾略特小姐：

['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [əʊld] ['tʃaɪnə]

Our conversation last evening on the subject of old china

我们的 对话 最后的 晚上 在 这 主题 的 老的 中国

昨晚我们谈到了古董瓷器这个话题

[hæz; həz] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

has suggested to me that you might be interested in looking

有 建议 到 我 那 你 可能 是 感兴趣的 在 寻找

有人建议我，你可能对看这个感兴趣。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɪn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪtʃ] [ai] [teɪk] [ðə; ði]

over the illustrations in the volume which I take the

超过 这 插图 在 这 体积 哪个 我 拿 这

我欣赏书中插图。

['lɪbəti] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [wɪð] [ðɪs] .

liberty of sending with this .

自由 的 发送 和 这 .

发送此内容的自由。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [æt; ət] [həʊm] [ðɪs]

If you will be at home this

如果 你 将要 是 在 家 这

如果你这周待在家里

['iːvnɪŋ] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)]

evening , I shall be pleased to call and learn your

晚上 ， 我 将 是 高兴 到 称呼 和 学习 你的

晚上好，我很乐意打电话了解您的情况。

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression .

印象 .

印象。

['ɑːθə(r)] ['bɜːtn] .

Arthur Burton .

亚瑟 伯顿 .

亚瑟·伯顿。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [sent] [ðɪs] [nəʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] [mɔːd] ,

The next morning he sent this note and the book to Maud ,

这 下一个 早晨 他 发送 这 笔记 和 这 书 到 莫德 ，

第二天早上，他把这张纸条和那本书寄给了莫德。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

and that evening called upon her .

和 那 晚上 称为 之上 她 .

当晚，他去拜访了她。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [twɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['rɑːðə(r)] ['nɜːvəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɔːstep] ,
To say that he did not twist his mustache rather nervously as he stood upon the doorstep ,
到 说 那 他 做过 不是 捻 他的 胡子 相当 紧张地 作为 他 站立 之上 这 家门口 ，

要说他站在门阶上时没有略显紧张地捻着胡子，那可真是一点也不。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bel] ,
waiting for the servant to answer the bell ,
等待 为了 这 仆人 到 回答 这 钟 ，

等待仆人应门铃，

[wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [mɔː(r)] [nɜːv] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .
would be to give him credit for altogether more nerve than he deserved .
会 是 到 给 他 信用 为了 共 更多的 神经 比 他 应得的 .

那就等于高估了他的胆量。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] [hə'rəʊɪk] ,
He was supported by the consciousness that he was doing something rather heroic ,
他 曾是 有 经过 这 意识 那 他 曾是 正在做 某物 相当 英勇 ，

他之所以能坚持下去，是因为他觉得自己正在做一件相当英勇的事情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] .
but he very much wished it were done .
但 他 非常 很多 希望 它 是 完毕 .

但他非常希望这件事能够实现。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] , [mɔːd] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
As he was shown into the parlor , Maud came forward to meet him .
作为 他 曾是 所示 进入 这 客厅 ， 莫德 来了 向前 到 见面 他 .

他被领进客厅时，莫德上前迎接他。

[ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] ['fɪgə(r)] [tuː; tə] ['straɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
She wore a costume which set off her fine figure to striking advantage ,
她 穿着 一个 戏服 哪个 放 离开 她 美好的 数字 到 引人注目 优势 ，

她身穿一套完美衬托出她曼妙身材的服装，显得格外引人注目。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə'priːʃieɪtɪd] [wɒt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
and he was surprised to perceive that he had never before appreciated what a handsome girl she was .
和 他 曾是 惊讶 到 感知 那 他 有 绝不 前 感谢 什么 一个 英俊的 女孩 她 曾是 .

他惊讶地发现，自己以前从未意识到她是一位多么漂亮的女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [pə'tɪkjələli] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,
It was strange that he should never have particularly observed before what beautiful hands she had ,
它 曾是 奇怪的 那 他 应该 绝不 有 特别 观察到 前 什么 美丽的 双手 她 有 ，

他感到很奇怪，之前竟然从未特别注意到她有一双多么漂亮的手。

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] ['feənəs] [ɒv; əv][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv]
and what a dazzling fairness of complexion was the complement of
和 什么 一个 耀眼的 公平 的 肤色 曾是 这 补充 的
[hɜː(r); hə(r)] [red] - [braʊn] [heə(r)] .
her red - brown hair .
她 红色的 - 棕色的 头发 .

她那白皙透亮的肤色与红棕色的头发相得益彰，令人惊艳。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðɪs] ['steɪtli] ['meɪdn] [huː] [hæd; həd] ['ʌtə] [ðəʊz] [waɪld] [wɜːdz] [ðə; ði] [naɪt]
Could it be this stately maiden who had uttered those wild words the night
可以 它 是 这 庄严 少女 WHO 有 说出 那些 荒野 字 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ?
before ?
前 ?

难道昨晚说出那些狂妄话语的，就是这位仪态万方的少女吗?

[kʊd; kəd] [ðəʊz] ['breθləs] [təʊnz] , [ðæt] ['pɪtiəs] [ʃeɪm] - ['feistnis] , [hæv; həv] [biːn] [hɜːz] ?
Could those breathless tones , that piteous shame - facedness , have been hers ?
可以 那些 喘不过气 音调 , 那 可怜的 耻辱 - 面子 , 有 到过 她的 ?

那些急促的语气，那些可怜兮兮的羞愧表情，会不会是她的呢?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ][self] - [dɪ'luːʒn] .
Surely he must be the victim of some strange self - delusion .
一定 他 必须 是 这 受害者 的 一些 奇怪的 自己 - 错觉 .

他一定是陷入了某种奇怪的自我欺骗之中。

['əʊnli][ðə; ði] [diːp] [blʌʃ] [ðæt] ['mæntld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Only the deep blush that mantled her face as she spoke his name ,
仅有的 这 深的 脸红 那 披风 她 脸 作为 她 辐 他的 姓名 ,

只有她呼唤他名字时脸上泛起的深深红晕。

[ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][wʌn] [swɪft] [glɑːns] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] ,
the quickness with which , after one swift glance , her eyes avoided his ,
这 速度 和 哪个 , 后 一 迅速 瞥一眼 , 她 眼睛 避免 他的 ,

她迅速地瞥了他一眼，目光便立刻避开了他的目光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tremə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the tremor of her hand as he touched it ,
和 这 震颤 的 她 手 作为 他 感动 它 ,

当他触碰她的手时，她的手微微颤抖。

['fʊli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
fully assured him that he had not dreamed the whole thing .
完全 保证 他 那 他 有 不是 梦见 这 所有的 事物 .

我完全向他保证，他所经历的一切并非梦境。

[ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [læmp][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['sentə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] ['ɔːlsəʊ] ['ɑːrθərz] [bʊk] [ɒn] ['pɒtəri]
A shaded lamp was on the centre - table , where also Arthur's book on pottery
一个 阴影 灯 曾是 在 这 中心 - 桌子 , 在哪里 还 亚瑟的 书 在 陶器
[leɪ] ['əʊpən] .
lay open .
躺 打开 .

中央桌子上放着一盏带灯罩的台灯，亚瑟的陶艺书也摊开在桌上。

['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
After thanking him for sending it and expressing the pleasure she had
后 谢谢 他 为了 发送 它 和 表达 这 乐趣 她 有
['teɪkən][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
taken in looking it over ,
已采取 在 寻找 它 超过 ,

她感谢他寄来这封信，并表示很高兴能仔细阅读。

[mɔːd] [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrə] , [ænd; ənd][klwɑːzɒŋ'neɪ] , [ænd; ənd]
Maud plunged at once into a discussion of Sèvres , and Cloisonné , and
莫德 暴跌 在 一次 进入 一个 讨论 的 塞夫尔 , 和 掐丝珐琅 , 和
[pə'liːsi] ,
Palissy ,
帕利西 ,

莫德立刻投入到对塞夫尔瓷器、掐丝珐琅和帕利西瓷器的讨论中。

[ænd; ənd] [taɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] ['breɪvli] [kept] [hɪz; ɪz] [end] [ʌp]
and tiles , and all that sort of thing , and Arthur bravely kept his end up
和 瓷砖 , 和 全部 那 种类 的 事物 , 和 亚瑟 勇敢地 保留 他的 结尾 向上
.
.
.

还有瓷砖之类的东西，亚瑟勇敢地坚守岗位。

['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [lʊkt] ['kæʒuəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [əʊld]
Any one who had looked casually into the parlor would have thought that old
任何 一 WHO 有 看起来 随意地 进入 这 客厅 会 有 想法 那 老的
['krɒkəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [ɜːθ] [tuː; tə] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
crockery was the most absorbing subject on earth to these young people ,
陶器 曾是 这 最多 吸收 主题 在 地球 到 这些 年轻的 人们 ,

任何随意瞥一眼客厅的人都会认为，对于这些年轻人来说，古董瓷器是世界上最吸引人的话题。

[wɪð] [sʌtʃ] ['iːgənəs] [dɪd] [ðeɪ] [kəm'peə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] .
with such eagerness did they compare opinions and debate doubtful points .
和 这样的 渴望 做过 他们 比较 意见 和 辩论 疑 积分 .

他们兴致勃勃地交流意见，辩论疑点。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [haʊ'evə(r)] , ['iːv(ə)n] ['pɒtəri] [geɪv] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'sɔːs] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]
At length , however , even pottery gave out as a resource , especially as
在 长度 , 然而 , 甚至 陶器 给予 出去 作为 一个 资源 , 尤其 作为
['ɑːθə(r)] [siːst] ,
Arthur ceased ,
亚瑟 停止 ,

然而，最终就连陶器这种资源也枯竭了，尤其是在亚瑟王去世之后。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][pɑːt] , [ænd; ənd]['sailəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'sjuː] ,
after a while , to do his part , and silences began to ensue ,
后 一个 尽管 , 到 做 他的 部分 , 和 沉默 开始 到 随之而来 ,

过了一会儿，他也尽了自己的一份力，然后开始陷入沉默。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [mɔːd] ['ræpɪdli] [tɜːnd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]
during which Maud rapidly turned the pages of the book or pretended to be
期间 哪个 莫德 快速 转向 这 页面 的 这 书 或者 假装 到 是
['diːpli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] ,
deeply impressed with the illustrations ,
深 印象深刻 和 这 插图 ,

在此期间，莫德要么快速翻阅书页，要么假装对插图印象深刻。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [gruː] [hɒtə] [ænd; ənd] [hɒtə] ['ʌndə(r)] ['ɑːrθərz] [geɪz] .
while her cheeks grew hotter and hotter under Arthur's gaze .
尽管 她 脸颊 生长 更热 和 更热 在下面 亚瑟的 目光 .

在亚瑟的注视下，她的脸颊越来越烫。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'testəbl] ['kaʊəd] [ðʌs] [tuː; tə] ['revl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn]
He knew that he was a detestable coward thus to revel in her confusion
他 知道 那 他 曾是 一个 可恨 懦夫 因此 到 陶醉 在 她 困惑
,
,
,

他知道自己是个可恶的懦夫，所以才幸灾乐祸地看着她不知所措。

[wen] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
when he ought to be trying to cover it ,
什么时候 他 应该 到 是 尝试 到 覆盖 它 ，

而他本应该设法掩盖这件事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n][tu:; tə]['ɒkjupaɪ] [ðɪs] ['mɑ:stəfl] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:dz]
but it was such a novel sensation to occupy this masterful attitude towards
但 它 曾是 这样的 一个 小说 感觉 到 占据 这 精湛 态度 向
[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [hi:; hi] ['ji:ldɪd] ['beɪsli] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] .
a young lady that he yielded basely to the temptation .
一个 年轻的 女士 那 他 产生 卑鄙地 到 这 诱惑 .

但是，以这种高高在上的态度对待一位年轻女士，对他来说是一种如此新奇的感觉，以至于他卑鄙地屈服于诱惑。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət][feə(r)] .
After all , it was but fair .
后 全部 ， 它 曾是 但 公平的 .

毕竟，这很公平。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt] [kɔ:zd] [hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði] [naɪt]
Had she not caused him a very embarrassing quarter of an hour the night
有 她 不是 导致 他 一个 非常 尴尬的 四分之一 的 一个 小时 这 夜晚
[bɪ'fɔ:(r)] ?
before ?
前 ?

前一天晚上，她不是让他难堪了整整十五分钟吗？

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət] [mɪs] ['ɒzwɔ:ldz] [nekst] ['θɜ:zdeɪ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ I suppose I shall see you at Miss Oswald's next Thursday , ” he said ,
“ 我 认为 我 将 看 你 在 错过 奥斯瓦尔德的 下一个 周四 ， ” 他 说 ，

“我想我下周四会在奥斯瓦尔德小姐家见到你，”他说。

[æz; əz][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
as he rose to take his leave .
作为 他 玫瑰 到 拿 他的 离开 .

他起身告辞。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [həʊpt] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] .
She replied that she hoped to be there .
她 回复 那 她 希望 到 是 那里 .

她回答说，她希望能够到场。

[ʃi:; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] .
She accompanied him to the door of the parlor .
她 伴随 他 到 这 门 的 这 客厅 .

她陪他走到客厅门口。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [lait] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'mi:diətli] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l][weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
There was less light there than immediately about the table where they had
那里 曾是 较少的 光 那里 比 立即地 关于 这 桌子 在哪里 他们 有
[bi:n] ['sɪtɪŋ] .
been sitting .
到过 坐着 .

那里的光线比他们刚才坐的桌子周围的光线要暗一些。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Good - evening , ” he said .
“ 好的 - 晚上 ， ” 他 说 .

“晚上好，”他说。

“ [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] , ['hɑːdli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ,

“ Good - evening , ” she replied ; and then , in a lowered voice , hardly above a whisper ,

“ 好的 - 晚上 , ” 她 回复 ; 和 然后 , 在 一个 降低 嗓音 , 几乎 多于 一个 耳语 ,

“晚上好，”她回答道；然后，压低声音，几乎是耳语，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ai] [ə'priːʃieɪt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

she added , “ I appreciate all that was noble and generous in your coming to - night .

她 额外 , “ 我 欣赏 全部 那 曾是 高贵 和 慷慨的 在 你的 未来 到 - 夜晚 .

她补充道：“我感谢你们今晚的到来，这体现了你们高尚而慷慨的品格。”

” [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] , ['bendɪŋ] [ləʊ] ,

” He made no reply , but took her hand and , bending low ,

” 他 制成 不 回复 , 但 采取 她 手 和 , 弯曲 低的 ,

他没有回答，而是握住她的手，弯下腰，

[prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['revərəntli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kwiːn] .

pressed his lips to it as reverently as if she had been a queen .

按下 他的 嘴唇 到 它 作为 虔诚地 作为 如果 她 有 到过 一个 女王 .

他毕恭毕敬地吻了吻她的嘴唇，仿佛她是一位女王。

[naʊ] ['ɑːrθərz] ['məʊtɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [kɔːl] [ə'pɒn] [mɔːd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] , [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ʌn'selfɪʃ] .

Now Arthur's motive in making this call upon Maud , which has been described , had been entirely unselfish .

现在 亚瑟的 动机 在 制作 这 称呼 之上 莫德 , 哪个 有 到过 描述 , 有 到过 完全 无私 .

亚瑟打电话给莫德的动机，正如前面所描述的那样，完全是无私的。

['fɜːðɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ɒv; əv] [ɔːl] [aɪ'diəz] ,

Furthest from his mind , of all ideas ,

最远 从 他的 头脑 , 的 全部 想法 ,

他最不愿想到的，莫过于此。

[hæd; həd] [biːn] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ntli] [meɪd] .

had been any notion of pursuing the conquest of her heart which he had inadvertently made .

有 到过 任何 概念 的 追求 这 征服 的 她 心 哪个 他 有 无意中 制成 .

他从未想过要追求她的芳心，尽管他无意中已经产生了这种想法。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] ,

Nevertheless , the effect of his call , and that , too , even before it was made ,

尽管如此 , 这 影响 的 他的 称呼 , 和 那 , 也 , 甚至 前 它 曾是 制成 ,

然而，他的呼吁所产生的影响，甚至在他发出呼吁之前就已经产生了影响。

— [ɪf] [ðɪs] [bʊl] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] , — [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðæt] ['kɒŋkwest] [æz; əz] [nəʊ]['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪs] ,

— if this bull may be pardoned , — had been to complete that conquest as no other device ,

— 如果 这 公牛 可能 是 赦免 , — 有 到过 到 完全的 那 征服 作为 不 其他 设备 ,

——如果这头公牛可以被原谅的话——它完成那场征服的目的，没有其他任何手段可以与之相比。

[haʊ'evə(r)] ['stʌdid] , [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] .
however studied , could have done .
然而 研究 , 可以 有 完毕 .

然而，经过学习，本可以做到。

[ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [mɔːd] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] .
The previous night Maud had been unable to sleep for shame .
这 以前的 夜晚 莫德 有 到过 无法 到 睡觉 为了 耻辱 .

前一天晚上，莫德羞愧得无法入睡。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [skɔːtʃt] [ðə; ði] ['piləuz] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [kʊd; kəd] [kuːl]
Her cheeks scorched the pillows faster than her tears could cool
她 脸颊 烧焦的 这 枕头 快点 比 她 眼泪 可以 凉爽的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她的脸颊灼热得枕头都麻木了，眼泪还没来得及冷却它们就已烧焦了枕头；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [səʊ] ['retʃɪd] [ðæt] ['luːsi] [mɜr] - ['rɪt] , [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi]
and altogether her estate was so wretched that Lucy Mer - ritt , could she
和 共 她 财产 曾是 所以 可怜 那 露西 梅尔 - 里特 , 可以 她
[hæv; həv] [lʊkt] [ɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
have looked in upon her ,
有 看起来 在 之上 她 ,

她的整个家境都如此凄惨，以至于露西·梅里特如果看到她，恐怕也会这么想。

['pɒsəbli] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['ʃeɪkən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz]
possibly might have been shaken in her opinion as to the qualifications
可能 可能 有 到过 摇晃 在 她 观点 作为 到 这 资格
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [lʌv] ,
of women to play the part of men in love ,
的 女性 到 玩 这 部分 的 男人 在 爱 ,

她或许因此动摇了自己对女性是否有资格扮演恋爱中男性角色的看法。

['iːv(ə)n] [ɪf] [pə'mɪtɪd] [baɪ] [sə'saɪəti] .
even if permitted by society .
甚至 如果 允许 经过 社会 .

即使社会允许。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nɜːv] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
It had been hard enough to nerve herself to the point of doing what she
它 有 到过 难的 足够的 到 神经 她自己 到 这 观点 的 正在做 什么 她
[hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [im'bærəsmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fɔː'siːn] .
had done in view of the embarrassments she had foreseen .
有 完毕 在 看法 的 这 尴尬 她 有 预见 .

考虑到她预见到的尴尬局面，鼓起勇气去做她所做的事已经非常困难了。

[æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ðəʊz] ['feɪt(ə)l] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz]
An hour after she uttered those fatal words , her whole thinking was
一个 小时 后 她 说出 那些 致命的 字 , 她 所有的 思维 曾是
[sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [kraɪ] ,
summed up in the cry ,
总结 向上 在 这 哭 ,

在她说出那句致命话语一个小时后，她所有的想法都浓缩在了那声哭喊中。

“ [ɪf] [ai] ['əʊnli] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [stɪl] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] .
“ If I only had not done it , then at least he would still respect me .
“ 如果 我 仅有的 有 不是 完毕 它 , 然后 在 至少 他 会 仍然 尊重 我 .

“如果我当初没做这件事，至少他还会尊重我。”

" [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)] .
" In the morning she looked like one in a fever .
" 在 这 早晨 她 看起来 喜欢 一 在 一个 发烧 .

"早上她看起来像发烧了一样。"

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [ænd; ənd]['swəʊlən] ,
Her eyes were red and swollen ,
她 眼睛 是 红色的 和 肿 ,

她的眼睛又红又肿。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['pælɪd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːd] [red] [spɒt][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
her face was pallid but for a hard red spot in each cheek ,
她 脸 曾是 苍白 但 为了 一个 难的 红色的 点 在 每个 脸颊 ,

她脸色苍白，只有两颊各有一块鲜艳的红斑。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
and her whole appearance was expressive of bodily and mental
和 她 所有的 外貌 曾是 富有表现力的 的 身体上的 和 精神的

[prɒ'streɪʃn] .
prostration .
俯伏 .

她全身的神情都流露出身心俱疲的绝望。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , ['pliːdɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn] ['hedeɪk] ,
She did not go down to breakfast , pleading a very genuine headache ,
她 做过 不是 去 向下 到 早餐 , 恳求 一个 非常 真的 头痛 ,

她没有下楼吃早餐，而是装作头痛得厉害。

[ænd; ənd] ['ɑːrθərz] [nəʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɒn] ['pɒtəri] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and Arthur's note and the book on pottery were brought up to her
和 亚瑟的 笔记 和 这 书 在 陶器 是 带来 向上 到 她

.
:
.

亚瑟的纸条和那本关于陶器的书被拿了上来给她看。

[ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz]['məʊtɪv][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
She guessed his motive in a moment .
她 猜对了 他的 动机 在 一个 片刻 .

她瞬间就猜到了他的动机。

[hɜː(r); hə(r)] [niːd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
Her need gave her the due to his meaning .
她 需要 给予 她 这 到期的 到 他的 意义 .

她的需求让她明白了他的意思。

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒn] ['ɑːrθərz] [pɑːt] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,
What was on Arthur's part merely a decent sort of thing to do ,
什么 曾是 在 亚瑟的 部分 仅仅 一个 体面的 种类 的 事物 到 做 ,

亚瑟做的不过是一件合情合理的事情而已。

[hɜː(r); hə(r)] ['pæʃənət] ['grætɪtjuːd] ['ɪnstəntli] ['mægnɪfaɪd]['ɪntuː][æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['ʃɪvəlrəs]
her passionate gratitude instantly magnified into an act of chivalrous
她 热情的 感激 即刻 放大 进入 一个 行为 的 骑士精神

[ˌdʒenə'rɒsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

她由衷的感激之情瞬间转化为一种骑士般的慷慨行为。

['pruːvɪŋ] [hɪm][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði][dʒ'ɛntləst][ɒv; əv] ['dʒentlmən] .
proving him the noblest of men and the gentlest of gentlemen .
证明 他 这 最高贵 的 男人 和 这 最温柔的 的 先生们 .

这证明他是一位最高尚、最温柔的绅士。

[ʃiː; ʃi][ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðə; ði]['æbˌdʒɛktnɪs][ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][hæd; həd]
She exaggerated the abjectness of the position from which his action had
她 夸张的 这 卑贱 的 这 位置 从 哪个 他的 行动 有
['reskjuːd][hɜː(r); hə(r)] ,
rescued her ,
获救 她 ,

她夸大了他让她摆脱的那种卑微境地。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ðə; ði][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊ'bɪləti] .
in order to feel that she owed the more to his nobility .
在 命令 到 感觉 那 她 欠款 这 更多的 到 他的 贵族 .

为了让她觉得自己更应该感谢他的高尚品格。

[æt; ət]['eni] [taɪm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [ʃiː; ʃi]['glædli] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ten] [j'iəz] [ɒv; əv]
At any time during the previous night she gladly would have given ten years of
在 任何 时间 期间 这 以前的 夜晚 她 乐意 会 有 给定 十 年 的
[hɜː(r); hə(r)][laɪf][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
her life to recall the confession that she had made to him ;
她 生活 到 记起 这 忏悔 那 她 有 制成 到 他 ;

在前一晚的任何时候，她都愿意用十年的生命来回忆起她向他所做的坦白；

[naʊ] [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ɪg'zʌltənt] [tɪəz] ,
now she told herself , with a burst of exultant tears ,
现在 她 讲述 她自己 , 和 一个 爆裂 的 眉飞色舞 眼泪 ,

她现在告诉自己，喜极而泣：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
that she would not recall it if she could .
那 她 会 不是 记起 它 如果 她 可以 .

即使能回忆起来，她也不会记得这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] [mis'teik] .
She had made no mistake .
她 有 制成 不 错误 .

她没有犯错。

[hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənli] ['dɪgnəti] [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] .
Her womanly dignity was safe in his keeping .
她 女性 尊严 曾是 安全的 在 他的 保持 .

她的女性尊严在他守护下得到了保障。

['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)] [rɪ'tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ɔː(r)][nɒt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət]
Whether he ever returned her love or not , she was not ashamed , but
无论 他 曾经 返回 她 爱 或者 不是 , 她 曾是 不是 羞愧 , 但
[wɒz; wəz][glæd] ,
was glad ,
曾是 高兴的 ,

无论他是否回应了她的爱，她都不感到羞愧，反而感到高兴。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] .
and always should be glad , that he knew she loved him .
和 总是 应该 是 高兴的 , 那 他 知道 她 喜爱 他 .

他应该永远感到高兴，因为他知道她爱他。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['ɑːθə(r)] ,
As for Arthur ,
作为 为了 亚瑟 ,

至于亚瑟，

[ðə; ði] ['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɒn] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz]
the reverence with which he bent over her hand on leaving her was
这 尊敬 和 哪个 他 弯曲 超过 她 手 在 离开 她 曾是
[æz; əz] ['hɑːtfelt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['greɪsf(ə)l] .
as heartfelt as it was graceful .
作为 衷心 作为 它 曾是 优美 .

他离开时俯身轻抚她的手，那份敬意既真挚又优雅。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [dɪ'kɔːrəm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm] [ðə; ði]
In her very disregard of conventional decorum she had impressed him the
在 她 非常 漠视 的 传统的 礼仪 她 有 印象深刻 他 这
[mɔː(r)] ['straɪkɪŋli] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .
more strikingly with the native delicacy and refinement of her character .
更多的 引人注目 和 这 本国的 美味 和 精炼 的 她 特点 .

她对传统礼仪的漠视，反而更加凸显了她与生俱来的细腻和优雅，给他留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] ['dʒenjuɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]
It had been reserved for her to show him how genuine a thing is
它 有 到过 预订的 为了 她 到 展示 他 如何 真的 一个 事物 是
['wʊmənli] ['mɒdəsti] ,
womanly modesty ,
女性 谦逊 ,

这是特意留给她的，用来向他展示女性的谦逊是多么真诚。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ðəʊz] [kən'venʃən(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] [wɪð] [wɪtʃ]
and how far from being dependent on those conventional affectations with which
和 如何 远的 从 存在 依赖 在 那些 传统的 影响 和 哪个
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] [maɪnd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [aɪ'dentɪfaɪd] ,
it is in the vulgar mind so often identified ,
它 是 在 这 庸俗 头脑 所以 经常 已识别 ,

它与庸俗观念中经常与之联系在一起的那些传统矫饰相去甚远，

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['siːmɪŋ] [æz; əz] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] .
with the effect of seeming as artificial as they .
和 这 影响 的 似乎 作为 人造的 作为 他们 .

结果反而显得像他们本人一样不自然。

[wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['iːvnɪŋz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mɪs] ['ɒzwɔːldz] ['pɑːti] ,
When , a few evenings later , he went to Miss Oswald's party ,
什么时候 , 一个 很少 晚上 之后 , 他 去 到 错过 奥斯瓦尔德的 派对 ,

几天后的一个晚上，他去参加了奥斯瓦尔德小姐的聚会。

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [mɔːd] [ðeə(r)] .
the leading idea in his mind was that he should meet Maud there .
这 领导 主意 在 他的 头脑 曾是 那 他 应该 见面 莫德 那里 .

他当时最主要的想法就是应该在那里和莫德见面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ˌɑːzwəld] ['pɑːləz] ,
His eyes sought her out the moment he entered the Oswald parlors ,
他的 眼睛 寻求 她 出去 这 片刻 他 进入 这 奥斯瓦尔德 客厅 ,

他一走进奥斯瓦尔德家的客厅，目光就立刻找到了她。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
but it was some time before he approached her .
但 它 曾是 一些 时间 前 他 接近 她 .

但他过了一段时间才接近她。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kɒnstəntli] ['miːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
For years he had been constantly meeting her ,
为了 年 他 有 到过 不断地 会议 她 ,

多年来，他一直与她保持联系。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]['teɪkən]['speʃ(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn]
but he had never before taken special note of her appearance in
但 他 有 绝不 前 已采取 特别的 笔记 的 她 外貌 在
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

但他以前从未特别注意过她在社交场合的穿着打扮。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊlli]
He had a curiosity about her now as lively as it was wholly
他 有 一个 好奇心 关于 她 现在 作为 热闹 作为 它 曾是 完全
[njuː] .
new .
新的 .

他对她产生了一种既强烈又全新的好奇心。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft]
He took a great interest in observing how she walked and talked and laughed
他 采取 一个 伟大的 兴趣 在 观察 如何 她 步行 和 谈话 和 笑了
,
,
,

他饶有兴趣地观察她走路、说话和笑的方式。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [dɪ'miːnd] [hɜː'self] .
how she sat down and rose up and demeaned herself .
如何 她 卫星 向下 和 玫瑰 向上 和 贬低 她自己 .

她如何坐下又站起来，如何贬低自己。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][æn; ən] [ɒd] [bʌt; bət] [mɑːkt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][nəʊt] [haʊ] ['feivərəbli] [ʃiː; ʃi]
It gave him an odd but marked gratification to note how favorably she
它 给予 他 一个 奇怪的 但 标记 满足感 到 笔记 如何 有利 她
[kəm'peəd] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz]['prez(ə)nt] .
compared in style and appearance with the girls present .
比较的 在 风格 和 外貌 和 这 女孩们 展示 .

令他感到一种奇怪但明显的满足感的是，他注意到她的穿着打扮和外貌与在场的女孩们相比毫不逊色。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['elə] ['peri] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][ɪn] [lʌv]
Even while he was talking with Ella Perry , with whom he believed himself in love
甚至 尽管 他 曾是 说 和 艾拉 佩里 , 和 谁 他 相信 他自己 在 爱
,
,
,

即使在他与他自认为爱上的艾拉·佩里交谈时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðæt] ['elə] [dɪs'mɪst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]
he was so busy making these observations that Ella dismissed him with the
他 曾是 所以 忙碌的 制作 这些 观察 那 艾拉 解雇 他 和 这
[sɑː'kæstɪk][əd'vaɪs][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
sarcastic advice to follow his eyes ,
讽刺的 建议 到 跟随 他的 眼睛 ,

他忙着观察周围的一切，以至于艾拉讽刺地建议他跟着自己的眼睛走，让他别再盯着看了。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['prez(ə)ntli] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] .
which he presently proceeded to do .
哪个 他 目前 继续 到 做 .

他随即开始行动。

[mɔːd] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]
Maud greeted him with a very fair degree of self - possession , though her
莫德 问候 他 和 一个 非常 公平的 程度 的 自己 - 拥有 , 尽管 她
[tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli] ['rəʊzi] .
cheeks were delightfully rosy .
脸颊 是 令人愉悦 红润 .

莫德以相当沉着的姿态迎接了他，尽管她的脸颊红扑扑的，十分讨人喜欢。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [tɔːk] ,
At first it was evidently difficult for her to talk ,
在 第一的 它 曾是 显然 难的 为了 她 到 讲话 ,

起初，她说话显然很困难。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [bɪ'treɪd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and her embarrassment betrayed uncertainty as to the stability of the
和 她 尴尬 背叛 不确定 作为 到 这 稳定 的 这
[kən'venʃən(ə)l] ['fʊtɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn]
conventional footing which his call of the other evening had established between
传统的 立足点 哪个 他的 称呼 的 这 其他 晚上 有 已确立的 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她的尴尬暴露出她对那天晚上他打来的电话在他们之间建立起来的传统关系的稳定性感到不确定。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['iːzi] , ['nɒnʃələnt] [təʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv]
Gradually , however , the easy , nonchalant tone which he affected seemed to give
逐步地 , 然而 , 这 简单的 , 漫不经心 语气 哪个 他 做作的 似乎 到 给
[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,
her confidence ,
她 信心 ,

然而，渐渐地，他那种轻松、漫不经心的语气似乎给了她信心。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mɔː(r)] ['iːzəli] .
and she talked more easily .
和 她 谈话 更多的 容易地 .

她说话也更轻松了。

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌlə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ðəʊ] [nɒt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋli] [haɪ] ,
Her color continued to be unusually though not unbecomingly high ,
她 颜色 持续 到 是 异常地 尽管 不是 不合时宜的 高的 ,

她的脸色依然异常红润，虽然并不难看。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['skɜːmɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɑːns]
and it took a great deal of skirmishing for him to get a glance
和 它 采取 一个 伟大的 交易 的 小规模冲突 为了 他 到 得到 一个 瞥一眼
[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
from her eyes ,
从 她 眼睛 ,

他费了好大劲才让她看向他。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'bærəsmənt] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['lɒŋgə(r)] [dɪ'stresɪŋ] .
but her embarrassment was no longer distressing .
但 她 尴尬 曾是 不 更长 令人痛心 .

但她的尴尬感已不再让她感到痛苦。

['ɑːθə(r)] , [ɪn'diːd] ,
Arthur , indeed ,
亚瑟 , 的确 ,

亚瑟，的确如此。

[wɒz; wəz] ['skeəsli] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
was scarcely in a mood to notice that she did not bear her full part in the
曾是 几乎 在 一个 情绪 到 注意 那 她 做过 不是 熊 她 满的 部分 在 这
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

她几乎没有心情注意到自己没有在谈话中尽到自己的责任。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn] ['eni] [tɜːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə]
The fact of conversing on any terms with a young lady who had confessed to
这 事实 的 对话 在 任何 条款 和 一个 年轻的 女士 WHO 有 坦白 到
[hɪm] [wɒt] [mɔːd] [hæd; həd][wɒz; wəz][səʊ] ['piːkənt] [ɪn][ɪt'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tɔːk] [ɪn]
him what Maud had was so piquant in itself that it would have made talk in
他 什么 莫德 有 曾是 所以 辛辣的 在 本身 那 它 会 有 制成 讲话 在
[ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['ælfəbet] [vɪ'veɪʃəs] .
the deaf - and - dumb alphabet vivacious .
这 聋 - 和 - 哑的 字母 活泼 .

能和一位向他坦白了莫德所经历的一切的年轻女士进行任何形式的交谈，本身就是一件非常有趣的事情，即使是聋哑人也能用字母交流，而且会觉得这种交流生动有趣。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ,
All the while ,
全部 这 尽管 ,

与此同时，

[æz; əz] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [mait]
as they laughed and talked together quite as any other two young people might
作为 他们 笑了 和 谈话 一起 相当 作为 任何 其他 二 年轻的 人们 可能
[duː; də] ,
do ,
做 ,

他们像其他两个年轻人一样，有说有笑。

[ðəʊz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] : " [ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , "
those words of hers the other night : " I care for you very much , "
那些 字 的 她的 这 其他 夜晚 : " 我 关心 为了 你 非常 很多 , "

那天晚上她说的那些话："我很关心你。"

" [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" Be a little good to me , " were ringing in his ears .
" 是 一个 小的 好的 到 我 , " 是 铃声 在 他的 耳朵 .

"对我好一点，"这句话在他耳边回响。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [baɪ]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
The reflection that by virtue of her confession of love she was his
这 反射 那 经过 美德 的 她 忏悔 的 爱 她 曾是 他的
[wen'evə(r)] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][kleɪm][hɜː(r); hə(r)] ,
whenever he should wish to claim her ,
每当 他 应该 希望 到 宣称 她 ,

她向他表白爱意，这意味着只要他想拥有她，她就属于他。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] [kleɪm][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
even though he never should claim her , was constantly in his mind ,
甚至 尽管 他 绝不 应该 宣称 她 , 曾是 不断地 在 他的 头脑 ,

即使他永远不应该拥有她，她的身影却始终萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [pə'tenʃ(ə)l] [prə'praɪətəʃɪp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hedi] .
and gave him a sense of potential proprietorship which was decidedly heady .
和 给予 他 一个 感觉 的 潜在的 所有权 哪个 曾是 绝对地 令人陶醉 .

这让他产生了一种潜在的所有权感，这种感觉令人陶醉。

“ ['ɑːθə(r)] ['bɜːtn] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['fæsɪneɪtɪd] .
“ Arthur Burton seems to be quite fascinated .
“ 亚瑟 伯顿 似乎 到 是 相当 着迷 .

“亚瑟·伯顿似乎对此非常着迷。”

[ai]['nevə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['fænsid] [mɔːd] ['eliət] [bɪ'fɔː(r)] , [dɪd][juː; jʊ] ?
I never supposed that he fancied Maud Elliott before , did you ?
我 绝不 据称 那 他 幻想 莫德 埃利奥特 前 , 做过 你 ?

我以前从没想过他会喜欢莫德·艾略特，你呢？

” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'lɪʃəsli] , [tuː; tə]['elə] ['peri] .
” said one of the young ladies , a little maliciously , to Ella Perry .
” 说 一 的 这 年轻的 女士们 , 一个 小的 恶意地 , 到 艾拉 佩里 .

“其中一位年轻女士带着几分恶意对艾拉·佩里说道。”

['elə] [tɒst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['trʌbld] [hɜː'self]
Ella tossed her head and replied that really she had never troubled herself
艾拉 抛掷 她 头 和 回复 那 真的 她 有 绝不 麻烦 她自己
[ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['bɜːrtənz] ['fænsiz] ,
about Mr . Burton's fancies ,
关于 先生 . 伯顿的 幻想 ,

艾拉甩了甩头，回答说她其实从来没在意过伯顿先生的那些奇思妙想。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [truː] .
which was not true .
哪个 曾是 不是 真的 .

这并非事实。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [vekst] [baɪ] ['ɑːrθərz] [ə'tenʃən]
The fact is , she was completely puzzled as well as vexed by Arthur's attentions
这 事实 是 , 她 曾是 完全地 困惑 作为 出色地 作为 烦恼 经过 亚瑟的 注意
[tuː; tə] [mɔːd] .
to Maud .
到 莫德 .

事实上，她对亚瑟对莫德的关注感到非常困惑和恼火。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)][set][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]['suːnə(r)][hæv; həv]
There was not a girl in her set of whom she would not sooner have
那里 曾是 不是 一个 女孩 在 她 放 的 谁 她 会 不是 很快 有
[θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
thought as a rival .
想法 作为 一个 竞争对手 .

她圈子里的每个女孩，她都视之为竞争对手。

['ɑːθə(r)] [hæd; həd]['nevə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [tə'geðə(r)]
Arthur had never , to her knowledge , talked for five minutes together
亚瑟 有 绝不 , 到 她 知识 , 谈话 为了 五 分钟 一起
[wɪð] [mɔːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
with Maud before ,
和 莫德 前 ,

据她所知，亚瑟之前从未和莫德单独交谈过五分钟。

[ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'grəʊsɪŋ] [teɪt] - - - [teɪt]
and here he was spending half the evening in an engrossing tête - à - tête
和 这里 他 曾是 开支 一半 这 晚上 在 一个 引人入胜 头 - - - 头
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

于是，他花了半个晚上和她进行了一场引人入胜的单独谈话。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɜː'self] [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .
to the neglect of his other acquaintances and of herself in particular .
到 这 忽视 的 他的 其他 熟人 和 的 她自己 在 特别的 .

他因此忽略了其他熟人，尤其是她自己。

[mɔːd] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən]['ɒf(ə)n][bɪ'fɔː(r)]
Maud was looking very well , to be sure , but no better than often before
莫德 曾是 寻找 非常 出色地 , 到 是 当然 , 但 不 更好的 比 经常 前
,
,
,

莫德看起来气色很好，这毋庸置疑，但和以前很多时候一样，并没有什么特别之处。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .
when he had not glanced at her a second time .
什么时候 他 有 不是 瞥了一眼 在 她 一个 第二 时间 .

他甚至没有再看她一眼。

[wɒt] [mait] [biː; bi][ðə; ði] [kluː] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ?
What might be the clue to this mystery ?
什么 可能 是 这 线索 到 这 神秘 ?

这个谜团的线索可能是什么?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] , [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
She remembered , upon reflection ,
她 记得 , 之上 反射 ,

她仔细想了想，想起来了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eskɔːtid] [mɔːd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs]
that he had escorted Maud home from the party at her own house
那 他 有 护送 莫德 家 从 这 派对 在 她 自己的 房子
[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] ,
the week before ,
这 星期 前 ,

他曾于上周护送莫德从她家的聚会回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪk'spleɪnd] ['nʌθɪŋ] .
but that explained nothing .
但 那 解释 没有什么 .

但这并没有解释什么。

['elə] [wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['wepən] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]
Ella was aware of no weapon in the armory of her sex capable of
艾拉 曾是 意识到的 的 不 武器 在 这 军械库 的 她 性别 有能力的 的
[i'fekt] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['priːviəsli] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɔːs]
effecting the subjugation of a previously quite indifferent young man in the course
产生影响 这 征服 的 一个 之前 相当 冷漠 年轻的 男人 在 这 课程
[ɒv; əv][ə; eɪ][ten] - ['mɪnɪts] - [wɔːk] .
of a ten - minutes ' walk .
的 一个 十 - 分钟 - 走 .

艾拉不知道，在她这个女人的武器库里，没有任何武器能够在短短十分钟的步行时间内征服一个原本对她漠不关心的年轻男子。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [sʌtʃ] ['wepənz] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] , [mɔːd] ['eliət] ,
If , indeed , such weapons there had been , Maud Elliott ,
如果 , 的确 , 这样的 武器 那里 有 到过 , 莫德 埃利奥特 ,

如果真有这样的武器，莫德·艾略特

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'zɜːvd] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [gɜːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] , — " [stɪf] [ænd; ənd]
the most reserved and diffident girl of her acquaintance , — " stiff and
这 最多 预订的 和 羞怯 女孩 的 她 熟人 , — " 僵硬的 和
['pəʊkərɪʃ] , " ['elə] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,
pokerish , " Ella called her ,
扑克式 , " 艾拉 称为 她 ,

她认识的女孩中最内向、最腼腆的——"僵硬又冷漠,"艾拉这样形容她。

— - [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðem; ðəm] .
— - was the last person likely to employ them .
— - 曾是 这 最后的 人 可能 到 采用 他们 .

——是最不可能雇用他们的人。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , ['elə] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'kluːd] ,
It must be , Ella was forced to conclude ,
它 必须 是 , 艾拉 曾是 强制 到 结束 ,

"一定是这样,"艾拉不得不得出这样的结论。

[ðæt] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['snʌbɪŋ] [hɪm][baɪ] [di'vəut]
that Arthur was trying to punish her for snubbing him by devoting
那 亚瑟 曾是 尝试 到 惩治 她 为了 冷落 他 经过 奉献
[hɪm'self][tuː; tə] [mɔːd] ;
himself to Maud ;
他自己 到 莫德 ;

亚瑟为了惩罚莫德冷落他，转而全心全意地爱着她；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə'dɒptɪd] [ðɪs] [kən'kluːʒn] ,
and , having adopted this conclusion ,
和 , 拥有 已采用 这 结论 ,

并且，在采纳了这一结论之后，

[ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dæmzl] [prə'siːdid] [tuː; tə][flɜːt] ['vɪgərəsli] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi]
the misguided damsel proceeded to flirt vigorously with a young man whom she
这 错误的 闺女 继续 到 调情 大力 和 一个 年轻的 男人 谁 她
[di'test] .
detested .
令人厌恶的 .

这位误入歧途的少女竟开始热情地与她厌恶的年轻男子调情。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['ɑːθə(r)][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'gen][fɔː(r); fə(r)] [mɔːd]
In the latter part of the evening , when Arthur was looking again for Maud
在 这 后者 部分 的 这 晚上 , 什么时候 亚瑟 曾是 寻找 再次 为了 莫德
,
,
,

当晚后半段，亚瑟再次寻找莫德时，

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [həʊm] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)]
he learned that she had gone home , a servant having come to fetch her
他 学习 那 她 有 已消失 家 , 一个 仆人 拥有 来 到 拿来 她
.
.
.

他得知她已经回家了，是仆人来接她的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [həʊm] [ə'ləʊn] ,
The result was that he went home alone ,
这 结果 曾是 那 他 去 家 独自的 ,

结果他独自回家了。

['elə] ['peri] ['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]['rɑːðə(r)] ['krʌʃɪŋli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kɔːd] [ðə; ði]['ɒnə(r)]
Ella Perry having informed him rather crushingly that she had accorded the honor
艾拉 佩里 拥有 知情的 他 相当 令人崩溃地 那 她 有 同意 这 荣誉
[ɒv; əv] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
of escorting herself to another .
的 护送 她自己 到 其他 .

艾拉·佩里相当无情地告诉他，她已经把护送自己的荣幸让给了别人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [vekst] [æt; ət] ['ɛləz] [dʒilt] [hɪm] ,
He was rather vexed at Ella's jilting him ,
他 曾是 相当 烦恼 在 艾拉的 抛弃 他 ,

艾拉抛弃他让他相当恼火。

[ðəʊ] [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
though he admitted that she might have fancied she had some excuse .
尽管 他 承认 那 她 可能 有 幻想 她 有 一些 原谅 .

虽然他承认她可能以为自己有某种借口。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [pætʃ] [ʌp][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]
A few days later he called on her , expecting to patch up their little
一个 很少 天 之后 他 称为 在 她 , 期待 到 修补 向上 他们的 小的
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
misunderstanding ,
误解 ,

几天后，他打电话给她，希望能化解他们之间的小误会。

[æz; əz][ɒn] ['priːviəs] [ə'keɪʒnz] .
as on previous occasions .
作为 在 以前的 场合 .

与以往一样。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['ɒfɪʃ] , [bʌt; bət] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] ,
She was rather offish , but really would have been glad to make up ,
她 曾是 相当 鱼 , 但 真的 会 有 到过 高兴的 到 制作 向上 ,

她态度有些冷淡，但其实很乐意和好。

[hæd; həd][hiː; hi] [ʃəʊn] [ðə; ði][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['træktəbəlnəs] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪfestɪd]
had he shown the humility and tractableness he usually manifested
有 他 所示 这 谦逊 和 可处理性 他 通常 表现出来
['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [tɪfs] ;
after their tiffs ;
后 他们的 争吵 ;

他是否像往常在争吵后那样表现出谦逊和顺从呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf]
but he was not in a humble frame of mind , and , after a brief
但 他 曾是 不是 在 一个 谦逊的 框架 的 头脑 , 和 , 后 一个 简短的
[ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [kɔːl] ,
and unsatisfactory call ,
和 不令人满意 称呼 ,

但他并没有谦卑的态度，在一次短暂而令人不满意的通话后，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
took his leave .
采取 他的 离开 .

他告辞了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['pʌz(ə)ld] .
The poor girl was completely puzzled .
这 贫穷的 女孩 曾是 完全地 困惑 .

这个可怜的女孩完全摸不着头脑。

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['ɑːθə(r)] ?
What had come over Arthur ?
什么 有 来 超过 亚瑟 ?

亚瑟到底怎么了?

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [snʌb] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi]
She had snubbed him no more than usual that night , and generally he
她 有 冷落 他 不 更多的 比 通常 那 夜晚 , 和 一般来说 他
[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['miːkli] .
took it very meekly .
采取 它 非常 温顺地 .

那天晚上她对他的冷落和往常一样，而他通常也都能默默忍受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gest] [wɒt]
She would have opened her eyes very wide indeed if she had guessed what
她 会 有 打开 她 眼睛 非常 宽的 的确 如果 她 有 猜对了 什么
[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌmb(ə)l] -
there had been in his recent experience to spoil his appetite for humble -
那里 有 到过 在 他的 最近的 经验 到 剧透 他的 食欲 为了 谦逊的 -
[paɪ] .
pie .
馅饼 .

如果她知道他最近的经历让他彻底失去了谦卑的意愿，她一定会瞪大眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [left] ['elə] ,
It was not late when he left Ella ,
它 曾是 不是 晚的 什么时候 他 左边 艾拉 ,

他离开艾拉的时候时间还不算晚。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [pɑːst] [mɔːdz] [haʊs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and as he passed Maud's house he could not resist the temptation of
和 作为 他 通过了 莫德的 房子 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 的
['gəʊɪŋ] [ɪn] .
going in .
去 在 .

当他路过莫德家时，他忍不住想进去看看。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['eni]
This time he did not pretend to himself that he sought her from any
这 时间 他 做过 不是 假装 到 他自己 那 他 寻求 她 从 任何
[bʌt; bət] [ɪn'taɪəli] ['selfɪʃ] ['məʊtɪvz] .
but entirely selfish motives .
但 完全 自私 动机 .

这一次，他不再掩饰自己追求她的动机完全出于自私。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʌn'plezntli] ['æsɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [left] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːl] [ɒn] ['elə] [baɪ]
He wanted to remove the unpleasantly acid impression left by his call on Ella by
他 通缉 到 消除 这 令人不快的 酸 印象 左边 经过 他的 称呼 在 艾拉 经过
['pɑːsɪŋ] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm]
passing an hour with some one whom he knew would be glad to see him
通过 一个 小时 和 一些 一 谁 他 知道 会 是 高兴的 到 看 他
[ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and not be afraid to let him know it .
和 不是 是 害怕的 到 让 他 知道 它 .

他想通过与一个他知道会很高兴见到他并且不会害怕让他知道这一点的人共度一个小时，来消除他拜访艾拉时留下的不愉快的尖刻印象。

[ɪn] [ðɪs] [eɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] .
In this aim he was quite successful .
在 这 目的 他 曾是 相当 成功的 .

在这方面，他相当成功。

[mɔːdz] [feɪs] ['feəli] [gləu] [wɪð] [glæd] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .
Maud's face fairly glowed with glad surprise when he entered the room .
莫德的 脸 相当 发光 和 高兴的 惊喜 什么时候 他 进入 这 房间 .

当他走进房间时，莫德的脸上露出了惊喜的笑容。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['sekənd] ['miːtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɑːθə(r)][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][tɔːk]
This was their second meeting since the evening Arthur had called to talk
这 曾是 他们的 第二 会议 自从 这 晚上 亚瑟 有 称为 到 讲话
['pɒtəri] ,
pottery ,
陶器 ,

这是自亚瑟打电话来谈论陶器以来，他们的第二次会面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tæsɪt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] [ə'vaʊəl] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd]
and the tacit understanding that her tender avowal was to be ignored
和 这 默契 理解 那 她 投标 承认 曾是 到 是 忽略
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [kwaɪt]
between them had become so well established that they could converse quite
之间 他们 有 变得 所以 出色地 已确立的 那 他们 可以 交谈 相当
[æt; ət][ðeə(r)] [iːz] .
at their ease .
在 他们的 舒适 .

他们之间已经形成了默契，那就是忽略她温柔的告白，这样他们就可以很轻松地交谈了。

[bʌt; bət] [ɪg'nɔːrɪŋ] [ɪz][nɒt] [fər'get] .
But ignoring is not forgetting .
但 忽略 是 不是 遗忘 .

但忽视并不等于遗忘。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][ə; eɪ]['kɒnstənt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ;
On the other hand , it implies a constant remembering ;
在 这 其他 手 , 它 暗示 一个 持续的 记住 ;

另一方面，它也意味着需要不断地记住；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['kɒnʃəsnəs] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd] ['skeəsli] [feɪl][tuː; tə]
and the mutual consciousness between these young people could scarcely fail to
和 这 相互的 意识 之间 这些 年轻的 人们 可以 几乎 失败 到
[gɪv] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['piːkənsi] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] .
give a peculiar piquancy to their intercourse .
给 一个 奇特 辣味 到 他们的 交往 .

这些年轻人之间的相互意识，必然会给他们的交往增添一种独特的趣味。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['meni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɑːst] [ɪn] [mɔːdz] ['pɑːlə(r)]
That evening was the first of many which the young man passed in Maud's parlor
那 晚上 曾是 这 第一的 的 许多 哪个 这 年轻的 男人 通过了 在 莫德的 客厅
,
,
,

那天晚上是这位年轻人第一次在莫德的客厅里度过，此后他又多次在客厅里消磨时光。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [wɪtʃ] [kɔːzd] [nəʊ][end][ɒv; əv]['wʌndə(r)] [ə'mʌŋ]
and the beginning of an intimacy which caused no end of wonder among
和 这 开始 的 一个 亲密关系 哪个 导致 不 结尾 的 想知道 之中
[ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .
their acquaintances .
他们的 熟人 .

一段亲密关系的开始，令他们的熟人惊叹不已。

[hæd; həd][ɪts][ˈriːəl][ˈneɪtʃə(r)] [biːn] [səˈspektɪd] , [ðæt] [ˈwʌndə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈvɑːstli] [ɪnˈkriːst]
Had its real nature been suspected , that wonder would have been vastly increased
有 它是真实的 自然 到过 怀疑 , 那 想知道 会 有 到过 非常 增加
.
.
.

如果人们当时怀疑它的真实性质，那种惊奇之情将会大大增加。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌweərˈæz] [ðeɪ] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtaɪəli] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [lʌv] [əˈfeə(r)]
For whereas they supposed it to be an entirely ordinary love affair
为了 然而 他们 据称 它 到 是 一个 完全 普通的 爱 事务
,
,
,

因为他们原本以为这只是一段普通的恋情，

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ɒv; əv][ɪts] [dɪˈveləpmənt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,
except in the abruptness of its development , it was , in fact ,
除了 在 这 突兀 的 它是 发展 , 它 曾是 , 在 事实 ,

除了发展突兀之外，事实上，

[ə; eɪ][kwaɪt][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri][ˌveəriˈeɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈsəʊʃ(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
a quite extraordinary variation on the usual social relations of young men and
一个 相当 非凡的 变化 在 这 通常 社会的 关系 的 年轻的 男人 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

这是对年轻男女之间通常社交关系的一种非常特殊的变体。

[mɔːdz] [səˈsaɪəti][hæd; həd][ɪn][fækt][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][əˈkwaɪərɪŋ][æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːθə(r)]
Maud's society had in fact not been long in acquiring an attraction for Arthur
莫德的 社会 有 在 事实 不是 到过 长的 在 收购 一个 景点 为了 亚瑟
[kwaɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːst]
quite independent of the peculiar circumstances under which he had first
相当 独立的 的 这 奇特 情况 在下面 哪个 他 有 第一的
[bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
become interested in her .
变得 感兴趣的 在 她 .

事实上，莫德的社交圈很快就对亚瑟产生了好感，这与他最初对她产生兴趣的特殊情况完全无关。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æt; ət] [iːz] [wɪð] [hɪm] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃaɪnəs] [ˈræpɪdli]
As soon as she began to feel at ease with him , her shyness rapidly
作为 很快 作为 她 开始 到 感觉 在 舒适 和 他 , 她 害羞 快速
[dɪsəˈpɪəd] ,
disappeared ,
消失 ,

她一旦和他相处感到自在，羞涩感就迅速消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈstɒnɪʃt] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [stɪf] ,
and he was astonished to discover that the stiff ,
和 他 曾是 惊讶 到 发现 那 这 僵硬的 ,

他惊讶地发现，那具僵硬的尸体……

[ˈsaɪlənt][gɜːl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ˈrɑːðə(r)] [dʌl] [pəˈzest] - [ænd; ənd][əˌrɪdʒəˈnæləti]
silent girl whom he had thought rather dull possessed cultore and originality
沉默的 女孩 谁 他 有 想法 相当 乏味的 拥有 - 和 独创性
[sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [gˈɜːlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə] .
such as few girls of his acquaintance could lay claim to .
这样的 作为 很少 女孩们 的 他的 熟人 可以 躺 宣称 到 .

他原以为这个沉默寡言的女孩相当无趣，但她却拥有着他认识的女孩中鲜少有人能企及的文化修养和独特个性。

[hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [bɪ'jɒnd] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['ri:əli] [glæd][tu:; tə] [si:]
His assurance beyond possibility of doubt that she was as really glad to see
他的 保证 超过 可能性 的 怀疑 那 她 曾是 作为 真的 高兴的 到 看
[hɪm] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,
him whenever he called as she said she was ,
他 每当 他 称为 作为 她 说 她 曾是 ,

他毫无疑问地保证，每次他打电话来，她都像她自己说的那样，真的很高兴见到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [mait] [bi:; bi] [dʌl] [ɔ:(r)][hɪz; ɪz][dʒest][pɔ:(r); pʊə(r)] [ðeɪ]
and that though his speech might be dull or his jests poor they
和 那 尽管 他的 演讲 可能 是 乏味的 或者 他的 笑话 贫穷的 他们
[wɜ:(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['krɪtɪk] ,
were sure of a friendly critic ,
是 当然 的 一个 友好的 评论家 ,

即使他的演讲枯燥乏味，笑话拙劣，他们也确信会有一个友好的批评者。

[meɪd] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:lə(r)] ['wʌndəfəli] ['dʒi:niəl] .
made the air of her parlor wonderfully genial .
制成 这 空气 的 她 客厅 太棒了 和蔼可亲 .

她客厅里的气氛变得格外温馨宜人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ]['hæbɪt] [wen'evə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['səʊʃ(ə)l]
The result was that he fell into a habit whenever he wanted a little social
这 结果 曾是 那 他 跌倒 进入 一个 习惯 每当 他 通缉 一个 小的 社会的
[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] ,
relaxation ,
松弛 ,

结果，每当他想放松一下社交活动时，就会养成这样的习惯。

[bʌt; bət] [felt] [tu:] ['taɪəd] , [dɪ'spɪrɪtɪd] ,
but felt too tired , dispirited ,
但 毛毡 也 疲劳的 , 颓废 ,

但感觉太累、太沮丧了。

[ɔ:(r)]['leɪzi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔ:l] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] ,
or lazy for the effort of a call on any of the other girls ,
或者 懒惰的 为了 这 努力 的 一个 称呼 在 任何 的 这 其他 女孩们 ,

或者懒得给其他女孩打个电话，

[ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [mɔ:d] .
of going to Maud .
的 去 到 莫德 .

去见莫德。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] , “ [ɪf] [ai] [kʌm] [hɪə(r)]
One evening he said to her just as he was leaving , “ If I come here
一 晚上 他 说 到 她 只是 作为 他 曾是 离开 , “ 如果 我 来 这里
[tu:] [mʌtʃ] ,
too much ,
也 很多 ,

一天晚上，他临走时对她说：“如果我来这里太频繁，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][send][ˌem 'i:][həʊm] . ”
you must send me home . ”
你 必须 发送 我 家 . ”

你必须送我回家。

“ [ai] [wɪl] [wen] [ju:; jʊ][du:; də] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
“ I will when you do , ” she replied , with a bright smile .
“ 我 将要 什么时候 你 做 , ” 她 回复 , 和 一个 明亮的 微笑 .

“等你愿意的时候，我也会愿意。”她笑着回答道。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] ，” [hiː; hi] [pə'sistid] ，“ [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ai][bɔː(r)][juː; jʊ][baɪ] ['kʌmɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] . ”
“ But really , ” he persisted , “ I am afraid I bore you by coming so often . ”
“ 但 真的 ，” 他 持续 ，“ 我 是 害怕的 我 钻孔 你 经过 未来 所以 经常 . ”

“但是说真的，”他坚持道，“恐怕我来得太频繁，让你感到厌烦了。”

“ [juː; jʊ] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ，” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][rɪ'plaɪ] ,
“ You know better than that , ” was her only reply ,
“ 你 知道 更好的 比 那 ，” 曾是 她 仅有的 回复 ,

“你应该明白事理，”她只回答了这一句话。

[bʌt; bət][ðə; ði]['vɪvɪd] [blʌʃ] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
but the vivid blush which accompanied the words was a sufficient enforcement of them ;
但 这 生动 脸红 哪个 伴随 这 字 曾是 一个 充足的 执法 的 他们 ;

但伴随这些话而来的那抹鲜艳的红晕，足以证明这些话的真实性；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['veri] [glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] ['betə(r)] .
and he was , at the bottom of his heart , very glad to think he did know better .
和 他 曾是 , 在 这 底部 的 他的 心 , 非常 高兴的 到 思考 他 做过 知道 更好的 .

而他内心深处，也十分庆幸自己当时确实明白事理。

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
Without making any pretense of being in love with her ,
没有 制作 任何 虚伪 的 存在 在 爱 和 她 ,

丝毫没有假装爱她的意思，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
he had come to depend on her being in love with him .
他 有 来 到 依赖 在 她 存在 在 爱 和 他 .

他已经习惯了她爱着他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] .
It had grown so pleasing to count on her loyalty to him that a change in her feelings would have been a disagreeable surprise .
它 有 生长 所以 令人愉悦 到 数数 在 她 忠诚 到 他 那 一个 改变 在 她 情怀 会 有 到过 一个 令人不快的 惊喜 .

他已经习惯了她对他的忠诚，所以如果她的感情发生了变化，那对他来说将是一个令人不快的意外。

['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [pə'tɪkjələli] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ,
Getting something for nothing is a mode of acquisition particularly pleasing to mankind ,
获得 某物 为了 没有什么 是 一个 模式 的 获得 特别 令人愉悦 到 人类 ,

不劳而获是人类特别乐于接受的一种获取方式。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
and he was enjoying in some respects the position of an engaged man without any of the responsibilities .
和 他 曾是 享受 在 一些 尊重 这 位置 的 一个 已订婚的 男人 没有 任何 的 这 职责 .

在某些方面，他享受着已订婚男士的地位，却不必承担任何责任。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] ,
But if in some respects he was in the position of an engaged man ,
但 如果 在 一些 尊重 他 曾是 在 这 位置 的 一个 已订婚的 男人 ,

但如果说他在某些方面处于订婚者的位置，

[ɪn]['ʌðə(r)z][hiː; hi][wɒz; wəz]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌʌnɪn'geɪdʒd] [mæn] .
in others he was farther from it than the average unengaged man .
在 其他的 他 曾是 更远 从 它 比 这 平均的 未参与 男人 .

在其他方面，他比一般的单身汉离结婚更远。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [mɔːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evriθɪŋ] [els] ['ʌndə(r)]['hev(ə)n] ,
For while Maud and he talked of almost everything else under heaven ,
为了 尽管 莫德 和 他 谈话 的 几乎 一切 别的 在下面 天堂 ,

虽然莫德和他几乎谈论了世间万物，

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [tə'buːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
the subject of love was tabooed between them .
这 主题 的 爱 曾是 禁忌 之间 他们 .

他们之间对爱情话题讳莫如深。

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [mɔːd] [hæd; həd] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Once for all Maud had said her say on that point ,
一次 为了 全部 莫德 有 说 她 说 在 那 观点 ,

莫德已经就此事表明了自己的立场。

[ænd; ənd] ['ɑːθə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .
and Arthur could say nothing unless he said as much as she had said .
和 亚瑟 可以 说 没有什么 除非 他 说 作为 很多 作为 她 有 说 .

除非亚瑟说出和她一样多的话，否则他什么也说不出来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [flɜːrtɪŋ] [bɪ'twiːn]
For the same reason , there was never any approach to flirting between
为了 这 相同的 原因 , 那里 曾是 绝不 任何 方法 到 调情 之间
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

出于同样的原因，他们之间从来没有过调情的可能。

['eni] ['traɪflɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['miːnɪŋləs] [ɪn][æn; ən] ['ɪntɪməsi] [bɪ'gʌn] ,
Any trifling of that sort would have been meaningless in an intimacy begun ,
任何 琐事 的 那 种类 会 有 到过 无意义的 在 一个 亲密关系 开始 ,

在一段刚刚开始的亲密关系中，任何此类琐事都毫无意义。

[æz; əz] [ðeəz] [hæd; həd] [biːn] , [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] [məʊst] [flɜː'teɪʃn] [end] .
as theirs had been , at a point beyond where most flirtations end .
作为 他们的 有 到过 , 在 一个 观点 超过 在哪里 最多 调情 结尾 .

就像他们之间的关系一样，已经超越了大多数调情所结束的程度。

[nɒt] ['əʊnli][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
Not only in this respect ,
不是 仅有的 在 这 尊重 ,

不仅如此，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['fræŋknəs] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ðeə(r)] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [θɔːt]
but also in the singular frankness which marked their interchange of thought
但 还 在 这 单数 坦率 哪个 标记 他们的 交汇处 的 想法
[ænd; ənd] [ə'pɪnjən] ,
and opinion ,
和 观点 ,

但更重要的是，他们交流思想和意见时那种独特的坦诚。

[wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n] ['seɪvərɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] .
was there something in their relation savoring of that of brother and sister .
曾是 那里 某物 在 他们的 关系 品味 的 那 的 兄弟 和 姐姐 .

他们之间的关系是否带有兄妹般的感情?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][wʌn] [breθ]
It was as if her confession of love had swept away by one breath
它 曾是 作为 如果 她 忏悔 的 爱 有 扫荡 离开 经过 一 气息
[ðə; ði] [həʊl] ['lætɪs] [ɒv; əv] [kən'venʃən(ə)l] [ˌæfek'teɪʃn] [θruː] [wɪtʃ] [jʌŋ] [men][ænd; ənd]
the whole lattice of conventional affectations through which young men and
这 所有的 格子 的 传统的 影响 通过 哪个 年轻的 男人 和
['wɪmɪn] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][tɔːk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
women usually talk with each other .
女性 通常 讲话 和 每个 其他 .

仿佛她那句爱的告白，一口气就扫除了年轻男女之间通常用来交谈的种种陈规陋习。

[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [wɪð] [hɪm] ,
Once for all she had dropped her guard with him ,
一次 为了 全部 她 有 掉落 她 警卫 和 他 ,

她终于对他卸下了所有防备。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də] [les] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and he could not do less with her .
和 他 可以 不是 做 较少的 和 她 .

他对她更是无能为力。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['tɔːkɪŋ] [mɔː(r)] ['friːli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni]
He found himself before long talking more freely to her than to any
他 成立 他自己 前 长的 说 更多的 自由 到 她 比 到 任何
['ʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
others of his acquaintance ,
其他的 的 他的 熟人 ,

他很快发现自己和她交谈比和任何其他熟人交谈都更加自在。

[ænd; ənd][ə'baʊt][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['mætəz] .
and about more serious matters .
和 关于 更多的 严肃的 事情 .

以及一些更严肃的问题。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dipɪst] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] [kən'vikʃənz] ,
They talked of their deepest beliefs and convictions ,
他们 谈话 的 他们的 最深处 信仰 和 定罪 ,

他们谈论了自己最深层的信仰和信念，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][təʊld]['eni][wʌn][bɪ'fɔː(r)] .
and he told her things that he had never told any one before .
和 他 讲述 她 事物 那 他 有 绝不 讲述 任何 一 前 .

他告诉了她一些他以前从未告诉过任何人的事情。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['siːkrəts] ?
Why should he not tell her his secrets ?
为什么 应该 他 不是 告诉 她 他的 秘密 ?

他为什么不应该告诉她他的秘密?

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt][təʊld][hɪm] [hɜːz] ?
Had she not told him hers ?
有 她 不是 讲述 他 她的 ?

她难道没告诉他她的故事吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] [tuː; tə] [rɪˈsɪprəkeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt]
It was a pleasure to reciprocate her confidence if he could not
它 曾是 一个 乐趣 到 往复 她 信心 如果 他 可以 不是
[hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
her love .
她 爱 .

如果不能回报她的爱，那么回报她的信任也是一种荣幸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə]
He had not supposed it to be possible for a man to
他 有 不是 据称 它 到 是 可能的 为了 一个 男人 到
[bɪˈkʌm] [səʊ] [ˈkləʊsli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] .
become so closely acquainted with a young lady not a relative .
变得 所以 密切 熟人 和 一个 年轻的 女士 不是 一个 相对的 .

他没想到一个男人竟然能与一位非亲戚的年轻女士如此亲密。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈfaɪnəli] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [met] [ɪn] [ˈkʌmpəni] ,
It came to the point finally that when they met in company ,
它 来了 到 这 观点 最后 那 什么时候 他们 遇见 在 公司 ,

最终，当他们在公司相遇时，

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] [ɪn]
the few words that he might chance to exchange with her were pitched in
这 很少 字 那 他 可能 机会 到 交换 和 她 是 投球 在
[ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kiː] [frɒm; frəm] [ðæt] [juːst] [wɪð] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] ,
a different key from that used with the others ,
一个 不同的 钥匙 从 那 用过的 和 这 其他的 ,

他偶尔与她交谈的寥寥数语，语气也与他和其他人的说话方式截然不同。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [drɒps] [ˈɪntuː] [wen] [ˈɡriːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ɔː(r)] [fəˈmɪliə(r)] [frend] [met] [ɪn] [ə; eɪ]
such as one drops into when greeting a relative or familiar friend met in a
这样的 作为 一 滴 进入 什么时候 问候 一个 相对的 或者 熟悉的 朋友 遇见 在 一个
[θrɒŋ] [ɒv; əv] [ˈstrendʒər] .
throng of strangers .
人群 的 陌生人 .

例如，在熙熙攘攘的陌生人群中遇到亲戚或熟人时，不经意间脱口而出。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
Of course , all this had not come at once .
的 课程 , 全部 这 有 不是 来 在 一次 .

当然，这一切并非一蹴而就。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈwɪntə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈvents] [tʊk] [pleɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈnærətɪv] [ˈəʊpənd] .
It was in winter that the events took place with which this narrative opened .
它 曾是 在 冬天 那 这 活动 采取 地方 和 哪个 这 叙述 打开 .

故事的开篇，便是发生在冬季的那段时期。

[ˈwɪntə(r)] [hæd; həd] [ˈmiːntaɪm] [ɡlaidid] [ˈɪntuː] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌmə(r)] .
Winter had meantime glided into spring , and spring had become summer .
冬天 有 与此同时 滑翔 进入 春天 , 和 春天 有 变得 夏天 .

冬天悄然过去，春天悄然来临，夏天也随之而来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [ˈɑːθə(r)] [ˈbɜːtn] [ænd; ənd] [mɔːd] [ˈeliət] [wɜː(r); wə(r)]
In the early part of June a report that Arthur Burton and Maud Elliott were
在 这 早期的 部分 的 六月 一个 报告 那 亚瑟 伯顿 和 莫德 埃利奥特 是
[ɪnˈɡeɪdʒd] [əbˈteɪnd] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n] ,
engaged obtained circulation ,
已订婚的 获得 循环 ,

六月初，有报道称亚瑟·伯顿和莫德·艾略特订婚了，此事开始流传。

[ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [ə'pærəntli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə]
and , owing to the fact that he had so long been apparently devoted to
和 ， 欠款 到 这 事实 那 他 有 所以 长的 到过 显然 奉献 到
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

而且，由于他似乎长期以来一直对她忠贞不渝，

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'liːvd] .
was generally believed .
曾是 一般来说 相信 .

人们普遍认为。

[wen'evə(r)] [mɔːd] [went] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [met] [kənˌɡrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒn] ['evri] [saɪd] ,
Whenever Maud went out she met congratulations on every side ,
每当 莫德 去 出去 她 遇见 恭喜! 在 每一个 边 ，

莫德每次出门都会受到各方人士的祝贺。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [truːθ] [ɪn][ðə; ði]
and had to reply a dozen times a day that there was no truth in the
和 有 到 回复 一个 打 时代 一个 天 那 那里 曾是 不 真相 在 这
['stɔːri] ,
story ,
故事 ，

他一天要回复十几次，解释说这个故事完全是捏造的。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːtɪd] .
and smilingly declare that she could not imagine how it started .
和 微笑着 宣布 那 她 可以 不是 想象 如何 它 开始 .

她笑着说，她无法想象这一切是如何开始的。

['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡəʊ] [həʊm] [ænd; ənd][kraɪ][ɔːl] [naɪt] ,
After doing which , she would go home and cry all night ,
后 正在做 哪个 ， 她 会 去 家 和 哭 全部 夜晚 ，

做完这些事后，她会回家哭一整夜。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
for Arthur was not only not engaged to her ,
为了 亚瑟 曾是 不是 仅有的 不是 已订婚的 到 她 ，

因为亚瑟不仅没有和她订婚，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [biː; bi] .
but she had come to know in her heart that he never would be .
但 她 有 来 到 知道 在 她 心 那 他 绝不 会 是 .

但她内心深处早已明白，他永远不会是。

[æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
At first , and indeed for a long time ,
在 第一的 ， 和 的确 为了 一个 长的 时间 ，

起初，而且在很长一段时间里，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['lɔɪəl] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
she was so proud of the frank and loyal friendship between them ,
她 曾是 所以 自豪的 的 这 坦率 和 忠诚 友谊 之间 他们 ，

她为他们之间坦诚而忠诚的友谊感到无比自豪。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ɪɡ'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ʌn'plaɪtɪd] [mæn]
such as she was sure had never before existed between unplighted man
这样的 作为 她 曾是 当然 有 绝不 前 存在 之间 未受迫害的 男人
[ænd; ənd][meɪd] ,
and maid ,
和 女佣 ，

她确信，这种关系在未婚男女之间从未存在过。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kɒntent][tuː; tə] [weɪt] [hɑːf][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [tuː; tə]
that she would have been content to wait half her lifetime for him to
那 她 会 有 到过 内容 到 等待 一半 她 寿命 为了 他 到
[lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
learn to love her ,
学习 到 爱 她 ，

她甘愿用半辈子的时间等待他学会爱她。

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][lɑːst] .
if only she were sure that he would at last .
如果 仅有的 她 是 当然 那 他 会 在 最后的 .

她多么希望他最终会这么做。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [nɒt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,
But , after all , it was the hope of his love , not his friendship ,
但 ， 后 全部 ， 它 曾是 这 希望 的 他的 爱 ， 不是 他的 友谊 ，

但归根结底，他怀的是爱情的希望，而不是友情的希望。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['despərət] ['ventʃə(r)] .
that had been the motive of her desperate venture .
那 有 到过 这 动机 的 她 绝望的 风险投资 .

这就是她孤注一掷的动机。

[æz; əz] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [pɑːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ]
As month after month passed , and he showed no symptoms of any feeling
作为 月 后 月 通过了 ， 和 他 显示 不 症状 的 任何 感觉
['wɔːmə(r)][ðæn; ðən] [ɪ'stiːm] ,
warmer than esteem ,
更温暖 比 尊重 ，

几个月过去了，他没有表现出任何比尊敬更热烈的感情，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɔːdi'æləti] [wɒz; wəz][səʊ]['keəf(ə)l] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
but always in the midst of his cordiality was so careful lest he should
但 总是 在 这 中间 的 他的 亲切 曾是 所以 小心 免得 他 应该
[duː; də][ɔː(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ʌn'faʊndɪd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
do or say anything to arouse unfounded expectations in her mind ,
做 或者 说 任何事物 到 引起 毫无根据 期望 在 她 头脑 ，

但他始终在热情友好之余，小心翼翼地避免自己的一言一行在她心中引起不必要的期待。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɑːt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] .
she lost heart and felt that what she had hoped was not to be .
她 丢失的 心 和 毛毡 那 什么 她 有 希望 曾是 不是 到 是 .

她灰心丧气，觉得自己的愿望无法实现了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend]
She said to herself that the very fact that he was so much her friend
她 说 到 她自己 那 这 非常 事实 那 他 曾是 所以 很多 她 朋友
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,
should have warned her that he would never be her lover ,
应该 有 警告 她 那 他 会 绝不 是 她 情人 ，

她心想，他如此亲近她，就应该让她明白他永远不会成为她的爱人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv] [frendz] .
for it is not often that lovers are made out of friends .
为了 它 是 不是 经常 那 恋人 是 制成 出去 的 朋友们 .

因为朋友发展成恋人的情况并不常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dɪ'naɪ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt]
It is always embarrassing for a young lady to have to deny a report
它 是 总是 尴尬的 为了 一个 年轻的 女士 到 有 到 否定 一个 报告
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
of her engagement ,
的 她 订婚 ,

对于一位年轻女士来说，否认订婚传闻总是一件令人尴尬的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [truː] ;
especially when it is a report she would willingly have true ;
尤其 什么时候 它 是 一个 报告 她 会 心甘情愿 有 真的 ;

尤其是当这是一份她乐意相信为真的报告时；

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'tɪkjələli] [dɪ'stresɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔːd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ʃʊd; ʃəd]
but what made it particularly distressing for Maud that this report should
但 什么 制成 它 特别 令人痛心 为了 莫德 那 这 报告 应该
[hæv; həv][gɒt] [ə'baʊt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ]
have got about was her belief that it would be the means of bringing
有 得到 关于 曾是 她 信仰 那 它 会 是 这 方法 的 带来
[tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
to an end the relations between them .
到 一个 结尾 这 关系 之间 他们 .

但令莫德感到特别痛苦的是，这份报告的传播开来，她认为这将导致他们之间的关系破裂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'maɪnd] ['ɑːθə(r)] , [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'tɜːprətɪd] [ðeə(r)]
It would undoubtedly remind Arthur , by showing how the public interpreted their
它 会 无疑 提醒 亚瑟 , 经过 显示 如何 这 民众 翻译 他们的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

毫无疑问，这会让亚瑟想起公众是如何解读他们友谊的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒspekts] [ɪn]['ʌðə(r)] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] ['dʒʌstɪs][tuː; tə]
that his own prospects in other quarters , and he might even think justice to
那 他的 自己的 前景 在 其他 四分之一 , 和 他 可能 甚至 思考 正义 到
[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ,
her future ,
她 未来 ,

他或许会考虑自己在其他领域的前途，甚至可能认为这能为她的未来带来公正。

[di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [ˌdɪskən'tɪnjʊəns] [ɒv; əv] [ə'tenʃən] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]
demanded the discontinuance of attentions which must necessarily be
要求 这 停止 的 注意 哪个 必须 一定 是
['miskən'struː] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] .
misconstrued by the world .
误解 经过 这 世界 .

要求停止那些必然会被世人误解的关注。

[ðə; ði]['pʌblɪk][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
The public had been quite right in assuming that it was time for them
这 民众 有 到过 相当 正确的 在 假设 那 它 曾是 时间 为了 他们
[tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd] .
to be engaged .
到 是 已订婚的 .

公众的判断完全正确，他们应该参与进来。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [æz; əz] [ðeəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
Such an intimacy as theirs between a young man and a young woman ,
这样的 一个 亲密关系 作为 他们的 之间 一个 年轻的 男人 和 一个 年轻的 女士 ,

像他们这样一对年轻男女之间的亲密关系，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][end][ɪn][æn; ən] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] ,
unless it were to end in an engagement ,
除非 它 是 到 结尾 在 一个 订婚 ,

除非最终订婚，

[hæd; həd][nəʊ] ['presɪdənt] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][nəʊ] [nəʊn] ['səʊʃ(ə)l] ['kætəɡəri] .
had no precedent and belonged to no known social category .
有 不 先例 和 属于 到 不 已知 社会的 类别 .

前所未有，也不属于任何已知的社会类别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][veɪn] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['dɪfrəntli] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]
It was vain , in the long run , to try to live differently from other
它 曾是 徒劳 , 在 这 长的 跑步 , 到 尝试 到 居住 不同 从 其他
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

从长远来看，试图过一种与其他人不同的生活是徒劳的。

[ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɒnʃəns] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['retʃɪdnəs] [æt; ət] [ðɪs]
The pangs of an accusing conscience completed her wretchedness at this
这 疼痛 的 一个 指控 良心 完全的 她 悲惨 在 这
[taɪm] .
time .
时间 .

此时，良心的谴责和谴责让她更加痛苦不堪。

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [prə'praɪətiz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɔː] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnd] ,
The conventional proprieties are a law written on the hearts of refined ,
这 传统的 礼仪 是 一个 法律 书面 在 这 心 的 精制 ,
['delɪkətli] ['nəːtʃəd] [ɡ'ɜːlz] ;
delicately nurtured girls ;
轻柔地 培育 女孩们 ;

传统的礼仪规范是刻在受过良好教育、娇生惯养的女孩心中的一条法则；

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnrɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [lʌv] , [ʃiː; ʃi]
and though , in the desperation of unreciprocated and jealous love , she
和 尽管 , 在 这 绝望 的 单方面回报 和 嫉妒的 爱 , 她
[hæd; həd] [deəd] [tuː; tə]['vaɪəleɪt][ðem; ðəm] ,
had dared to violate them ,
有 敢于 到 违反 他们 ,

尽管她因得不到回应和嫉妒的绝望而胆敢违背他们的意愿，

[nɒt][ðə; ði] [les] [dɪd] [ðeɪ] [naʊ] ['θʌrəli] [rɪ'vendʒ] [ðəm'selvz] .
not the less did they now thoroughly revenge themselves .
不是 这 较少的 做过 他们 现在 彻底 复仇 他们自己 .

然而，他们现在确实彻底报复了自己。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'vəʊlt] [ə'ɡenst] ['kʌstəm] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] ['hæpɪli] ,
If her revolt against custom had resulted happily ,
如果 她 反叛 反对 风俗 有 结果 快乐地 ,

如果她反抗习俗的行动取得了圆满的结果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'diːd] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [ri'prəutʃ] [hɜː'self] ['veri] ['sɪəriəsli] ;
it is not indeed likely that she would ever have reproached herself very seriously ;
它 是 不是 的确 可能 那 她 会 曾经 有 受责备 她自己 非常 严重地 ;

她不太可能真的会非常认真地责备自己；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ɪn]['feɪljə(r)] ,
but now that it had issued in failure ,
但 现在 那 它 有 发布 在 失败 ,

但现在它已经失败发行了，

[hɜː(r); hə(r)][self] - ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] ['iːzəli] [kən'vɪktɪd]
her self - confidence was gone and her conscience easily convicted
她 自己 - 信心 曾是 已消失 和 她 良心 容易地 已定罪
[hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][sɪn] .
her of sin .
她 的 罪 .

她失去了自信，良心也轻易地谴责了她的罪行。

[ðə; ði]['aʊtreɪdʒd] [prə'praɪətiz] , [wɪð] ['ɔːf(ə)l]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['mɪnətəri] , [rɪ'prəʊtʃfl] ['dʒestʃəz] ,
The outraged Proprieties , with awful spectacles and minatory , reproachful gestures ,
这 义愤填膺 礼仪 , 和 可怕 眼镜 和 警告 , 责备的 手势 ,
['kraʊdɪd] ['naɪtli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,
crowded nightly around her bed ,
挤 每晚 大约 她 床 ,

那些义愤填膺的礼仪人员，带着可怕的表情和威胁、责备的手势，每晚都挤在她床边。

[ðə; ði][taɪ'tænɪk] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndi] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['sætəlaɪt] [ʃæmz] [ænd; ənd]
the Titanic shade of Mrs . Grundy looming above her satellite shams and
这 泰坦尼克号 阴影 的 太太 . 格伦迪 迫在眉睫 多于 她 卫星 骗局 和
['friːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɪð] [ə; eɪ] ['gɔːgən] [geɪz] .
freezing her blood with a Gorgon gaze .
冷冻 她 血 和 一个 戈耳工 目光 .

格伦迪夫人的阴影如同泰坦尼克号般笼罩着她那些虚假的卫星，用美杜莎般的目光让她血液凝固。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]
The feeling that she had deserved all that was to come upon her
这 感觉 那 她 有 应得的 全部 那 曾是 到 来 之上 她
[dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]['mɒrəl] [sə'pɔːt] .
deprived her of moral support .
被剥夺的 她 的 道德 支持 .

她觉得自己罪有应得，这种感觉让她失去了精神支柱。

['ɑːθə(r)][hæd; həd]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['tʃiːpli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
Arthur had never showed that he thought cheaply of her ,
亚瑟 有 绝不 显示 那 他 想法 便宜 的 她 ,

亚瑟从未表现出对她有任何轻视之意。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][help] ['duːɪŋ] [səʊ] ?
but in his heart of hearts how could he help doing so ?
但 在 他的 心 的 心 如何 可以 他 帮助 正在做 所以 ?

但他内心深处又怎能不这样做呢?

[kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [sə'riːn] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ɪn][ðeə(r)]['vɜːdʒɪn][praɪd] ,
Compared with the other girls , serene and unapproachable in their virgin pride ,
比较的 和 这 其他 女孩们 , 安详 和 难以接近 在 他们的 处女 自豪 ,

与其他女孩相比，她们显得宁静而难以接近，带着处女的骄傲。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi][nɒt] [ˌnesə'serəli] [siːm] [bəʊld] , [kɔːs] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ?
must she not necessarily seem bold , coarse , and common ?
必须 她 不是 一定 似乎 大胆的 , 粗 , 和 常见的 ?

她难道不应该显得大胆、粗俗、庸俗吗?

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [let][hɜː(r); hə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ɒv; əv]
That he took care never to let her see it only proved his kindness of
那 他 采取 关心 绝不 到 让 她 看 它 仅有的 已证实 他的 仁慈 的
[hɑːt] .
heart .
心 .

他小心翼翼地不让她看到这件事，这恰恰证明了他心地善良。

[hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tʌtʃt] [wɪð] ['æbˌdʒɛktnɪs] .
Her sense of this kindness was more and more touched with abjectness .
她 感觉 的 这 仁慈 曾是 更多的 和 更多的 感动 和 卑贱 .

她对这份善意的感受越来越强烈，也越来越感到卑微。

[ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [sɪns]
The pity of it was that she had come to love him so much more since
这 遗憾 的 它 曾是 那 她 有 来 到 爱 他 所以 很多 更多的 自从
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [səʊ] [wel] .
she had known him so well .
她 有 已知 他 所以 出色地 .

可惜的是，自从她深入了解他之后，就更加爱他了。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['truːli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
It scarcely seemed to her now that she could have truly cared for him
它 几乎 似乎 到 她 现在 那 她 可以 有 真的 关心 为了 他
[æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] ,
at all in the old days ,
在 全部 在 这 老的 天 ,

她现在很难想象，在过去，她会真的关心他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] ,
and she wondered , as she looked back ,
和 她 想知道 , 作为 她 看起来 后退 ,

她回头望去，不禁思索道：

[ðæt] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ðen] [ɪk'spɪəriənst] [hæd; həd] [im'bəuldən, em-] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
that the shallow emotion she then experienced had emboldened her to
那 这 浅的 情感 她 然后 经验丰富的 有 加粗 她 到
[duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] .
do what she had done .
做 什么 她 有 完毕 .

她当时所感受到的肤浅的情感，反而助长了她做出那样的事情。

[ɑː] , [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
Ah , why had she done it ?
啊 , 为什么 有 她 完毕 它 ?

啊，她为什么要这样做?

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] [hɪz; ɪz] [wei] ?
Why had she not let him go his way ?
为什么 有 她 不是 让 他 去 他的 方式 ?

她为什么不让他走呢?

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðen] , [bʌt; bət] [nɒt] [sʌtʃ] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['mɪzəri] [æz; əz] [wɒz; wəz]
She might have suffered then , but not such heart - breaking misery as was
她 可能 有 遭受 然后 , 但 不是 这样的 心 - 打破 苦难 作为 曾是
[naʊ] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
now in store for her .
现在 在 店铺 为了 她 .

她当时或许会受苦，但绝不会遭受像现在即将降临在她身上的那种令人心碎的悲惨遭遇。

[sʌm; səm] [wiːks] [pɑːst] [wɪð] [nəʊ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
Some weeks passed with no marked change in their relations ,
一些 周 通过了 和 不 标记 改变 在 他们的 关系 ,

几周过去了，他们的关系没有明显变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [mɑːkt] [kən'streɪnt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['ɑːrθərz]
except that a new and marked constraint which had come over Arthur's
除了 那 一个 新的 和 标记 约束 哪个 有 来 超过 亚瑟的
['mænə(r)] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] .
manner towards her was additional evidence that the end was at hand .
方式 向 她 曾是 额外的 证据 那 这 结尾 曾是 在 手 .

然而，亚瑟对她的态度发生了一种新的、明显的变化，这进一步证明了末日将至。

[wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['betə(r)] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
Would he think it better to say nothing ,
会 他 思考 它 更好的 到 说 没有什么 ,

他是不是觉得保持沉默更好?

[bʌt; bət] ['mɪəli] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [les] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] [ænd; ənd] [səʊ] ['dezət]
but merely come to see her less and less frequently and so desert
但 仅仅 来 到 看 她 较少的 和 较少的 频繁地 和 所以 沙漠
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

但他只是越来越少去看她，就这样抛弃了她。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [wɒz; wəz] ['niːdləs] ?
without an explanation , which , after all , was needless ?
没有 一个 解释 , 哪个 , 后 全部 , 曾是 不必要 ?

没有给出任何解释，而事实上，这似乎也没有必要?

[ɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [stʊd] [ænd; ənd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
Or would he tell her how the matter stood and say good - by ?
或者 会 他 告诉 她 如何 这 事情 站立 和 说 好的 - 经过 ?

或者他会告诉她事情的进展情况，然后道别吗?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lætə(r)] [kɔːs] ,
She thought he would take the latter course ,
她 想法 他 会 拿 这 后者 课程 ,

她认为他会选择后一种做法。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [fræŋk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
seeing that they had always been so frank with each other .
看到 那 他们 有 总是 到过 所以 坦率 和 每个 其他 .

因为他们一直以来都彼此坦诚相待。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
She tried to prepare herself for what she knew was coming ,
她 尝试 到 准备 她自己 为了 什么 她 知道 曾是 未来 ,

她试图让自己做好准备，迎接她预知即将发生的事情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [get] ['redi] [tuː; tə] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and to get ready to bear it .
和 到 得到 准备好 到 熊 它 .

并做好承受这一切的准备。

[ðə; ði] ['əʊnli] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] [sɪk] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kɔːl]
The only result was that she grew sick with apprehension whenever he did not call
这 仅有的 结果 曾是 那 她 生长 生病的 和 忧虑 每当 他 做过 不是 称呼
,
,
,

结果就是，每当他不打电话来，她就会焦虑得寝食难安。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æt; ət] [iːz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and was only at ease when he was with her ,
和 曾是 仅有的 在 舒适 什么时候 他 曾是 和 她 ,

只有和她在一起时他才感到自在。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ʌtə] [ðə; ði] ['dredɪd] [wɜːdz] .
in the moment that he was saying good - by without having uttered the dreaded words .
在 这 片刻 那 他 曾是 说 好的 - 经过 没有 拥有 说出 这 令人恐惧的 字 .

就在他还没说出那句可怕的话语，就和大家道别的那一刻。

[ðə; ði] [end] [keɪm] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [dʒuːn] .
The end came during a call which he made on her in the last part of June .
这 结尾 来了 期间 一个 称呼 哪个 他 制成 在 她 在 这 最后的 部分 的 六月 .

故事的结局发生在六月下旬他给她打的一次电话中。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [priː'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd] ['muːdi] , [ænd; ənd] [sed] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] .
He appeared preoccupied and moody , and said scarcely anything .
他 出现 心事重重 和 情绪化 ， 和 说 几乎 任何事物 .

他看起来心事重重，情绪低落，几乎一言不发。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm] ['fɜːtɪvli] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Several times she caught him furtively regarding her with a very strange expression .
一些 时代 她 捕捉 他 偷偷摸摸 关于 她 和 一个 非常 奇怪的 表达 .

她好几次发现他偷偷地用一种非常奇怪的表情打量她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'ləʊn] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
She tried to talk , but she could not alone keep up the conversation ,
她 尝试 到 讲话 ， 但 她 可以 不是 独自的 保持 向上 这 对话 ，

她试图开口说话，但她一个人无法维持对话。

[ænd; ənd] [ɪn] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['saɪləns] .
and in time there came a silence .
和 在 时间 那里 来了 一个 沉默 .

渐渐地，一片寂静。

[ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['saɪləns] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [mɔːd] ,
A hideous silence it was to Maud ,
一个 可怕 沉默 它 曾是 到 莫德 ，

对莫德来说，那是一种令人窒息的沉默。

[æn; ən] [ə'bɪs] ['jɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .
an abyss yawning to swallow up all that was left of her happiness .
一个 深渊 打哈欠 到 吞 向上 全部 那 曾是 左边 的 她 幸福 .

一个深渊张开大口，要吞噬她仅存的幸福。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ,
She had no more power to speak ,
她 有 不 更多的 力量 到 说话 ，

她已经无法说话了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] .
and when he spoke she knew it would be to utter the words she had so long expected .
和 什么时候 他 辐 她 知道 它 会 是 到 说出 这 字 她 有 所以 长的 预期的 .

当他开口说话时，她知道那将是她期盼已久的话。

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]['ʌtə(r)][ðem; ðəm] ,
Evidently it was very hard for him to bring himself to utter them ,
显然 它 曾是 非常 难的 为了 他 到 带来 他自己 到 说出 他们 ,

显然，他很难开口说出这些话。

— ['ɔːlməʊst][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] .
— almost as hard as it would be for her to hear them .
— 几乎 作为 难的 作为 它 会 是 为了 她 到 听到 他们 .

——对她来说，听到这些话几乎和听到这些话一样难受。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɔːl'redi] .
He was very tender - hearted she had learned already .
他 曾是 非常 投标 - 心地 她 有 学习 已经 .

她早就知道他心地很重。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
Even in that moment she was very sorry for him .
甚至 在 那 片刻 她 曾是 非常 对不起 为了 他 .

即使在那一刻，她也为他感到非常难过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It was all her fault that he had to say this to her .
它 曾是 全部 她 过错 那 他 有 到 说 这 到 她 .

都是她的错，他才会对她说出这样的话。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][kraɪd] [aʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n]
Suddenly , just as she must have cried out , unable to bear the tension
突然 , 只是 作为 她 必须 有 哭 出去 , 无法 到 熊 这 紧张
[ɒv; əv] [sə'spens] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
of suspense any longer ,
的 悬念 任何 更长 ,

突然，就在她可能因为再也无法忍受悬念带来的紧张感而喊出声来的时候，

[hiː; hi] [rəʊz] [ə'brʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he rose abruptly to his feet ,
他 玫瑰 突然 到 他的 脚 ,

他猛地站了起来，

['ʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst]
uttering something about going and an engagement which he had almost
发出声音 某物 关于 去 和 一个 订婚 哪个 他 有 几乎
[fə'gɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他嘟囔着什么关于离开和约会的事，而他几乎已经忘记了这件事。

['heɪstɪli] ['wɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , [wɪð] ['hʌrid] [steps] [hiː; hi][hɑːf] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] ,
Hastily wishing her good - evening , with hurried steps he half crossed the room ,
草草 祝 她 好的 - 晚上 , 和 慌忙 步骤 他 一半 交叉 这 房间 ,
['hezɪteɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

他匆匆道了声晚安，快步走到房间另一边，犹豫了一下。

[stɒpt] , [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [siːmd] [tuː; tə]['weɪvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
stopped , looked back at her , seemed to waver a moment , and then ,
停止 , 看起来 后退 在 她 , 似乎 到 动摇 一个 片刻 , 和 然后 ,

他停了下来，回头看了她一眼，似乎犹豫了一下，然后，

[æz; əz] [ɪf] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
as if moved by a sudden decision , returned to her and took her
作为 如果 已搬 经过 一个 突然 决定 ， 返回 到 她 和 采取 她
['dʒentli][baɪ][ðə; ði][hænd] .
gently by the hand .
轻轻地 经过 这 手 .

仿佛受到某种突如其来的决定的感动，他回到她身边，轻轻地握住了她的手。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
Then she knew it was coming .
然后 她 知道 它 曾是 未来 .

她当时就知道这一天要来了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
For a long moment he stood looking at her .
为了 一个 长的 片刻 他 站立 寻找 在 她 .

他站在那里，凝视着她良久。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst][ðə; ði] ['pɪtɪfəlnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
She knew just the pitifulness that was in his expression ,
她 知道 只是 这 可怜 那 曾是 在 他的 表达 ，

她一眼就看出了他表情中的怜悯之情。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
but she could not raise her eyes to his .
但 她 可以 不是 增加 她 眼睛 到 他的 .

但她不敢抬眼看他。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] .
She tried to summon her pride , her dignity , to her support .
她 尝试 到 召唤 她 自豪 ， 她 尊严 ， 到 她 支持 .

她试图唤起自己的骄傲和尊严来支撑自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [praɪd] , [nəʊ] ['dɪgnəti] , [left] .
But she had no pride , no dignity , left .
但 她 有 不 自豪 ， 不 尊严 ， 左边 .

但她已经失去了所有骄傲和尊严。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'rendəd] [ðem; ðəm] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
She had surrendered them long ago .
她 有 投降 他们 长的 前 .

她很久以前就交出了它们。

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [fʊl] [ɒv; əv]
" I have something to say to you , " he said , in a tone full of
" 我 有 某物 到 说 到 你 ， " 他 说 ， 在 一个 语气 满的 的
['dʒent(ə)lnəs] ,
gentleness ,
温柔 ，

"我有话要对你说，"他语气温柔地说。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] .
just as she had known he would speak .
只是 作为 她 有 已知 他 会 说话 .

正如她预料的那样，他会开口说话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv][pʊt] [ɒf] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
" It is something I have put off saying as long as possible ,
" 它 是 某物 我 有 放 离开 说 作为 长的 作为 可能的 ，

"我一直尽可能地拖延着不说这件事。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
and perhaps you have already guessed what it is .
和 也许 你 有 已经 猜对了 什么 它 是 .

或许你已经猜到是什么了。

" [mɔːd] [felt][ðə; ði] [blʌd] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ; [ðə; ði] [ruːm] [spʌn] [ə'raʊnd] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd]
" Maud felt the blood leaving her face ; the room spun around ; she was afraid
" 莫德 毛毡 这 血 离开 她 脸 ; 这 房间 旋转 大约 ; 她 曾是 害怕的
[ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [feɪnt] .
she should faint .
她 应该 头晕的 .

"莫德感到脸上的血色褪去；房间天旋地转；她害怕自己会晕倒。"

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [daʊn] [naʊ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]
It only remained that she should break down now to complete her humiliation
它 仅有的 剩余 那 她 应该 休息 向下 现在 到 完全的 她 屈辱
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

她现在唯一需要做的就是崩溃，以彻底在他面前羞辱他。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [ðæt] .
and apparently she was going to do just that .
和 显然 她 曾是 去 到 做 只是 那 .

显然她打算这么做。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ;
" We have had a most delightful time the past year , " he went on ;
" 我们 有 有 一个 最多 愉快 时间 这 过去的 年 , " 他 去 在 ;

"过去一年我们过得非常愉快，"他继续说道；

" [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [liːst] [ai][hæv; həv] .
" that is , at least I have .
" 那 是 , 在 至少 我 有 .

"也就是说，至少我有。"

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æz; əz]
I don't believe the friendship of a girl was ever so much to a man as
我 不 相信 这 友谊 的 一个 女孩 曾是 曾经 所以 很多 到 一个 男人 作为
[jɔːz] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
yours has been to me .
你的 有 到过 到 我 .

我不认为一个女孩的友谊对一个男人来说会像你的友谊对我一样重要。

[ai] [daʊt] [ɪf] [ðeə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [æz; əz]['aʊəz][hæz; həz] [biːn] , ['eniweɪ]
I doubt if there ever was just such a friendship as ours has been , anyway
我 怀疑 如果 那里 曾经 曾是 只是 这样的 一个 友谊 作为 我们的 有 到过 , 反正
.
.
.

我怀疑历史上是否真的存在过像我们这样深厚的友谊。

[ai][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [lʊk] [bæk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
I shall always look back on it as the rarest and most charming passage in
我 将 总是 看 后退 在 它 作为 这 最稀有 和 最多 迷人 通道 在
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

我将永远把它视为我生命中最珍贵、最迷人的一段时光。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]
But I have seen for some time that we could not go on much longer
但 我 有 已见 为了 一些 时间 那 我们 可以 不是 去 在 很多 更长
[ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fʊtɪŋ] ,
on the present footing ,
在 这 展示 立足点 ,

但我早就看出，我们目前这种状况无法持续太久了。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [wiː; wi][kænt][gəʊ][ɒn]['iːv(ə)n][ə'nʌðə(r)] [deɪ]
and tonight it has come over me that we can't go on even another day
和 今晚 它 有 来 超过 我 那 我们 不能 去 在 甚至 其他 天
.
.
.

今晚我突然意识到，我们再也坚持不下去了。

[mɔːd] , [ai][kænt] [pleɪ] [æt; ət] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ][wʌn]['aʊə(r)][mɔː(r)] .
Maud , I can't play at being friends with you one hour more .
莫德 , 我 不能 玩 在 存在 朋友们 和 你 一 小时 更多的 .

莫德，我再也无法和你假装朋友一个小时了。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[duː; də][juː; jʊ][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [stɪl] ?
Do you care for me still ?
做 你 关心 为了 我 仍然 ?

你还关心我吗?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] ?
Will you be my wife ?
将要 你 是 我的 妻子 ?

你愿意嫁给我吗?

” [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['despərətli]
” When it is remembered that up to his last words she had been desperately
” 什么时候 它 是 记得 那 向上 到 他的 最后的 字 她 有 到过 绝望地
['breɪsɪŋ] [hɜː'self] [ə'genst] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][məʊst] ['ɒpəzɪt] ['neɪtʃə(r)] ,
bracing herself against an announcement of a most opposite nature ,
支撑 她自己 反对 一个 公告 的 一个 最多 对面的 自然 ,

“当人们想起，直到他临终前，她还在拼命地准备迎接一个截然相反的消息时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [mɔːd] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]
it will not seem strange that for a moment Maud had difficulty in
它 将要 不是 似乎 奇怪的 那 为了 一个 片刻 莫德 有 困难 在
['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
realizing just what had happened .
意识到 只是 什么 有 发生 .

莫德一时难以理解究竟发生了什么，这并不奇怪。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ɪf] [deɪzd] ,
She looked at him as if dazed ,
她 看起来 在 他 作为 如果 茫然 ,

她茫然地看着他，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] [druː] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʊd]
and with an instinct of bewilderment drew back a little as he would
和 和 一个 本能 的 困惑 画 后退 一个 小的 作为 他 会
[hæv; həv] [klɑːsp, klæsp] [hɜː(r); hə(r)] .
have clasped her .
有 紧握 她 .

他本能地感到困惑，本想拥抱她，却不由自主地向后退了一步。

" [ai] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] ['stæmə] — " [ai] [θɔːt] — [ai] " —
" I thought , " she stammered — " I thought — I " —
" 我 想法 , " 她 结结巴巴 — " 我 想法 — 我 " —

"我以为,"她结结巴巴地说，"我以为——我"——

[hiː; hi] ['miskən'struː] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
He misconstrued her hesitation .
他 误解 她 犹豫 .

他误解了她的犹豫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['daːkənd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaːpənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [æz; əz]
His eyes darkened and his voice was sharpened with a sudden fear as
他的 眼睛 变暗 和 他的 嗓音 曾是 锋利 和 一个 突然 害怕 作为
[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he exclaimed ,
他 惊呼 ,

他眼神骤然阴沉，声音也因突如其来的恐惧而变得尖锐，他惊呼道：

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] .
" I know it was a long time ago you told me that .
" 我 知道 它 曾是 一个 长的 时间 前 你 讲述 我 那 .

我知道那是很久以前你告诉我的。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [doʊnt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [naʊ] .
Perhaps you don't feel the same way now .
也许 你 不 感觉 这 相同的 方式 现在 .

或许你现在感觉不一样了。

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , [mɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
Don't tell me , Maud , that you don't care for me any longer ,
不 告诉 我 , 莫德 , 那 你 不 关心 为了 我 任何 更长 ,

莫德，别告诉我你不再爱我了。

[naʊ] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ai] [kænt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
now that I have learned I can't do without you .
现在 那 我 有 学习 我 不能 做 没有 你 .

现在我明白了，我离不开你。

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌndərɪŋ] ['hæpinəs] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l] ['iːv(ə)n] [jet] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ɪts] [əʊn]
" A look of wondering happiness , scarcely able even yet to believe in its own
" 一个 看 的 好奇 幸福 , 几乎 有能力的 甚至 然而 到 相信 在 它是自己的
[ri'æləti] ,
reality ,
现实 ,

"脸上带着惊奇的幸福表情，仿佛还不太相信这是真的。"

[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [ˌɪnkrə'djuːləti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
had succeeded the bewildered incredulity in her face .
有 成功了 这 困惑 怀疑 在 她 脸 .

她脸上那困惑而难以置信的表情已经显露出来。

" [əʊ] ['ɑːθə(r)] !
" O Arthur !
" 哦 亚瑟 !

"哦，亚瑟！

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .
她哭了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you really mean it ?
“ 做 你 真的 意思是 它 ?
你真的这么想吗?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv]['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] ?
Are you sure it is not out of pity that you say this ?
是 你 当然 它 是 不是 出去 的 遗憾 那 你 说 这 ?
你确定你这么说不是出于怜悯吗?

[duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ɔːl] ?
Do you love me after all ?
做 你 爱 我 后 全部 ?
你到底爱我吗?

[wʊd] [juː; jʊ] ['riːəli] [laɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][waɪf] ? ”
Would you really like me a little to be your wife ? ”
会 你 真的 喜欢 我 一个 小的 到 是 你的 妻子 ? ”
你真的希望我做你的妻子吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] [waɪf] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ If you are not my wife , I shall never have one , ” he replied .
“ 如果 你 是 不是 我的 妻子 , 我 将 绝不 有 一 , ” 他 回复 .
“如果你不是我的妻子，我永远也不会有妻子,”他回答说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
“ You have spoiled all other women for me .
“ 你 有 被宠坏了 全部 其他 女性 为了 我 .
“你让我对其他女人都失去了兴趣。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][let][hɪm] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
” Then she let him take her in his arms ,
” 然后 她 让 他 拿 她 在 他的 武器 ,
然后她就让他把她抱在怀里。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [tʌtʃt] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] ['feɪntli] [w'ʌndəd] [ɪf]
and as his lips touched hers for the first time he faintly wondered if
和 作为 他的 嘴唇 感动 她的 为了 这 第一的 时间 他 淡淡的 想知道 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] [bʌt; bət] [mɔːd]
it were possible he had ever dreamed of any other woman but Maud
它 是 可能的 他 有 曾经 梦见 的 任何 其他 女士 但 莫德
['eliət] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
Elliott as his wife .
埃利奥特 作为 他的 妻子 .
当他的嘴唇第一次触碰到她的嘴唇时，他隐约地想，自己是否曾经梦到过莫德·艾略特以外的其他女人成为他的妻子。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɑːft] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'waɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
After she had laughed and cried awhile , she said :
后 她 有 笑了 和 哭 一会儿 , 她 说 :
她又哭又笑了一会儿后，说道：

“ [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ]['nevə(r)][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
“ How was it that you never let me see you cared for me ?
“ 如何 曾是 它 那 你 绝不 让 我 看 你 关心 为了 我 ?
“为什么你从来不让我感受到你对我的关心？”

[ju:; jʊ]['nevə(r)] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You never showed it . ”

你 绝不 显示 它 . ”

你从未表现出来过。

“ [ai] [traɪd] [nɒt] [tu:; tə] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tu:; tə] -

“ I tried not to , ” he replied ; “ and I would not have shown it to -

“ 我 尝试 不是 到 , ” 他 回复 ; “ 和 我 会 不是 有 所示 它 到 -

[naɪt] ,

night ,

夜晚 ,

“我尽量不表现出来，”他回答说，“而且我今晚也不会表现出来。”

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .

if I could have helped it .

如果 我 可以 有 帮助 它 .

如果我能阻止的话。

[ai] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [maɪ] ['siːkrət] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] .

I tried to get away without betraying my secret , but I could not .

我 尝试 到 得到 离开 没有 背叛 我的 秘密 , 但 我 可以 不是 .

我试图在不泄露秘密的情况下逃脱，但我失败了。

” [ðen] [hi:; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð]

” Then he told her that when he found he had fallen in love with

” 然后 他 讲述 她 那 什么时候 他 成立 他 有 倒下 在 爱 和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her ,

她 ,

然后他告诉她，当他发现自己爱上她时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm'self] .

he was almost angry with himself .

他 曾是 几乎 生气的 和 他自己 .

他几乎对自己感到生气。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [lʌv] [ə'feə(r)] [siːmd] [tʃiːp]

He was so proud of their friendship that a mere love affair seemed cheap

他 曾是 所以 自豪的 的 他们的 友谊 那 一个 仅仅 爱 事务 似乎 便宜的

[ænd; ənd] ['kɒmən] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and common beside it .

和 常见的 旁 它 .

他为他们的友谊感到无比自豪，相比之下，单纯的爱情显得廉价而普通。

['eni] [gɜːl] [wʊd] [du:; də] [tu:; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)]

Any girl would do to fall in love with ; but there was not , he was sure

任何 女孩 会 做 到 落下 在 爱 和 ; 但 那里 曾是 不是 , 他 曾是 当然

,

,

,

任何女孩都足以让他爱上；但他确信，并没有这样的女孩。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ə'merɪkə] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkət]

another in America capable of bearing her part in such a rare and delicate

其他 在 美国 有能力的 的 轴承 她 部分 在 这样的 一个 稀有的 和 精美的

[kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz] [ðeəz] .

companionship as theirs .

友谊 作为 他们的 .

美国还有一位能够胜任他们之间这种罕见而微妙的友谊的女士。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [æz; əz] [lɒŋ]
He was determined to keep up their noble game of friendship as long
他 曾是 决定 到 保持 向上 他们的 高贵 游戏 的 友谊 作为 长的
[æz; əz] [mait] [biː; bi] .
as might be .
作为 可能 是 .

他决心尽可能长久地维持他们之间这种高尚的友谊游戏。

['ɑːftəwəd] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
Afterward , during the evening ,
之后 , 期间 这 晚上 ,

随后，在当晚，

[hiː; hi] ['bəʊstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][self] - [kən'trəʊl][hiː; hi][hæd; həd]
he boasted himself to her not a little of the self - control he had
他 吹嘘 他自己 到 她 不是 一个 小的 的 这 自己 - 控制 他 有
[ʃəʊn] [ɪn]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz]['pæʃ(ə)n][səʊ] [lɒŋ] ,
shown in hiding his passion so long ,
所示 在 隐藏 他的 热情 所以 长的 ,

他向她炫耀自己长期以来隐藏激情所展现出的自制力，丝毫没有减弱。

[ə; eɪ] [fiːt] [ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ædɪkwətli] [ə'priːʃieɪt] .
a feat the merit of which perhaps she did not adequately appreciate .
一个 特技 这 优点 的 哪个 也许 她 做过 不是 充分 欣赏 .

她或许并未充分认识到这项壮举的价值。

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ]
" Many a time in the last month or two when you have been saying good - by
" 许多 一个 时间 在 这 最后的 月 或者 二 什么时候 你 有 到过 说 好的 - 经过
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
to me of an evening ,
到 我 的 一个 晚上 ,

"过去一两个月里，很多次晚上你跟我道别的时候，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)][hænd][ɪn][maɪn] ,
with your hand in mine ,
和 你的 手 在 矿 ,

你的手握着我的手，

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ]
the temptation has been almost more than I could withstand to seize you
这 诱惑 有 到过 几乎 更多的 比 我 可以 经受 到 抢占 你
[ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
in my arms .
在 我的 武器 .

我几乎无法抗拒将你拥入怀中的诱惑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði]['hɑːdə(r)] , [juː; jʊ] [siː] ,
It was all the harder , you see ,
它 曾是 全部 这 更难 , 你 看 ,

你看，这让一切都变得更加困难了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['fænsid] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['æŋgri] [ɪf] [ai][dɪd] .
because I fancied you would not be very angry if I did .
因为 我 幻想 你 会 不是 是 非常 生气的 如果 我 做过 .

因为我觉得如果我那样做，你不会很生气。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ][wʌns] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['prɪti] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,
In fact , you once gave me to understand as much in pretty plain language ,
在 事实 , 你 一次 给予 我 到 理解 作为 很多 在 漂亮的 清楚的 语言 ,

事实上，你曾经用非常浅显易懂的语言让我明白了这一点。

[ɪf] [ai][rɪ'membə(r)] ['raɪtli] .
if I remember rightly .
如果 我 记住 没错 .

如果我没记错的话。

['pɒsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
Possibly you may recall the conversation .
可能 你 可能 记起 这 对话 .

或许你还记得那次谈话。

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [bɪ'liːv] .
You took the leading part in it , I believe .
你 采取 这 领导 部分 在 它 , 我 相信 .

我相信你在这件事上发挥了主导作用。

” [mɔːd] [hæd; həd] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
” Maud had bent her head so low that he could not see her face .
” 莫德 有 弯曲 她 头 所以 低的 那 他 可以 不是 看 她 脸 .

“莫德把头低得很低，他看不见她的脸。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['kruːəl][ɪn][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hændz] ,
It was very cruel in him , but he deliberately took her chin in his hands ,
它 曾是 非常 残忍的 在 他 , 但 他 故意地 采取 她 下巴 在 他的 双手 ,

他心狠手辣，故意捧起她的下巴。

[ænd; ənd]['dʒentli][bʌt; bət] ['fɜːmli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
and gently but firmly turned her face up to his .
和 轻轻地 但 牢牢 转向 她 脸 向上 到 他的 .

她温柔而坚定地抬起头，看向他。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [ʃeɪmd] [aɪz] [ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] ,
Then , as he kissed the shamed eyes and furiously blushing cheeks ,
然后 , 作为 他 亲吻 这 羞愧 眼睛 和 愤怒地 脸红 脸颊 ,

然后，他吻了吻她羞愧的双眼和绯红的脸颊，

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]['bæntə(r)][ænd; ənd] [sed] , [wɪð] [mɔɪst] [aɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɒləm] ['tendənəs] : —
he dropped the tone of banter and said , with moist eyes , in a voice of solemn tenderness : —
他 掉落 这 语气 的 闲聊 和 说 , 和 潮湿 眼睛 , 在 一个 嗓音 的 庄严 压痛 : —

他收起了玩笑的语气，眼眶湿润，用一种庄重而温柔的声音说道：

“ [maɪ] [breɪv] ['dɑːlɪŋ] ,
“ My brave darling ,
“ 我的 勇敢的 亲爱的 ,

“我勇敢的宝贝，

[wɪð] [ɔːl][maɪ][laɪf][ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spəʊk] [ðæt] [naɪt] .
with all my life I will thank you for the words you spoke that night .
和 全部 我的 生活 我 将要 感谢 你 为了 这 字 你 辐 那 夜晚 .

我将用一生来感谢你那天晚上说的话。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ai] [mait] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [waɪf] [gɒd] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ” [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ”
But for them I might have missed the wife God meant for me . ” for me . ”
但 为了 他们 我 可能 有 错过 这 妻子 上帝 意思是 为了 我 . ” 为了 我 . ”

但对他们来说，我可能就错过了上帝为我预备的妻子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神